

FR
IT
DE
EL
RU

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

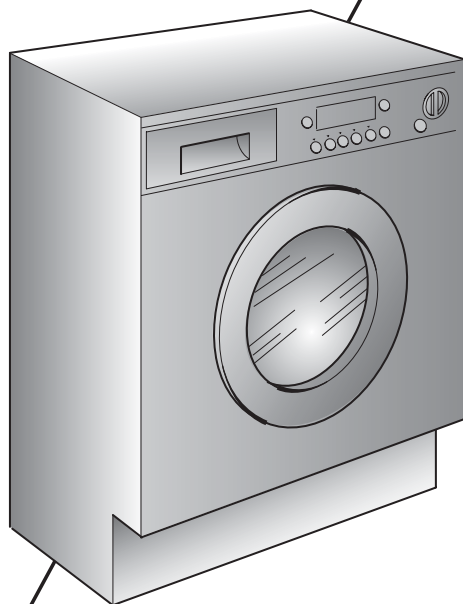
Bedienungsanleitung

Οδηγίες χρήσεως

Инструкция по эксплуатации

LSI4 1400 E

teka



(FR)

TOUS NOS COMPLIMENTS

En achetant cet appareil ménager Teka, vous avez démontré que vous n'acceptez aucun compromis: vous voulez toujours ce qu'il y a de mieux.

Teka a le plaisir de vous proposer cette nouvelle machine à laver qui est le résultat d'années de recherches et d'expériences acquises sur le marché grâce au contact direct avec les Consommateurs. Vous avez choisi la qualité, la durée et les excellentes prestations que cette machine à laver vous offre.

Teka vous propose toute une vaste gamme d'appareils électroménagers: machines à laver la vaisselle, machines à laver et sécher le linge, cuisinières, fours à micro-ondes, fours et tables de cuisson, réfrigérateurs et congélateurs.

Demandez à votre Revendeur le catalogue complet des produits Teka.

Nous vous prions de lire attentivement les conseils contenus dans ce livret car il contient d'importantes indications concernant la sûreté d'installation, d'emploi, d'entretien et quelques suggestions utiles en vue d'améliorer l'utilisation de la machine à laver.

Conservez avec soins ce livret: vous pourrez le consulter bien souvent.

Quand vous communiquez avec Teka, ou avec ses centres d'assistance, veuillez citer le Modèle.

(IT)

COMPLIMENTI

Con l'acquisto di questo elettrodomestico Teka; Lei ha dimostrato di non accettare compromessi: Lei vuole il meglio.

Teka è lieta di proporLe questa nuova lavatrice frutto di anni di ricerche e di esperienze maturate sul mercato, a contatto diretto con i Consumatori. Lei ha scelto la qualità, la durata e le elevate prestazioni che questa lavatrice Le offre.

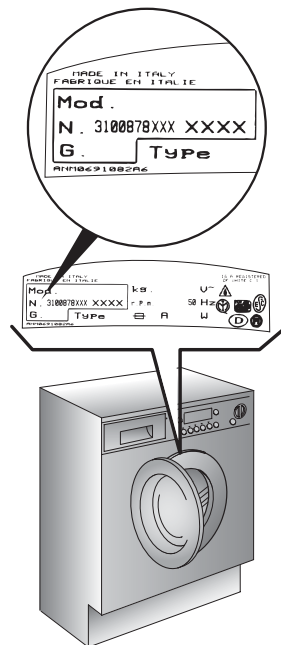
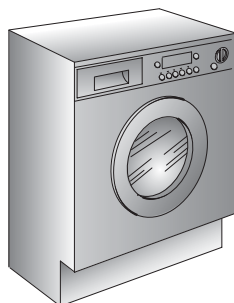
Teka Le propone inoltre una vasta gamma di elettrodomestici: lavatrici, lavastoviglie, lavasciuga, cucine, forni a microonde, forni e piani di cottura, frigoriferi e congelatori.

Chieda al Suo Rivenditore il catalogo completo dei prodotti Teka

La preghiamo di leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso, di manutenzione e alcuni utili consigli per il migliore utilizzo della lavatrice.

Conservi con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

Quando comunica con la Teka o con i suoi centri di assistenza citi sempre il Modello, il n° e il numero G (se c'è). Praticamente tutto ciò che è citato nel riquadro.



(DE)

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

Mit dem Kauf dieses Teka Elektrogerätes haben Sie bewiesen, daß Sie stets nur das Beste wählen - ohne Kompromisse.

Teka freut sich, Ihnen diese neue Waschmaschine anbieten zu können. Sie ist das Ergebnis jahrelanger Forschung und einer Markterfahrung, die im ständigen direkten Kontakt mit dem Verbraucher gereift ist. Sie haben mit diesem Gerät Qualität, lange Lebensdauer und einen hohen Leistungsstandard gewählt.

Teka bietet Ihnen darüber hinaus eine breite Palette weiterer elektrischer Haushaltsgeräte: Waschmaschinen, Geschirrspüler, Wäschetrockner, Elektroherde, Mikrowellenherde, Backöfen und Kochfelder, Kühl- und Gefrierschränke.

Fragen Sie Ihren Fachhändler nach dem kompletten Teka Katalog.

Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen, die Sie in diesem Heft finden. Sie finden dort wichtige Hinweise zur sicheren Installation, zur Bedienung, zur Pflege und zur optimalen Verwendung der Waschmaschine.

Bewahren Sie das Heft für eine spätere Nutzung gut auf.

Geben Sie bitte in allen Mitteilungen an Teka oder an Ihre zuständige Kundendienststelle stets das Modell, die Nummer und die G-Nummer (falls vorhanden), - also praktisch alle Angaben des Typenschildes -, an.

(EL)

Συγχαρητήρια

Με την αγορά αυτής της οικιακής συσκευής Teka, έχετε δείξει ότι δεν δέχεστε συμβιβασμούς: θέλετε μόνο το καλύτερο.

Η Teka με χαρά σας παρουσιάζει το νέο πλυντήριο ρούχων, αποτέλεσμα χρόνων έρευνας και εμπειρίας στην αγορά μέσω άμεσης επαφής με τους καταναλωτές. Έχετε διαλέξει την ποιότητα, διάρκεια και υψηλή απόδοση που προσφέρει αυτό το πλυντήριο ρούχων.

Η Teka σας προσφέρει επίσης μια μεγάλη ποικιλία από ηλεκτρικές συσκευές: πλυντήρια ρούχων, πλυντήρια πιάτων, πλυντήρια - στεγνωτήρια, κουζίνες, φούρνους μικροκυμάτων, φουρνάκια και ηλεκτρικές εστίες, ψυγεία και καταψύκτες.

Ζητήστε από τον πωλητή σας έναν πλήρη κατάλογο των προϊόντων Teka.

Σας παρακαλούμε διαβάστε αυτό το φυλλάδιο προσεκτικά, καθώς προσφέρει σημαντικές οδηγίες για ασφαλή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση και χρήσιμες συμβουλές για άριστα αποτελέσματα κατά την χρήση του πλυντηρίου.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο, καθώς μπορεί να χρειαστεί να το συμβουλευτείτε μελλοντικά

Κάθε φορά που έρχεστε σε επαφή με την Teka ή κάποια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μην ξεχνάτε να αναφέρετε το Μοντέλο, Νούμερο και Νούμερο G (εάν αναγράφεται στη συσκευή - κοιτάξτε στο πλαίσιο).

(RU)

ПОЗДРАВЛЯЕМ!

Купив данный электроприбор компании ТЕКА, Вы доказали, что Вы постоянно выбираете только лучшее без каких-либо компромиссов.

Компания ТЕКА рада предложить Вам эту новую стиральную машину. Она является результатом многолетних исследований и опыта, накопленного на рынке стиральных машин благодаря постоянному прямому контакту с потребителем. Вместе с этим прибором Вы выбрали качество, долгий срок службы и высокий стандарт производительности.

Помимо этого, компания ТЕКА предлагает Вам широкий ассортимент других бытовых электрических приборов: стиральные машины, посудомоечные машины, сушики, электрические плиты, микроволновые печи, духовки, варочные панели, холодильники и морозильники.

Полный каталог продукции компании ТЕКА запрашивайте у Вашего продавца.

Внимательно прочитайте указания, которые Вы найдете в этом руководстве. В нем представлены инструкции по правильной установке, эксплуатации, уходу и оптимальному использованию стиральной машины.

Храните руководство в надежном месте.

При обращении в компанию ТЕКА или в Ваш городской или региональный сервисный центр указывайте всегда модель, артикул и Серийный номер аппарата, т.е. все данные, расположенные на фирменной табличке.

(FR) INDEX	(IT) INDICE	CHAPITRE CAPITOLO ΚΑΡΙΤΕΛ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ГЛАВА	(DE) INHALT	(EL) Περιεχόμενα	(RU) СОДЕРЖАНИЕ
Avant-propos	Prefazione		Einleitung	Εισαγωγή	Введение
Notes générales à la livraison	Note generali alla consegna	1	Allgemeine Hinweise zur Lieferung	Γενικές σημειώσεις κατά την παράδοση	Общие указания по предмету поставки
Garantie	Garanzia	2	Garantie	Εγγύηση	Гарантия
Mesures de sécurité	Prescrizioni di sicurezza	3	Sicherheitsvorschriften	Μέτρα ασφαλείας	Предписания по технике безопасности
Données techniques	Dati tecnici	4	Technische Daten	Τεχνικά στοιχεία	Технические характеристики
Mise en place, installation	Messa in opera, installazione	5	Inbetriebnahme, Installation	Εγκατάσταση και σύνδεση	Ввод в эксплуатацию, установка
Description des commandes	Descrizione comandi	6	Bedienungsanleitung	Περιγραφή στοιχείων λειτουργίας	Руководство по эксплуатации
Tableau des programmes	Tabella programmi	7	Programmtabelle	Πίνακας προγραμμάτων πλυσίματος	Таблица программ
Sélection	Selezione	8	Programm/Temperaturwahl	Επιλογή	Программа/Выбор температуры
Tiroir à lessive	Cassetto detersivo	9	Waschmittelbehälter	Συρτάρι απορρυπαντικού	Резервуар для моющего средства
Le produit	Il prodotto	10	Das Produkt	Το προϊόν	Продукт
Lavage	Lavaggio	11	Waschen	Πλύσιμο	Стирка
Séchage	Asciugatura	12	Trocknen	Στέγνωμα	Сушка
Cycle automatique de lavage/séchage	Ciclo automatico lavaggio asciugatura	13	Automatischer Ablauf Waschen/Trocknen	Αυτόματος κύκλος πλυσίματος – στεγνώματος	Автоматический цикл стирка/сушка
Nettoyage et entretien	Pulizia e manutenzione ordinaria	14	Reinigung und allgemeine Wartung	Καθαρισμός και συνήθης συντήρηση	Чистка и общие сведения о техническом обслуживании
Recherche des pannes	Ricerca guasti	15	Fehlersuche	Ανίχνευση σφαλμάτων	Поиск ошибок

(FR)

CHAPITRE 1

NOTES GENERALES
A LA LIVRAISON

A la livraison veuillez,
contrôler que le matériel
suivant accompagne la
machine:

A) LIVRET
D'INSTRUCTIONSB) ADRESSES DE SERVICE
APRES VENTEC) CERTIFICAT DE
GARANTIE

D) BOUCHONS

E) COUDES POUR LE TUBE
DE VIDANGEF) BAC POUR LES
PRODUITS LESSIVIELS
LIQUIDES OU POUR LES
PRODUITS
BLANCHISSANTS
LIQUIDES

LES CONSERVER

et contrôler que ce matériel
soit en bon état; si tel n'est
pas le cas appelez le centre
Teka le plus proche.

(IT)

CAPITOLO 1

NOTE GENERALI
ALLA CONSEGNA

Alla consegna controlla che
con la macchina ci siano:

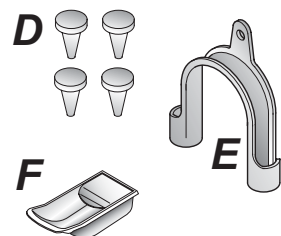
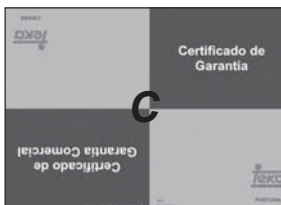
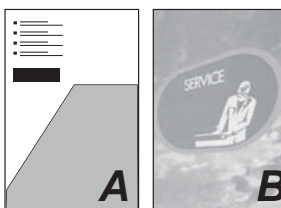
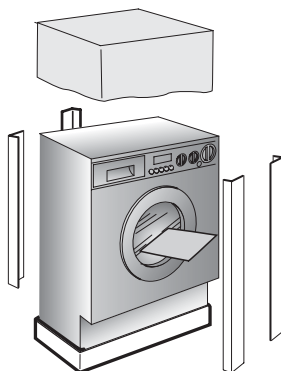
A) MANUALE
D'ISTRUZIONEB) INDIRIZZI DI
ASSISTENZAC) CERTIFICATI DI
GARANZIA

D) TAPPI

E) CURVA PER TUBO
SCARICOF) BACINELLA DETERGIVO
LIQUIDO O
CANDEGGIANTE

CONSERVATELI

e controlla che non abbia
subito danni durante il
trasporto, in caso contrario
chiami il centro assistenza
più vicino.



(DE)

KAPITEL 1

ALLGEMEINE
HINWEISE ZUR
LIEFERUNG

Kontrollieren Sie bei
Anlieferung des Gerätes, ob
das folgende Zubehör
mitgeliefert wurde:

A) BEDIENUNGSANLEI-
TUNGB) VERZEICHNIS DER
KUNDENDIENST-
STELLEN

C) GARANTIESCHEIN

D) STÖPSEL

E) ROHRBOGEN FÜR
ABLAUFSCHLAUCHF) EINSATZ FÜR
FLÜSSIGWASCHMITTEL
BZW. BLEICHMITTEL

BITTE GUT AUFBEWAHREN

Gerät bei Lieferung auf
eventuelle
Transportschäden
untersuchen und
gegebenenfalls beim
Händler reklamieren.

(EL)

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

Γενικές σημειώσεις
κατά την παράδοση

Κατά την παράδοση,
βεβαιωθείτε ότι μαζί με το
πλυντήριο περιέχονται και τα
εξής:

A) ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
ΧΡΗΣΕΩΣB) ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΝ
ΔΙΚΤΥΩΝ ΤΕΧΝΙΚΗΣ
ΕΞΠΗΡΕΤΗΣΗΣΓ) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ
ΕΓΓΥΗΣΕΩΣ

Δ) ΚΑΛΥΜΜΑ

E) ΠΛΑΣΤΙΚΟ ΑΓΚΙΣΤΡΟ
ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚ-
ΡΑΤΗΣΗ ΤΟΥ
ΣΩΛΗΝΑ ΕΚΡΟΗΣF) ΘΗΚΗ ΥΓΡΟΥ
ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ
Η ΥΓΡΟΥ
ΛΕΥΚΑΝΤΙΚΟΥΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΑ ΣΕ
ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ

Βεβαιωθείτε ότι το πλυντήριο
δεν υπέστη καμία ζημιά κατά
την μεταφορά.
Σε περίπτωση που
διαπιστώσετε ζημιά,
επικοινωνήστε με το κατάστημα
πώλησης.

(RU)

ГЛАВА 1

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ
ПО ПРЕДМЕТУ
ПОСТАВКИ

Проверьте при поставке
прибора наличие следующих
принадлежностей:

A) РУКОВОДСТВО ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИB) СПИСОК РЕГИОНАЛЬНЫХ
СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРОВ

C) ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

D) ЗАГЛУШКИ

E) КОЛЕНО ДЛЯ
СЛИВНОГО ШЛАНГАF) ВАННОЧКА ДЛЯ
ЖИДКИХ МОЮЩИХ
СРЕДСТВ ИЛИ
ОТБЕЛИВАТЕЛЯХРАНИТЬ В
НАДЕЖНОМ МЕСТЕ

При доставке проверьте
прибор на наличие возможных
повреждений вследствие
транспортировки и, при
необходимости, обратитесь с
рекламацией к Вашему
продавцу.

(FR)

CHAPITRE 2

GARANTIE

En annexe, vous trouverez le certificat de garantie. Pour que la garantie soit acceptée, elle doit être justifiée par la facture d'achat délivrée par le revendeur.

(IT)

CAPITOLO 2

GARANZIA

L'apparecchio è corredato da un certificato di garanzia che Le permette di usufruire gratuitamente del Servizio di Assistenza Tecnica.

(DE)

KAPITEL 2

GARANTIE

Zusammen mit der Bedienungsanleitung wird ein Garantieschein mitgeliefert, der die kostenlose Inanspruchnahme des technischen Kundendienstes ermöglicht. Der Garantieschein hat nur Gültigkeit gemeinsam mit der von Ihrem Händler ausgestellten Kaufquittung.

(EL)

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Εγγύηση

Η συσκευή συνοδεύεται από εγγύηση η οποία σας παρέχει δωρεάν τις υπηρεσίες του Service, εκτός από την χρέωση για την επίσκεψη, για μια περίοδο ενός έτους από την ημέρα της αγοράς.

(RU)

ГЛАВА 2

ГАРАНТИЯ

В объем поставки помимо руководства по эксплуатации входит также гарантийный талон, который дает право бесплатного обращения в сервисный центр. Гарантийный талон имеет силу только при предъявлении кассового чека на товар.

(FR)

CHAPITRE 3

MESURES DE SECURITE

ATTENTION:
EN CAS
D'INTERVENTIONS DE
NETTOYAGE ET
D'ENTRETIEN

- Débrancher la prise de courant.
- Fermer le robinet d'alimentation d'eau.
- Toutes les machines Teka sont pourvues de mise à la terre. Vérifier que l'installation électrique soit mise à la terre, en cas contraire demander l'intervention du personnel qualifié.

CE Produit compatible avec les Directives Européennes 73/23/EEC et 89/336/EEC, remplacé par 2006/95/EC et 2004/108/EC, et les amendements successifs.

- Ne pas toucher l'appareil pieds nus.
- Autant que possible éviter l'usage de rallonges dans les salles de bains ou les douches.

ATTENTION:
PENDANT LE LAVAGE L'EAU
PEUT ATTEINDRE 90°C.

- Avant d'ouvrir le hublot vérifier que le tambour soit sans eau.

(IT)

CAPITOLO 3

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

ATTENZIONE:
PER QUALSIASI
INTERVENTO DI PULIZIA
E MANUTENZIONE
DELLA LAVATRICE

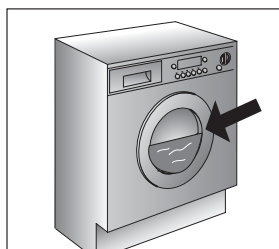
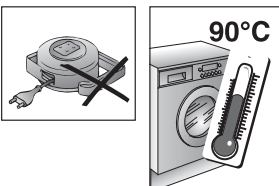
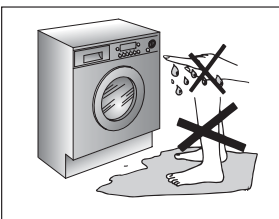
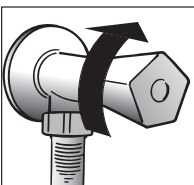
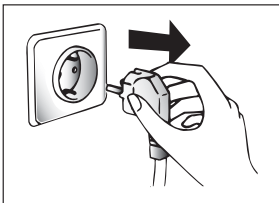
- Tolga la spina.
- Chiuda il rubinetto dell'acqua.
- Teka correda tutte le sue macchine di messa a terra. Si assicuri che l'impianto elettrico sia provvisto di messa a terra in caso contrario richiedi l'intervento di personale qualificato.

CE Apparecchio conforme alle Direttive Europee 73/23/CEE e 89/336/CEE, sostituite rispettivamente da 2006/95/CE e 2004/108/CE, e successive modifiche.

- Non tocchi l'apparecchio con mani, piedi bagnati o umidi.
- Non usi l'apparecchio a piedi nudi.
- Non usi, se non con particolare cautela, prolunghie in locali adibiti a bagno o doccia.

ATTENZIONE:
DURANTE IL LAVAGGIO
L'ACQUA PUO' ANDARE
A 90°C.

- Prima di aprire l'oblò si assicuri che non vi sia acqua nel cestello.



(DE)

KAPITEL 3

SICHERHEITS-
VORSCHRIFTENZUR BEACHTUNG:
BEI REINIGUNG UND
WARTUNG DES
GERÄTES

- Netzstecker ziehen.
- Wasserzufuhr sperren.
- Bei ungewöhnlich starker Vibration des Gerätes oder Wasserverlust usw. STOP-Taste drücken.
- Alle Teka Geräte sind geerdet.
- Versichern Sie sich, daß Ihr Stromnetz geerdet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, rufen Sie einen Fachmann.

CE Das Gerät entspricht den Europäischen Richtlinien 73/23/CEE und 89/336/CEE, ersetzt durch 2006/95/CE bzw. 2004/108/CE, und deren nachträglichen Veränderungen.

- Benutzen Sie nach Möglichkeit keine Verlängerungskabel in Feuchträumen.

ACHTUNG:
JE NACH
WASCHPROGRAMM
KANN SICH DAS
WASSER BIS AUF 90° C
AUFHEIZEN.

- Vor dem Öffnen des Bullauges sicherstellen, daß kein Wasser mehr in der Trommel steht.

(EL)

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

Μέτρα ασφαλείας

ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ
ΚΑΙ ΤΗΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Βγάλετε την πρίζα.
- Κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού.
- Όλες οι συσκευές της Teka είναι γειωμένες. Βεβαιωθείτε ότι το κεντρικό ηλεκτρικό κύκλωμα είναι γειωμένο αλλιώς ζητήστε τη βοήθεια ειδικού ηλεκτρολόγου.

CE Εγκεκριμένη CE συσκευή, συμμορφώνεται με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες 73/23/EEC και 89/336/EEC, που αντικαταστάθηκαν από 2006/95/EC και 2004/108/EC, και επακόλουθες τροποποιήσεις.

- Μην αγγίζετε το πλυντήριο με βρεγμένα ή υγρά χέρια ή πόδια.
- Μην χρησιμοποιείτε το πλυντήριο με γυμνά πόδια.
- Ιδιαίτερη προσοχή χρειάζεται σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε μπατανέζα στο μπάνιο, αν και καλό θα ήταν να αποφεύγεται η χρήση τέτοιων συσκευών.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΑΤΑ ΤΗ
ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ
ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ Η
ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥ
ΝΕΡΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ
ΦΤΑΣΕΙ ΣΤΟΥΣ 90C

- Πριν ανοίξετε την πόρτα του πλυντηρίου βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει νερό στον κάδο.

(RU)

ГЛАВА 3

ПРЕДПИСАНИЯ ПО
ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИПРИМЕЧАНИЕ:
ПРИ ЧИСТКЕ И
ТЕХНИЧЕСКОМ
ОБСЛУЖИВАНИИ
ПРИБОРА:

- Отсоединить сетевую вилку.
- Закрывать кран подачи воды.
- При чрезмерной вибрации или потерях воды и т.д. нажать кнопку «Стоп» (STOP).
- Все приборы компании ТЕКА заземлены.

CE Прибор соответствует директивам Европейского союза 73/23/CEE и 89/336/CEE, замененным на 2006/95/CE или 2004/108/CE, и их дополнениям.

- По возможности не используйте удлинительные кабели в помещениях с повышенной влажностью.

ВНИМАНИЕ:
В ЗАВИСИМОСТИ ОТ
ПРОГРАММЫ СТИРКИ
ВОДА МОЖЕТ
НАГРЕВАТЬСЯ ДО 95°C.

- Перед открытием дверцы убедитесь, что в барабане стиральной машины отсутствует вода.

(FR)

● Ne pas utiliser d'adaptateurs ou de prises multiples.

● Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment les enfants) incapables, irresponsables ou sans connaissance sur l'utilisation du produit, à moins qu'elles ne soient surveillées, ou instruites sur l'utilisation de l'appareil, par une personne responsable de leur sécurité.

Surveillez les enfants pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

● Pour débrancher la prise, ne pas tirer sur le câble ou sur la machine.

● Ne pas laisser la machine exposée aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc...).

● En cas de déménagement ne jamais soulever la machine par les boutons ou par le tiroir des produits lessiviels.

● Pendant le transport ne pas appuyer le hublot sur le chariot.

Important!
Les ouvertures à la base de l'appareil ne doivent en aucun cas être obstruées par des tapis, moquette ou autre objects.

● 2 personnes pour soulever la machine (voire la figure).

● En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement éteindre la machine, fermer le robinet d'alimentation d'eau et ne pas toucher à la machine. Pour toute réparation adressez-vous exclusivement à un centre d'assistance technique en demandant des pièces de rechange originales. Le fait de ne pas respecter les indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.

● Si le remplacement du câble d'alimentation s'avère nécessaire, il devra être remplacé par un câble special fourni par le service après-vente.

(IT)

● Non usi adattatori o spine multiple

● Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da bambini e persone incapaci o inesperte all'uso del prodotto, a meno che non vengano sorvegliate o istruite riguardo all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

Sorvegliare i bambini in modo tale da assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

● Non tiri il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente.

● Non lasci esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc...).

● In caso di trasloco non la sollevi mai dalle manopole o dal cassetto del detersivo.

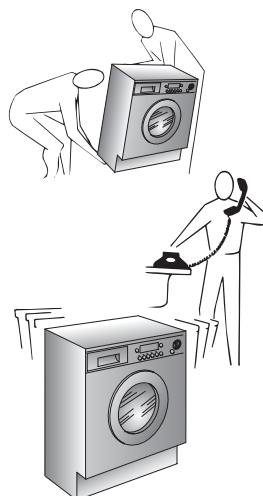
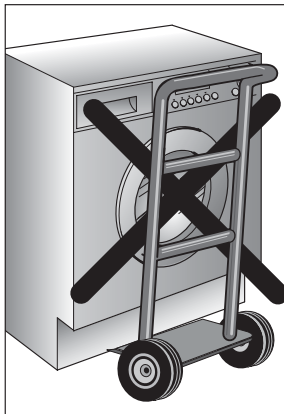
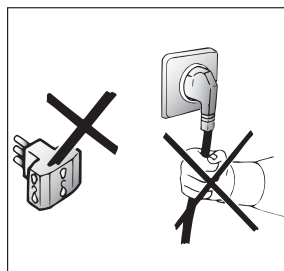
● Durante il trasporto non appoggi mai l'oblò al carrello.

Importante!
Nel caso si installi l'apparecchio su un pavimento ricoperto da tappeti o con moquette, si deve fare attenzione che le aperture di ventilazione alla base dell'apparecchio non vengano ostruite.

● Sollevarla in due persone come illustrato in figura.

● In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, lo spenga, chiuda il rubinetto dell'acqua e non manometta l'elettrodomestico. Per l'eventuale riparazione si rivolga solamente a un centro di Assistenza Tecnica Teka e richiedi l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

● Se il cavo di alimentazione risultasse danneggiato, dovrà essere sostituito da un cavo speciale disponibile presso il servizio di Assistenza Tecnica.



(DE)

● Gerät nicht an Adapter oder Mehrfachsteckdosen anschließen.

● Kinder oder Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder mit ungenügenden Kenntnissen und Erfahrung dürfen nur dann das Gerät benutzen, wenn sie beaufsichtigt werden oder hinreichend Anweisungen zur sicheren Behandlung des Gerätes durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person erhalten haben.

Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicher zu stellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

● Ziehen Sie den Stecker immer am Stecker selbst aus der Steckdose.

● Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne usw.) aus.

● Das Gerät niemals an den Schaltknöpfen oder am Waschmittelbehälter anheben.

● Während des Transportes mit einer Sackkarre das Gerät nicht auf das Bullauge lehnen.

● Stets, wie auf der Zeichnung dargestellt, zu zweit anheben.

Wichtig!
Falls Sie das Gerät auf einen Teppich oder Teppichboden aufstellen, achten Sie darauf, daß die Lufteinlässe am Boden des Gerätes nicht verstopft werden.

● Bei eventuellen Defekten und Fehlfunktionen das Gerät abschalten, die Wasserzufuhr unterbrechen und die Waschmaschine nicht gewaltsam öffnen. Bei anfallenden Reparaturen wenden Sie sich bitte ausschließlich an die Kundendienststelle der Firma Teka und bestehen Sie auf die Verwendung von Originalersatzteilen. Die Nichtbeachtung der o.a. Vorschriften kann zur Beeinträchtigung der Geräte sicherheit führen.

● Wenn das Gerät einmal ausgedient hat, entsorgen Sie es bitte ordnungsgemäß über Ihren Fachhändler oder die kommunalen Entsorgungseinrichtungen.

● Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muß dieses mit dem speziellen Netzkabel ersetzt werden, das vom Teka Kundendienst zur Verfügung gestellt werden kann.

(EL)

● Μην χρησιμοποιείτε μετασχηματιστές ή πολλαπλές πρίζες.

● Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση (περιλαμβανομένων και παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητικές ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός αν υπόκεινται σε επίβλεψη ή καθοδήγηση σχετικά με την σωστή χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλεια τους.

● Μην τραβάτε το καλώδιο ή το ίδιο το πλυντήριο για να βγάλετε την πρίζα.

● Μην αφήνετε το πλυντήριο εκτεθειμένο σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος κλπ.).

● Σε περίπτωση μεταφοράς μην σηκώνετε το πλυντήριο από τα κουμπιά ή το συρτάρι του απορρυπαντικού.

● Σε περίπτωση μεταφοράς μην τοποθετείτε το ποτάκι προς την πλευρά του τρολλέυ μεταφοράς.

Προσοχή!
Σε περίπτωση που το πλυντήριο τοποθετείται πάνω σε χαλί, βεβαιωθείτε ότι δεν φράσσονται τα κάτω ανοίγματα.

● Σηκώνετε το πλυντήριο με τη βοήθεια δεύτερου ατόμου (όπως φαίνεται στην εικόνα).

● Σε περίπτωση λάθους και / ή κακού χειρισμού, διακόψτε τη λειτουργία του πλυντηρίου και κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού. Μην προσπαθείτε να διορθώσετε μόνοι σας τη βλάβη, αλλά επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Teka και ζητήστε γνώσια ανταλλακτικά Teka, εφόσον χρειαστούν. Στην αντίθετη περίπτωση θέτετε σε κίνδυνο την ασφάλεια του πλυντηρίου σας.

● Εάν ο σωλήνας παροχής έχει χαλάσει θα πρέπει να αντικατασταθεί από έναν ειδικό σωλήνα, διαθέσιμο στο Service της Teka.

(RU)

● При подключении прибора к сети не используйте переходники и так называемые тройники (удлиннители).

● Детям и лицам с ограниченными физическими или умственными способностями или недостаточными знаниями и опытом разрешается эксплуатировать прибор только под присмотром или при получении четких инструкций для безопасной эксплуатации прибора от лица, ответственного за их безопасность. Следить за тем, чтобы дети не использовали прибор в качестве игрушки.

● Сетевой кабель отсоединять от сети только непосредственно за вилку.

● Беречь прибор от воздействия природных явлений (солнце, дождь и т.д.).

● Никогда не поднимать прибор за кнопки включения или дозатор для моющего средства.

● При транспортировке при помощи тележки не облокачивать прибор лицевой стороной.

Важно
Если Вы устанавливаете прибор на ковер или ковровое покрытие, следите за тем, чтобы не заблокировать отверстия для вентиляции, расположенные на нижней поверхности прибора.

● Всегда поднимать прибор вдвоем, как показано на рисунке.

● При возможных дефектах или сбоях в работе необходимо выключить прибор, перекрыть кран подачи воды и аккуратно открыть дверцу стиральной машины. В случае необходимости проведения ремонтных работ обращайтесь исключительно в сервисные центры компании ТЕКА и настаивайте на использовании только оригинальных запасных частей. Невыполнение вышеуказанных предписаний может повлиять на безопасную работу прибора.

● Утилизируйте в соответствии с правилами пришедший в негодность прибор через Вашего продавца или коммунальные службы.

● При повреждении сетевого кабеля его необходимо заменить специальным сетевым кабелем, который может предоставить в Ваше распоряжение сервисный центр компании ТЕКА.

(FR)

CHAPITRE 5

MISE EN PLACE
INSTALLATION

Placer la machine près du lieu d'utilisation sans la base d'emballage.

Couper avec précaution le cordon qui maintient le tuyau d'évacuation et le câble d'alimentation

Enlever les 3 vis de fixation indiquées en (A) et enlever les espaces indiqués en (B)

Dévisser la vis (C). Un élément en plastique tombera à l'intérieur de la machine à laver.

Incliner la machine vers l'avant et enlever l'élément plastique ci-dessus.

Couvrir les quatre trous en utilisant les capuchons prévus à cet effet dans le sachet où se trouve la notice

ATTENTION:
NE PAS LAISSER À LA PORTÉE DES ENFANTS DES ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE QUI PEUVENT CAUSER DES RISQUES.

(IT)

CAPITOLO 5

MESSA IN OPERA
INSTALLAZIONE

Porti la macchina vicino al luogo di utilizzo senza il basamento dell'imballo.

Tagliare le fascette fermatubo, prestando attenzione di non danneggiare il tubo e il cavo elettrico

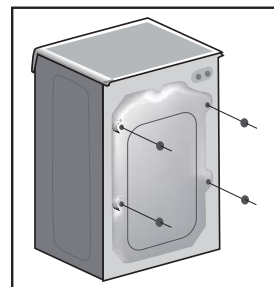
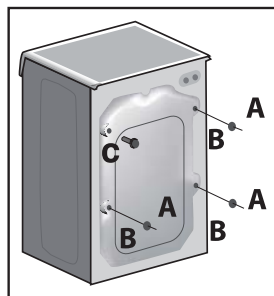
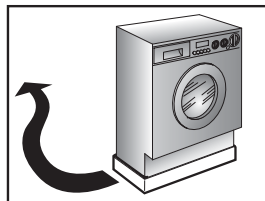
Svitare le 3 viti (A) sul lato posteriore e rimuovere i 3 distanziali (B).

Svitare la vite (C). Così facendo cadrà all'interno della macchina un distanziale.

Inclinare in avanti la macchina e togliere il distanziale sopraccitato.

Richiudere i 4 fori utilizzando i tappi contenuti nella busta istruzione.

ATTENZIONE:
NON LASCI ALLA PORTATA DI BAMBINI GLI ELEMENTI DELL'IMBALLAGGIO IN QUANTO POTENZIALI FONTI DI PERICOLO.



(DE)

KAPITEL 5

INBETRIEBNAHME
INSTALLATION

Gerät ohne Verpackungsunterteil in die Nähe des Aufstellungsortes bringen.

Schneiden Sie das Kunststoffband der Schlauchbefestigung durch. Achten Sie darauf, den Schlauch und das Kabel nicht zu beschädigen.

Schrauben Sie die 3 Schrauben (A) auf der Rückseite ab und entfernen Sie die 3 Distanzstücke (B).

Entfernen Sie die Schraube (C). Dadurch fällt aus dem Inneren des Gerätes ein Distanzstück ab.

Lehnen Sie das Gerät nach vorne und ziehen Sie das Distanzstück heraus.

Schließen Sie die 4 Öffnungen mit den im Beipack mitgelieferten Stöpseln.

ACHTUNG:
DIE VERPACKUNG IST IN DEN HÄNDEN VON KINDERN EINE GEFAHRENQUELLE. BITTE ENTSGEN SIE DAS VERPACKUNGSMATERIAL ORDNUNGSGEMÄß.

(EL)

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

Εγκατάσταση και
συνδεση

Μεταφέρετε το πλυντήριο κοντά στην μόνιμη θέση του χωρίς το πλαίσιο μεταφοράς.

Κόψτε προσεκτικά την ταινία ασφαλείας που κρατάει το καλώδιο και τον σωλήνα αποχέτευσης.

Απομακρύνετε τις 3 βίδες (A) και αφαιρέστε τους αποστατήρες (B).

Αφαιρέστε την βίδα (C). Μια ροδέλα θα πέσει στο εσωτερικό της συσκευής.

Κουνώντας την συσκευή, απομακρύνετε την ροδέλα από το εσωτερικό της συσκευής.

Καλύψτε τις 4 τρύπες χρησιμοποιώντας τα καπάκια που περιλαμβάνονται στο πακέτο με το βιβλίο οδηγιών.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΤΟ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ ΔΙΟΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΕΙ ΜΕΓΙΣΤΟ ΚΥΝΔΙΝΟ.

(RU)

ГЛАВА 5

ВВОД В
ЭКСПЛУАТАЦИЮ.
УСТАНОВКА

Освободите прибор от нижней части упаковки и поставьте вблизи места установки.

Обрежьте пластиковый крепежный хомут. Не повредите при этом шланг и кабель.

Отвинтите 3 болта (A) на обратной стороне прибора и удалите 3 распорные вставки (B).

Отвинтите болт (C). После этого из внутренней полости прибора выпадет распорная вставка.

Наклоните прибор вперед и достаньте распорную вставку.

Закройте 4 отверстия заглушками, входящими в объем поставки.

ВНИМАНИЕ:
УПАКОВКА В РУКАХ РЕБЕНКА ЯВЛЯЕТСЯ ИСТОЧНИКОМ ОПАСНОСТИ. ПОЖАЛУЙСТА, УТИЛИЗИРУЙТЕ МАТЕРИАЛ УПАКОВКИ СОГЛАСНО УСТАНОВЛЕННЫМ ПРАВИЛАМ

(FR)

Appliquer la feuille supplémentaire sur le fond comme dans la figure.

Raccorder le tuyau d'arrivée d'eau au robinet.

L'appareil doit être relié à l'arrivée d'eau exclusivement avec les tuyaux fournis. Ne pas réutiliser les anciens tuyaux.

**ATTENTION:
NE PAS OUVRIR LE ROBINET**

Approcher la machine contre le mur en faisant attention à ce que le tuyau n'ait ni coudes ni étranglements.

Raccorder le tuyau de vidange au rebord de la baignoire ou, mieux encore, à un dispositif fixe d'évacuation, hauteur mini. 50 cm, et de diamètre supérieur au tuyau de la machine à laver. En cas de besoin, utiliser le coude rigide livré avec la machine.

L'appareil ne doit pas être installé derrière une porte fermée à clef, une porte coulissante ou une porte avec une fermeture sur le côté opposé à celui de l'appareil.

(IT)

Applichi il foglio di polionda sul fondo come mostrato in figura.

Allacci il tubo dell'acqua al rubinetto.

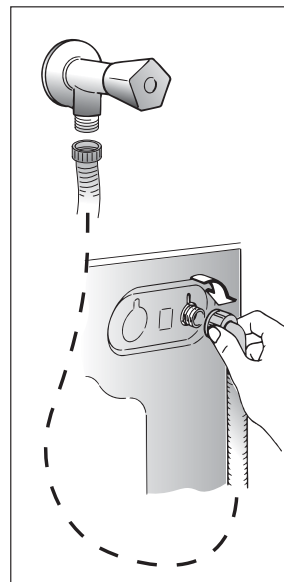
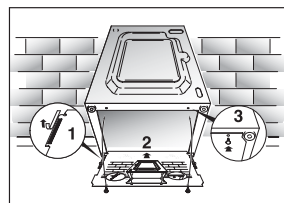
L'apparecchio deve essere connesso alla rete idrica solo con i nuovi tubi di carico forniti in dotazione. I vecchi tubi di carico non devono essere riutilizzati.

**ATTENZIONE:
NON APRA IL RUBINETTO**

Accosti la lavatrice al muro facendo attenzione che non vi siano curve o strozzature, allacci il tubo di scarico al bordo della vasca.

o meglio a uno scarico fisso; altezza minima 50 cm, di diametro superiore al tubo della lavatrice. In caso di necessità utilizzare la curva rigida in dotazione.

L'apparecchio non deve essere installato dietro una porta richiudibile a chiave, una porta scorrevole o una porta con cerniera sul lato opposto a quello della lavasciuga.



(DE)

Befestigen Sie die gewellte Bodenplatte wie in der Abbildung dargestellt.

Den Zulaufschlauch an den Wasserhahn anschließen.

Beim Anschließen des Zulaufschlauchs ist die Benutzung einer Rohrzanze zu vermeiden. Handfestes Ziehen reicht völlig aus.

Das Gerät muß an die Wasserversorgung mit neuen Schläuchen angeschlossen werden. Alte Schläuche dürfen nicht wiederverwendet werden.

**ACHTUNG:
WASSERHAHN NOCH NICHT
ÖFFNEN.**

Die Waschmaschine an die Wand rücken, darauf achten, daß dabei der Schlauch nicht verkrümmt oder eingeeengt wird.

Ablaufschlauch am Wannenrand befestigen, oder an einem festen Abfluß von mindestens 50 cm Höhe anbringen, dessen Durchmesser größer ist als der des Waschmaschinenschlauchs. Falls erforderlich den mitgelieferten starren Rohrbogen benutzen.

Das Gerät darf nicht hinter einer verschließbaren Tür, einer Schiebetür oder einer Tür installiert werden, deren Scharnier an der gegenüberliegenden Seite wie das des Gerätes ist.

(EL)

Τοποθετήστε το φύλλο από "κυμματώδες υλικό" στον πυθμένα, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Συνδέστε το σωλήνα του νερού με τη βρύση.

Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί στο δίκτυο ύδρευσης χρησιμοποιώντας το νέο set σωλήνων παροχής. Το παλιό set σωλήνων παροχής δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΜΗΝ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΗ ΒΡΥΣΗ ΤΩΡΑ**

Τοποθετήστε το πλυντήριο κοντά στον τοίχο. Κρεμάστε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου στην άκρη της μπανιέρας, προσέχοντας ιδιαίτερα να μην υπάρχουν τσακίσματα καθ' όλο το μήκος του σωλήνα.

Είναι προτιμότερο να ενώσετε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου με τον σωλήνα της αποχέτευσης, διαμέτρου μεγαλύτερης από τη διάμετρο του σωλήνα εκροής του πλυντηρίου και σε ύψος 50 εκατοστών τουλάχιστον από το έδαφος. Εάν είναι αναγκαίο, χρησιμοποιήστε το ειδικό πλαστικό άγκιστρο που σας παρέχεται.

Η συσκευή δεν πρέπει να εγκατασταθεί πίσω από πόρτα που κλειδώνει, συρόμενη πόρτα με μεντεσέ στην αντίθετη πλευρά από αυτή του πλυντηρίου-στεγνωτήριου.

(RU)

Закрепите гофрированную нижнюю пластину, как изображено на рисунке.

Подсоедините шланг подачи воды к крану.

Не используйте при подсоединении шланга подачи воды газовый зажимной ключ. Зажимайте вручную.

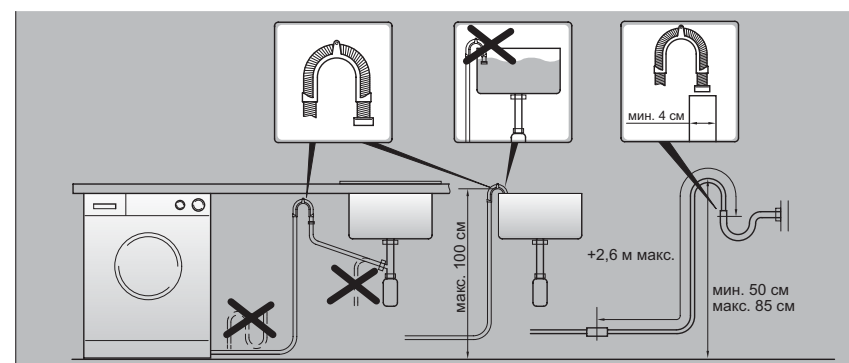
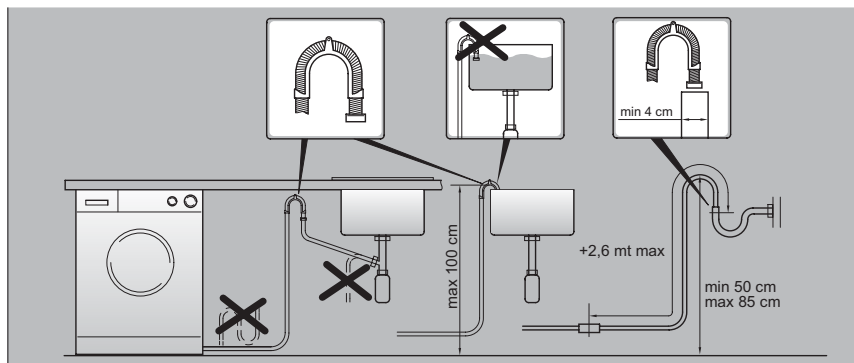
Подключайте прибор к водопроводу только новыми шлангами. Запрещается повторное использование старых шлангов.

**ВНИМАНИЕ:
НЕ ОТКРЫВАТЬ КРАН
ПОДАЧИ ВОДЫ**

Придвиньте стиральную машину к стене. Следите при этом, чтобы не пережать и не согнуть шланг.

Закрепите сливной шланг на краю ванны или вставьте в сточную трубу, диаметр которой больше диаметра шланга стиральной машины, на высоте не менее 50 см.

Установите прибор таким образом, чтобы его дверца не могла задеть при открытии дверь ванной или другой комнаты или иные предметы.



(FR)

Mettre la machine à niveau en réglant les 4 pieds:

a) Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre l'écrou de façon à déverrouiller la vis du pied.

b) Tourner le pied et le faire monter ou descendre jusqu'à obtenir une parfaite adhérence au sol.

c) Enfin bloquer le pied en revissant l'écrou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et le faire adhérer au fond de la machine.

Vérifier que la manette soit sur la position "OFF" et que le hublot soit fermé.

Brancher la prise.

ATTENTION:
Au cas où il serait nécessaire de remplacer le câble d'alimentation, assurez vous de respecter les codes-couleur suivants dans le branchement de chacun des fils:

BLEU - NEUTRE (N)

MARRON - PHASE (L)

VERT-JAUNE - TERRE (⊕)

Une fois l'appareil installé, la prise électrique doit rester accessible.

(IT)

Livelli la macchina con i 4 piedini:

a) Girare in senso orario il dado per sbloccare la vite del piedino.

b) Ruotare il piedino e farlo scendere o salire fino ad ottenere la perfetta aderenza al suolo.

c) Bloccare infine il piedino riavvitando il dado in senso antiorario, fino a farlo aderire al fondo della lavatrice.

Si assicuri che la manopola sia in posizione "OFF" e l'oblò sia chiuso.

Inserisca la spina.

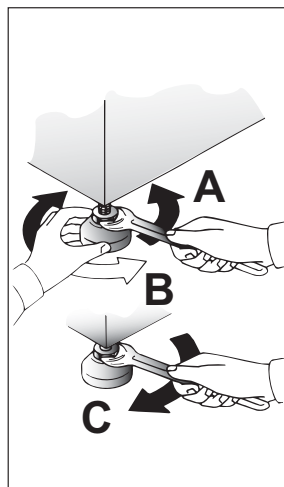
ATTENZIONE:
nel caso si renda necessario sostituire il cavo di alimentazione, assicurarsi di rispettare il seguente codice-colore durante il collegamento dei singoli fili:

BLU - NEUTRO (N)

MARRONE - FASE (L)

GIALLO-VERDE - TERRA (⊕)

L'apparecchio deve essere posto in modo che la spina sia accessibile ad installazione avvenuta.



(DE)

Richten Sie das Gerät mit den 4 Verstellfüßen waagrecht aus:

a) Kontermuttern im Uhrzeigersinn lösen.

b) Standfuß einregulieren, bis das Gerät genau ausgerichtet ist (möglichst mit der Wasserwaage justieren!).

c) Kontermuttern (gegen den Uhrzeigersinn) festziehen.

Wichtig: Sollte das Gerät auf einen Sockel aufgestellt werden, ist es durch eine Sockelbefestigung zu sichern. Erkundigen Sie sich bitte hierfür im Fachhandel. Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäße Aufstellung und Installation.

Sicherstellen, daß der Schalter auf "OFF" steht, und das Bullauge geschlossen ist.

Stecker einstecken.

ACHTUNG:
Falls das Netzkabel ausgetauscht werden sollte, achten Sie beim Anschluss der einzelnen Kabel unbedingt auf die folgende Farbenbelegung:

BLAU - NULLLEITER (N)

BRAUN - PHASE (L)

GELB-GRÜN - ERDE (⊕)

Nach der Installation muß der Anschluß zugänglich sein.

(EL)

Χρησιμοποιήστε και τα 4 ποδαράκια για να ισοροπήσετε σωστά την συσκευή στο έδαφος:

α) Στρίψτε το παξιμάδι της βίδας δεξιόστροφα ώστε να απελευθερώσετε τον βιδωτό ρυθμιστή ύψους του πέλματος.

β) Περιστρέφοντας το πέλμα, ψηλώστε το ή κοντύνετε το έως ότου στέκεται σταθερά στο έδαφος.

γ) Σταθεροποιήστε το πέλμα σε αυτή τη θέση, στρίβοντας το παξιμάδι της βίδας αριστερόστροφα, έως ότου φτάσει στο κάτω μέρος του πλυντηρίου.

Βεβαιώστε ότι ο επιλογέας προγραμμάτων είναι στη θέση OFF και η πόρτα του πλυντηρίου είναι κλειστή.

Βάλτε την πρίζα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Σε περίπτωση που κριθεί απαραίτητο να αντικαταστήσετε το καλώδιο τροφοδοσίας, συνδέστε τα καλώδια σύμφωνα με την ακόλουθη χρωματική κωδικοποίηση:

ΜΠΛΕ - ΟΥΔΤΕΡΟ (N)

ΚΑΦΕ - ΦΑΣΗ (L)

ΚΙΤΡΙΝΟ-ΠΡΑΣΙΝΟ - ΓΕΙΩΣΗ (⊕)

Μετά την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σε τέτοια θέση ώστε να υπάρχει πρόσβαση στην πρίζα.

(RU)

Выровняйте горизонтальное положение прибора при помощи регулируемых опор:

a) Ослабьте контргайку по часовой стрелке.

b) Регулируйте опоры до тех пор, пока прибор не будет стоять горизонтально (по возможности проверить юстировку при помощи уровня).

c) Зажмите контргайку (против часовой стрелки).

Важно: если прибор устанавливается на какой-либо подставке, необходимо гарантировать надежность крепления этой подставки. Обратитесь в этом случае к Вашему продавцу. Производитель не несет ответственности за ненадлежащее подключение и установку.

Убедитесь, что выключатель стоит в позиции «Выкл» (OFF) и что дверка прибора закрыта.

Вставьте сетевой штекер.

ВНИМАНИЕ:
В случае замены сетевого кабеля обязательно соблюдать следующую цветовую распылку отдельных проводов:

СИНИЙ ПРОВОД - НОЛЬ (N)

КОРИЧНЕВЫЙ ПРОВОД - ФАЗА (L)

ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНЫЙ ПРОВОД - ЗЕМЛЯ (⊕)

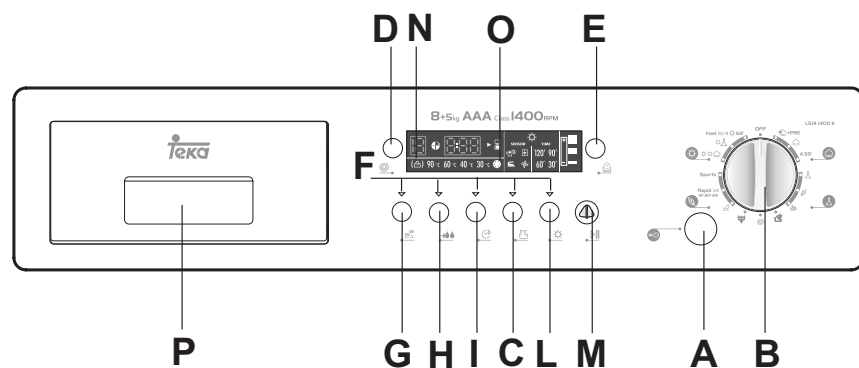
После подключения подсоединение должно быть в зоне доступа.

(FR)

CHAPITRE 6

(IT)

CAPITOLO 6



COMMANDES

Touche d'ouverture porte

Manette des programmes de lavage avec OFF

Touche Selection Temperature

Touche Essorage

Fonction Temps de Lavage

Témoin de Bouton

Touche Repassage Facile

Touche Aquaplus

Touche Départ Différé

Touche de sélection du programme de séchage

Touche marche/pause

Témoin de verrouillage de porte

Ecran Digital

Bacs à produits

COMANDI

Tasto apertura oblò

Manopola programmi di lavaggio con OFF

Tasto Selezione Temperatura

Tasto Selezione Centrifuga

Tasto Tempo Lavaggio

Spie tasti

Tasto Stiro Facile

Tasto Aquaplus

Tasto Partenza Differita

Tasto Selezione Programma Asciugatura

Tasto Avvio/pausa

Spia porta bloccata

Display Digit

Cassetto detersivo

A

B

C

D

E

F

G

H

I

L

M

N

O

P

(DE)

KAPITEL 6

BEDIENUNGSELEMENTE

Taste zum öffnen des Bullauges

Waschprogrammwahl-schalter mit OFF

Taste Temperaturwahl

Taste Schleuderdrehzahl

Taste "Waschdauer"

Tastenanzeigen

Taste Leichtbügeln

Taste Aquaplus

Taste Startzeitvorwahl

Taste Trockenprogramm

Start/Pause Taste

Leuchtanzeige Tür geschlossen

Display Digit

Waschmittelbehälter

(EL)

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6

Στοιχεία λειτουργίας

Κουμπί για το άνοιγμα της πόρτας

Επιλογέας προγραμμάτων με θέση OFF.

Πλήκτρο Ρύθμισης Θερμοκρασίας πλύσης

Πλήκτρο επιλογής στροφών στυψίματος

Πλήκτρο Χρόνου Πλύσης

Ενδεικτικές λυχνίες πλήκτρων

Πλήκτρο ευκολού σιδερωματος

Πλήκτρο Aquaplus

Πλήκτρο Μεταχρονολογημένης Εκκίνησης

Επιλογέας προγραμμάτων στεγνώματος

Κουμπί εκκίνησης

Λυχνία κλειδωμένης πόρτας

Ψηφιακή Οθόνη

Συρτάρι απορρυπαντικού

(RU)

ГЛАВА 6

ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ

Кнопка для открытия дверцы прибора

Переключатель программ с режимом «Выкл.» (OFF)

Кнопка выбора температуры

Кнопка выбора количества оборотов при отжиме

Кнопка «Продолжительность стирки»

Индикаторы кнопок

Кнопка легкая глажка

Кнопка акваплюс (Aquaplus)

Кнопка выбора времени запуска

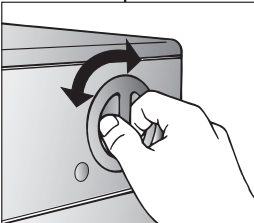
Кнопка программы сушки

Кнопка старт/пауза

Светодиодный индикатор «дверца закрыта»

Дисплей

Ванночка для моющего средства

(FR) DESCRIPTION DES COMMANDES	(IT) DESCRIZIONE COMANDI		
TOUCHE D'OUVERTURE PORTE	TASTO APERTURA OBLÒ	A	
MANETTE DES PROGRAMMES DE LAVAGE AVEC OFF	MANOPOLA PROGRAMMI CON OFF	B	
LORSQUE LE SELECTEUR EST POSITIONNE SUR UN PROGRAMME, L'ECRAN MONTRE LES DETAILS DU CYCLE CHOISI. N.B. AFIN D'ETEINDRE COMPLETEMENT LA MACHINE, PLACER LE SELECTEUR SUR " OFF " Appuyez sur la touche "MARCHE/PAUSE" pour commencer le cycle. Le cycle de lavage se réalisera avec la manette des programmes arrêtée sur le programme sélectionné jusqu'à la fin de celui-ci. A la fin du lavage, mettez la machine à l'arrêt en tournant la manette programmes sur la position "OFF" NOTE: LORS DE LA MISE EN MARCHE DU CYCLE DE LAVAGE SUIVANT, LE SELECTEUR DE PROGRAMME DOIT ETRE REMIS EN POSITION OFF AVANT DE SELECTIONNER ET DE LANCER LE PROGRAMME SUIVANT.	RUOTANDO LA MANOPOLA IL DISPLAY SI ILLUMINA VISUALIZZANDO I PARAMETRI DEL PROGRAMMA SCELTO. N.B. PER SPEGNERE LA MACCHINA RUOTARE LA MANOPOLA PROGRAMMI SULLA POSIZIONE "OFF". Premere il tasto " Avvio/Pausa " per iniziare il ciclo di lavaggio Il ciclo di lavaggio avverrà con la manopola programmi ferma sul programma selezionato sino alla fine del lavaggio. A fine ciclo spegnere la lavabiancheria portando la manopola programmi in posizione "OFF". NOTA: LA MANOPOLA PROGRAMMI DEVE ESSERE SEMPRESI PORTATA IN POSIZIONE DI OFF ALLA FINE DI UN LAVAGGIO E PRIMA DI SELEZIONARNE UNO NUOVO.		

(DE) BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE	(EL) Περιγραφή στοιχείων λειτουργίας	(RU) ПРОГРАММА/ВЫБОР ТЕМПЕРАТУРЫ
TASTE ZUM ÖFFNEN DES BULLAUGES	Κουμπί για το άνοιγμα της πόρτας.	КНОПКА ДЛЯ ОТКРЫТИЯ ДВЕРЦЫ ПРИБОРА
PROGRAMMWAHLSCHALTER MIT OFF	Επιλογέας προγραμμάτων με θέση OFF.	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ДЛЯ ВЫБОРА ПРОГРАММ С РЕЖИМОМ «ВЫКЛ.» (OFF)
DURCH DREHEN AM WAHLSCHALTER LEUCHTET DAS DISPLAY AUF UND ZEIGT DIE VOREINSTELLUNGEN DES GEWÄHLTEN PROGRAMMS. HINWEIS: UM DAS GERÄT AUSZUSCHALTEN, PROGRAMMWAHLSCHALTER AUF OFF STELLEN. Drücken Sie die START-Taste um das Programm zu starten. Während des Waschgangs bleibt der Programmwahlschalter bis zum Ende des Programmes auf dem gewählten Programm stehen. Am Ende des Waschprogrammes schalten Sie das Gerät ab durch Drehen des Wahlschalters auf die Position OFF. HINWEIS: DREHEN SIE IMMER NACH BEENDIGUNG DES PROGRAMMS, UND BEVOR SIE EIN NEUES PROGRAMM EINSTELLEN, DEN PROGRAMMWAHLSCHALTER AUF DIE POSITION AUS.	ΜΟΛΙΣ ΠΕΡΙΣΤΡΑΦΕΙ Ο ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ, Η ΟΘΟΝΗ ΑΝΑΒΕΙ ΓΙΑ ΝΑ ΕΜΦΑΝΙΣΕΙ ΤΙΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΤΟΥ ΕΠΙΛΕΓΜΕΝΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ. ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ, ΑΠΛΑ ΓΥΡΙΣΤΕ ΤΟΝ ΕΠΙΛΟΓΕΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "OFF". Πιέστε το πλήκτρο έναρξης/λήξης της λειτουργίας ("Start/Pause") για ενεργοποιήσετε το επιλεγμένο πρόγραμμα. Το πρόγραμμα συνεχίζει, ενώ ο επιλογέας των προγραμμάτων (χρονοδιακόπτης) παραμένει ακίνητος στο αρχικά επιλεγμένο σημείο, μέχρι το τέλος του προγράμματος. Όταν ολοκληρωθεί η πλύση, θέστ το πλυντήριο κτός λειτουργίας γυρίζοντας τον πλογέα προγραμμάτων στη θέση "OFF" ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το κουμπί του χρονοδιακόπτη-επιλογέα προγραμμάτων πρέπει πάντα να τίθεται στη θέση OFF μετά το τέλος ενός προγράμματος ή πριν επιλεγεί ένα νέο πρόγραμμα πλυσίματος.	ПРИ ВРАЩЕНИИ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ ДИСПЛЕЙ ЗАГОРАЕТСЯ И ОТОБРАЖАЕТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ НАСТРОЙКИ ВЫБРАННОЙ ПРОГРАММЫ. ПРИМЕЧАНИЕ: для ВЫКЛЮЧЕНИЯ ПРИБОРА, УСТАНОВИТЕ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ПРОГРАММ В ПОЗИЦИЮ «ВЫКЛ.» (OFF). Нажмите кнопку Старт (Start), чтобы запустить программу. Во время процесса стирки переключатель программ остается в позиции выбранной программы до завершения цикла программы. После завершения программы стирки выключите прибор, установив переключатель в позицию «Выкл.» (OFF). ПРИМЕЧАНИЕ: ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ ПРОГРАММЫ И ПЕРЕД ЗАПУСКОМ НОВОЙ ПРОГРАММЫ ВСЕГДА ВОЗВРАЩАЙТЕ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ПРОГРАММ В ПОЗИЦИЮ «ВЫКЛ.» (OFF).

(FR) TOUCHE "SELECTION TEMPERATURE" Le bouton "SELECTION TEMPERATURE" permet une réduction de la température de lavage dans chaque programme. A chaque pression sur ce bouton, la température décroît jusqu'à un minimum de 15°C (lavage à froide ❄).	(IT) TASTO "SELEZIONE TEMPERATURA" Con questa opzione è possibile lavare a qualsiasi temperatura al disotto della massima prevista per ciascun programma. Ad ogni pressione del tasto si diminuisce la temperatura fino a un minimo di 15°C (lavaggio a freddo ❄).	C 	(DE) TASTE "TEMPERATURWAHL" Mit dieser Option können Sie die für das eingestellte Programm maximal vorgesehene Temperatur beliebig reduzieren und wählen. Bei jedem Drücken der Taste reduziert sich die Waschtemperatur schrittweise auf bis zu 15°C (Kaltwäsche ❄).	(EL) ΠΛΗΚΤΡΟ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΠΛΥΣΗΣ Το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας, επιτρέπει την μείωση (μόνο) της προεπιλεγμένης θερμοκρασίας του συγκεκριμένου προγράμματος. Κάθε φορά που πατάτε το πλήκτρο, η θερμοκρασία μειώνεται, με μένιμουμ τούς 15°C (κρύα πλύση ❄).	(RU) КНОПКА «ВЫБОР ТЕМПЕРАТУРЫ» С помощью этой функции Вы можете уменьшить по своему усмотрению максимально предусмотренную температуру для заданной программы. При каждом нажатии кнопки температура пошагово уменьшается вплоть до 15°C (холодная стирка ❄).
TOUCHE "ESSORAGE" La phase d'essorage est très importante pour la préparation à un bon séchage et votre modèle est doté d'une grande flexibilité pour satisfaire chaque exigence. En agissant sur cette touche vous pouvez réduire la vitesse maximale possible pour le programme sélectionnée, jusqu'à une complète élimination de l'essorage. Pour réactiver l'essorage, il est suffisant de presser la touche de nouveau, jusqu'à atteindre la vitesse choisie. Pour la sauvegarde des tissus, il n'est pas possible d'augmenter la vitesse d'essorage, au-delà de celle qui est indiquée automatiquement au moment de la sélection du programme. Il est toujours possible de modifier la vitesse d'essorage, sans mettre la machine en PAUSE. NOTE: LA MACHINE EST DOTÉE D'UN DISPOSITIF ELECTRONIQUE QUI EMPECHE LE DÉPART DE L'ESSORAGE SI LES CHARGES SONT MAL REPARTIES ET LIMITE LES VIBRATIONS ET LE BRUIT DURANT LE LAVAGE.	TASTO "SELEZIONE CENTRIFUGA" La fase di centrifuga è molto importante per la preparazione ad una buona asciugatura ed il vostro modello è dotato della massima flessibilità per ogni vostra esigenza. Premendo questo tasto, si può ridurre la massima velocità di centrifuga possibile per il programma selezionato, fino alla sua completa esclusione. Per riattivare la centrifuga, è sufficiente premere nuovamente il tasto, fino al raggiungimento della velocità scelta. Per la salvaguardia dei tessuti, non è possibile aumentare la velocità oltre quella automaticamente indicata al momento della selezione del programma. E' possibile modificare la velocità della centrifuga in qualsiasi momento, anche senza portare la macchina in PAUSA. NOTA: IL MODELLO È DOTATO DI UN PARTICOLARE DISPOSITIVO ELETTRONICO CHE IMPEDISCE LA PARTENZA DELLA CENTRIFUGA CON CARICHI PARTICOLARMENTE SBILANCIATI. QUESTO SERVE A MIGLIORARE LE VIBRAZIONI, LA SILENZIOSITÀ E LA DURATA DELLA LAVABIANCHERIA.	D 	TASTE "SCHLEUDERDREHZAHL" Die Schleuderphase ist sehr wichtig für eine gute Trocknung der Wäsche. Auch hier kann Ihr Gerät sich sehr flexibel an Ihre Bedürfnisse anpassen. Durch Betätigen der Taste Schleuderdrehzahl können Sie die für das jeweilige Programm höchstmögliche Tourenzahl reduzieren oder die Schleuderng ganz ausschließen. Um den Schleudergang wieder zu aktivieren, brauchen Sie nur die Taste erneut zu drücken, bis die gewünschte Tourenzahl angezeigt wird. Um die Gewebe zu schonen, ist es nicht möglich, eine höhere Schleuderdrehzahl einzustellen, als die, die bei der Programmwahl automatisch angezeigt wird. Die Schleuderdrehzahl kann zu jedem Zeitpunkt des Programms eingestellt werden. Dabei brauchen Sie die Taste PAUSE nicht zu betätigen. ANMERKUNG: DAS MODELL IST MIT EINER ELEKTRONISCHEN VORRICHTUNG AUSGESTATTET, DIE VERHINDERT, DAß DER SCHLEUDERGANG MIT FÜLLMENGEN, DEREN GEWICHT UNGLEICHMÄßIG VERTEILT SIND, STARTET. DIES TRÄGT ZU EINER REDUZIERUNG DER VIBRATIONEN, DER GERÄUSCHENTWICKLUNG UND ZU EINER VERLÄNGERUNG DER LEBENSDAUER DER WASCHMASCHINE BEI.	ΠΛΗΚΤΡΟ "ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΣΤΡΟΦΩΝ ΣΤΥΨΙΜΑΤΟΣ" Κατά την διάρκεια του στυψίματος είναι πολύ σημαντικό να αφαιρεθεί όσο το δυνατόν περισσότερο νερό από τα υφάσματα χωρίς αυτά να καταστραφούν. Μπορείτε να ρυθμίσετε την ταχύτητα στυψίματος ώστε το πλυντήριο σας να προσαρμοστεί στις ανάγκες σας. Πατώντας το πλήκτρο μπορείτε να μειώσετε την ταχύτητα στυψίματος ή ακόμα και να ακυρώσετε τελείως ολόκληρη την διαδικασία. Για να ενεργοποιήσετε εκ νέου την διαδικασία του στυψίματος το μόνο που χρειάζεται είναι να πιέσετε ξανά το πλήκτρο και να επιλέξετε την ταχύτητα στυψίματος που επιθυμείτε. Για να αποφεθχθεί μια πιθανή καταστροφή των υφασμάτων σας δεν μπορείτε να επιλέξετε μεγαλύτερη από την αυτόματα επιλεγμένη από το πλυντήριο σας ταχύτητα στυψίματος. Είναι εφικτή η ρύθμιση της ταχύτητας στυψίματος οποιαδήποτε στιγμή χωρίς να χρειαστεί να σταματήσετε προσωρινά τον κύκλο της πλύσης. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΙΝΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΕΝΗ ΜΕ ΕΙΔΙΚΟ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΑΙΣΘΗΤΗΡΙΟ ΠΟΥ ΑΠΟΤΡΕΠΕΙ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΟΥ ΣΤΥΨΙΜΑΤΟΣ ΑΝ ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΣΤΟ ΤΥΜΠΑΝΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΑ ΚΑΤΑΝΕΜΗΜΕΝΑ. ΑΥΤΟ ΑΠΟΤΡΕΠΕΙ ΤΟ ΘΟΡΥΒΟ ΚΑΙ ΤΙΣ ΔΟΝΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΕΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ.	КНОПКА «ВЫБОР КОЛИЧЕСТВА ОБОРОТОВ ПРИ ОТЖИМЕ» Фаза отжима очень важна для хорошей сушки белья. В этом случае стиральная машина компании ТЕКА также имеет гибкие возможности в зависимости от потребностей клиента. Нажатием кнопки выбора количества оборотов при отжиме Вы можете уменьшить максимально возможное количество оборотов для заданной программы или полностью исключить фазу отжима в цикле стирки. Для повторной активации фазы отжима достаточно заново нажать кнопку и задать необходимое количество оборотов. Во избежание повреждений белья во время цикла стирки Вы не можете задать более высокое число оборотов, чем автоматически предусмотрено выбранной программой. Число оборотов при отжиме можно изменить в любой момент во время выбранной программы стирки. Для этого Вам не требуется нажимать кнопку «Пауза» (PAUSE). ПРИМЕЧАНИЕ: ДАННАЯ МОДЕЛЬ СНАБЖЕНА ЭЛЕКТРОННЫМ ПРИСПОСОБЛЕНИЕМ, КОТОРОЕ БЛОКИРУЕТ ФАЗУ ОТЖИМА, ЕСЛИ БЕЛЬЕ НЕРАВНОМЕРНО РАСПРЕДЕЛЕНО В БАРАБАНЕ МАШИНЫ. ЭТО СПОСОБСТВУЕТ УМЕНЬШЕНИЮ ВИБРАЦИИ И ШУМА, А ТАКЖЕ УВЕЛИЧИВАЕТ СРОК СЛУЖБЫ СТИРАЛЬНОЙ МАШИНЫ.

(FR) TOUCHE "TEMPS DE LAVAGE" L'activation de ce bouton (uniquement sur les programmes COTON et MIXTES) permet le choix de 3 niveaux d'intensité de lavage selon le degré de salissure du linge. Après sélection du programme de lavage, le voyant se positionne automatiquement sur le niveau de salissure minimum; en appuyant sur la touche on augmente le niveau de salissure et par conséquent la durée du cycle. En utilisant cette touche après avoir sélectionné le programme Rapide, il est possible de choisir parmi 3 programmes de 14mn, 30mn et 44mn.	(IT) TASTO "TEMPO DI LAVAGGIO" Agendo sul tasto (attivo solo nei programmi COTONE e MISTI) è possibile scegliere 3 livelli di intensità di lavaggio, a seconda del grado di sporco dei tessuti. Dopo la selezione del programma la spia si posiziona automaticamente sul livello minimo consentito; premendo il tasto si aumenta il livello e di conseguenza vengono modificati anche i parametri della durata del ciclo. Utilizzando questo tasto dopo aver selezionato il programma rapido è possibile scegliere fra 3 diversi programmi della durata di 14', 30' e 44'.	E	(DE) TASTE "WASCHDAUER" Durch Betätigen dieser Taste (die nur für die Programmgruppe BAUMWOLLE und MISCHGEWEBE aktiviert werden kann) können Sie je nach Verschmutzungsgrad der Wäsche drei verschiedene Stufen für die Dauer, d.h. die Intensität der Waschbewegungen einstellen. Nachdem das Programm ausgewählt wurde, zeigt eine Leuchtanzeige automatisch die mindestmögliche Stufe an. Diese kann durch Drücken der Taste erhöht werden, was sich natürlich auf die Programmdauer auswirkt. Wenn Sie diese Taste drücken, nachdem das Schnellprogramm ausgewählt wurde, können Sie unter 3 möglichen Programmen mit einer Dauer von 14, 30 bzw. 44 Minuten wählen.	(EL) ΠΛΗΚΤΡΟ "ΧΡΟΝΟΥ ΠΛΥΣΗΣ" Επιλέγοντας αυτό το πλήκτρο (ενεργό μόνο στα προγράμματα COTTON και MIXED FIBRES) σας δίνεται η δυνατότητα επιλογής 3 διαβαθμίσεων έντασης πλύσης, ανάλογα με το πόσο λερωμένα είναι τα ρούχα προς πλύση. Μόλις το πρόγραμμα έχει επιλεγεί η ρύθμιση μπαίνει αυτόματα στον ελάχιστο επιτρεπτό βαθμό. Πιέζοντας το πλήκτρο αυξάνει τον βαθμό και οι ρυθμίσεις του κύκλου πλύσης ρυθμίζονται αντίστοιχα. Με την χρήση αυτού του πλήκτρου, μετά την επιλογή του γρήγορου προγράμματος είναι δυνατό να επιλέξετε μεταξύ 3 χρόνων/προγραμμάτων πλύσης των 14', 30' και 44' λεπτών.	(RU) КНОПКА «ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ СТИРКИ» Нажатием этой кнопки (она может быть активирована только для программ стирки хлопка и смешанных тканей) Вы можете задать в зависимости от степени загрязнения белья 3 различные ступени продолжительности стирки, т.е. изменить интенсивность движений барабана во время фазы стирки. После того, как была выбрана программа, индикатор автоматически показывает минимальную степень интенсивности. Ее можно увеличить нажатием этой кнопки, что в свою очередь скажется на продолжительности программы. Если Вы нажмете на эту кнопку после выбора программы быстрой стирки, то у Вас будет возможность выбора между 3 программами с продолжительностью стирки от 14,30 до 44 минут.
TEMOIN DE BOUTON Ces témoins s'allument lorsque qu'une option est choisie. Si une option est incompatible avec le programme, le témoin de l'option clignotera puis s'éteindra.	SPIE TASTI Si accendono quando i rispettivi tasti vengono premuti. Nel caso in cui sia stata selezionata un'opzione non compatibile con il programma scelto la luce sul pulsante prima lampeggia e dopo si spegne.		TASTENANZEIGEN Sie leuchten auf, sobald die entsprechenden Tasten gedrückt werden. Falls eine Option gewählt wird, die mit dem eingestellten Programm nicht kompatibel ist, blinkt die Anzeige auf der Taste zuerst, dann erlischt sie.	ΛΥΧΝΙΕΣ ΠΛΗΚΤΡΩΝ Οι λυχνίες των πλήκτρων ανάβουν όταν αυτά είναι πατημένα. Σε περίπτωση που επιλεγεί μια ρύθμιση που δεν είναι συμβατή με το επιλεγμένο πρόγραμμα, τότε η λυχνία θα αναβοσβήσει στην αρχή και μετά θα σβήσει.	ИНДИКАТОРЫ КНОПОК Они загораются, как только будут нажаты соответствующие кнопки. Если будет выбрана функция, которая несовместима с заданной программой, то индикатор кнопки начнет моргать, а затем погаснет.

(FR)	(IT)			(DE)	(EL)	(RU)
Les options doivent être sélectionnées AVANT d'appuyer sur la touche "MARCHÉ".	I tasti opzione devono essere selezionati prima di premere il tasto AVVIO.			Die Optionstasten müssen VOR der Betätigung der START-Taste gedrückt werden.	Οι προαιρετικές λειτουργίες – επιλογές (πατώντας τα αντίστοιχα πλήκτρα) πρέπει να επιλεγούν – ενεργοποιηθούν πριν το πάτημα του πλήκτρου έναρξης (START).	Задать опции программы необходимо перед нажатием кнопки «Старт» (START).
TOUCHE “REPASSAGE FACILE” Si vous utilisez cette touche (Non disponible sur les programmes COTON), il vous sera possible de réduire la formations des plis, selon le programme choisi et la nature du tissu lavé. Tissu mixte et synthétique: - le refroidissement de l'eau sera fait graduellement pour éviter les chocs thermiques; - la vidange sera faite sans aucune action mécanique du tambour; - une phase d'essorage doux, pour assurer la distension maximale des fibres. Tissu délicat: - Votre lave-linge effectuera les actions ci dessus mentionnées, ensuite un "arrêt cuve pleine" après le dernier rinçage. Laine et soie: - Votre lave linge effectuera un "arrêt cuve pleine". Le indicateur d'option clignote et le linge reste dans l'eau du tambour. Pour terminer le cycle des tissus délicats, de la laine et soie, les opérations à accomplir sont les suivantes: 1. Relâcher la touche de repassage facile pour terminer le cycle. 2. Sinon, vous pouvez effectuer une simple vidange - Tourner le sélecteur de programme à la position “OFF”; - Sélectionner le programme “Uniquement vidange”  - Allumer de nouveau la lave-linge en appuyant sur la touche “MARCHÉ/PAUSE”.	TASTO STIRO FACILE Attivando questa funzione (non disponibile per i programmi cotone) è possibile ridurre al minimo la formazione di pieghe personalizzando ulteriormente il ciclo di lavaggio in base al programma scelto ed al tipo di biancheria da lavare. In modo particolare per i tessuti misti e sintetici l'azione combinata di una fase di raffreddamento graduale dell'acqua, l'assenza di rotazione del cesto durante gli scarichi dell'acqua ed una centrifuga delicata a bassa velocità assicura la massima distensione dei capi. Per i tessuti delicati vengono svolte le fasi già descritte sopra per i tessuti misti ad eccezione del raffreddamento graduale dell'acqua ma con l'aggiunta di una fase di fermo acqua in vasca con stop dopo l'ultimo risciacquo. Nel programma lana e seta questo tasto ha la sola funzione di lasciare i capi immersi nell'acqua alla fine dell'ultimo risciacquo al fine di distendere perfettamente le fibre. Durante la fase di fermo acqua in vasca la spia del tasto lampeggia ad indicare che la macchina è in pausa. Per terminare il ciclo dei tessuti delicati, della lana e seta, le operazioni possono essere: - rilasciare il tasto per terminare il ciclo. Nel caso in cui si voglia effettuare solo lo scarico: - portare la manopola programmi prima in posizione di “OFF”; - selezionare il programma solo scarico  - riavviare la macchina premendo nuovamente il pulsante “AVVIO/PAUSA”.	G 		TASTE LEICHTBÜGELN Diese Funktion (nicht verfügbar für die Programme KOCHWÄSCHE) reduziert die Knitterbildung durch die individuelle Wahl der Programme und der Wäscheart. Im Besonderen für Mischgewebe sorgt die Kombination der langsamen Abkühlphase verbunden mit dem Stillstand der Wäsche während des Abpumpens und einem Schonschleudern für die optimale Schonung der Wäsche. Für die Feinwäsche sind die Phasen wie bei Mischgewebe beschrieben, mit Ausnahme der Abkühlphase unter Hinzunahme des Wasserstopps nach dem letzten Spülgang. Für die Programme Woolmark (Wolle) und Seide dient diese Taste ausschließlich als Spülstopp, um die Fasern zu glätten. In der Spülstopp-Phase blinkt die Leuchtanzeige der Taste, um anzuzeigen, dass das Gerät sich in Pause befindet. Um die Feinwäsche bzw. das Woll-oder Seide-Programm zu beenden, können Sie wie folgt vorgehen: - Drücken Sie die Taste Leichtbügeln zurück, um das Programm mit Abpumpen und Schleudern zu beenden Wenn Sie nur abpumpen wollen: - drehen Sie den Programmwahlschalter auf die Position OFF - wählen Sie das Programm Abpumpen  - schalten Sie das Gerät durch erneutes Drücken der Taste START/PAUSE ein	ΠΛΗΚΤΡΟ ΕΥΚΟΛΟΥ ΣΙΔΕΡΩΜΑΤΟΣ (Μη διαθέσιμο στα προγράμματα ΒΑΜΒΑΚΕΡΩΝ) Με την ενεργοποίηση της λειτουργίας αυτής, το σαλάκιωμα (ζάρωμα) των ρούχων μειώνεται στο ελάχιστο. Συγκεκριμένα για τα ΜΙΚΤΑ ρούχα, η λειτουργία αυτή συνδυάζει τη βαθμιαία μείωση της θερμοκρασίας του νερού με μη αναδεύσεις του τυμπάνου κατά την αποχέτευση του νερού και με ένα απαλό στύψιμο, ώστε να εξασφαλιστεί το μέγιστο “χαλάρωμα” των ρούχων. Για τα ΕΥΑΙΣΘΗΤΑ ρούχα, εκτός των ΜΑΛΛΙΝΩΝ, οι φάσεις που λαμβάνουν χώρα είναι όπως περιγράφηκε πιο πάνω για τα ΜΙΚΤΑ ρούχα, εκτός από τη φάση βαθμιαίας μείωσης της θερμοκρασίας του νερού, αλλά με την πρόσθεση φάσης με το νερό ακίνητο στον κάδο (μούλιασμα των ρούχων) και φάση stop μετά το τελευταίο ξέβγαλμα. Για τα ΜΑΛΛΙΝΑΙΜΕΤΑΞΩΤΩΝ ρούχα, η λειτουργία αυτή απλώς αφήνει τα ρούχα να μουλιάσουν στο νερό (ακίνητο στον κάδο), ώστε να “χαλαρώσουν” όσο το δυνατό περισσότερο. (η ενδεικτική λυχνία του πλήκτρου “Εύκολο Σιδέρωμα” θα αρχίσει να αναβοσβήνει ενδεικνύοντας ότι η συσκευή είναι σε παύση λειτουργίας). Το τέλος του προγράμματος στους κύκλους για ΕΥΑΙΣΘΗΤΑ και ΜΑΛΛΙΝΑΙΜΕΤΑΞΩΤΩΝ ρούχα (εφόσον η λειτουργία ΕΥΚΟΛΟΥ ΣΙΔΕΡΩΜΑΤΟΣ έχει επιλεγεί) μπορεί να γίνει με 2 τρόπους: 1. Τελειώμα με αποχέτευση του νερού και ακόλουθο στύψιμο: – Πιέστε ξανά το πλήκτρο ΕΥΚΟΛΟΥ ΣΙΔΕΡΩΜΑΤΟΣ (απενεργοποιώντας το). Αν όμως θέλετε μόνο αποχέτευση του νερού χωρίς στύψιμο: – Θέστε το κουμπί του χρονοδιακόπτη–επιλογέα προγραμμάτων στη θέση OFF. – Επιλέξτε το πρόγραμμα “Αποχέτευση Μόνο”.  – Θέστε ξανά τη συσκευή σε λειτουργία πατώντας το πλήκτρο έναρξης START.	ΚΝΟΠΚΑ «ΛΕΓΚΙΑ ΓΛΑΖΚΑ» Эта функция (функция не доступна для программы стирки белья с кипячением) позволяет уменьшить количество складок, благодаря индивидуальному выбору программы и типа белья. В особенности для смешанных тканей комбинация медленной фазы охлаждения с остановкой машины во время слива и деликатным отжимом гарантирует бережную стирку Вашего белья. Для деликатных тканей фазы такие же, как и для смешанных тканей, за исключением фазы охлаждения с перекрытием подачи воды после последнего цикла полоскания. Для программ стирки шерсти и шелка эта кнопка служит исключительно для пауз между фазами полосканий с целью разглаживания волокон. Во время паузы между полосканиями индикатор кнопки моргает, что свидетельствует о том, что машина находится в режиме паузы. Для завершения программы стирки деликатных тканей или программы стирки шерсти и шелка можно действовать следующим образом: - Нажмите на кнопку «Легкая глажка» для совершения программ сливом воды и отжимом Если Вы хотите только слить воду: - Поверните переключатель программ в позицию «Выкл.» (OFF) - Выберите программу «Слив воды» () - Включите машину повторным нажатием кнопки «Старт/Пауза» (START/PAUSE)

(FR)

TOUCHE "AQUAPLUS"

Grâce au nouveau Sensor System, il est possible, en activant la touche Aquaplus, d'effectuer un cycle de lavage spécifique pour les tissus résistants et mixtes. Le lavage ainsi effectué permet d'éliminer tout résidu lessiviel et donc de prendre soin des peaux délicates qui seront en contact avec ces fibres. L'ajout d'une plus grande quantité d'eau au lavage ainsi que l'action renforcée de 5 rinçages avec essorages intermédiaires permettent d'obtenir un linge propre parfaitement rincé. Afin d'obtenir un résultat optimal de lavage, la quantité d'eau est accrue pendant cette phase du cycle garantissant une parfaite dilution de la lessive. La quantité d'eau est également accrue au moment du rinçage de manière à éliminer toute trace de lessive des fibres. Cette fonction a été spécialement étudiée pour les PEUX DELICATES ET SENSIBLES pour lesquelles même un minimum de résidu de lessive peut causer irritations ou allergies. Il est aussi conseillé d'utiliser cette fonction pour le LINGE DES ENFANTS, pour le LINGE DELICAT en général ainsi que pour le lavage des TISSUS EPONGE dont les fibres tendent à retenir la lessive. Pour assurer une meilleure prestation de lavage, cette fonction est toujours active pendant les programmes Délicat et Laine/lavage à la main.

(IT)

TASTO "AQUAPLUS"

Grazie al nuovo Sensor System, agendo sul tasto è possibile effettuare un nuovo speciale ciclo di lavaggio applicabile nei programmi per tessuti resistenti e misti che si prende cura delle fibre e della pelle delicata di chi le indossa. L'aggiunta di molta più acqua e la nuova azione combinata di cicli di rotazione del cesto con carico e scarico d'acqua, permette di ottenere capi perfettamente puliti e risciacquati. Viene aumentata l'acqua in lavaggio per ottenere la perfetta dissoluzione del detersivo, garantendo un'efficace azione pulente. Viene aumentata l'acqua anche al momento dei risciacqui in modo da eliminare ogni traccia di detersivo dalle fibre. Questa funzione è stata studiata appositamente per le persone con pelle delicata e sensibile, per le quali anche un minimo residuo di detersivo può causare irritazioni o allergie. Si consiglia di utilizzare questa funzione anche per i capi dei bambini e per i delicati in generale, oppure nel lavaggio di capi di spugna le cui fibre tendono maggiormente a trattenere il detersivo. Per assicurare le migliori prestazioni di lavaggio questa funzione è sempre attiva nei programmi Delicati e Lana/lavaggio a mano.

H



(DE)

TASTE "AQUAPLUS"

Dank des neuen „Sensor Systems“ kann durch Drücken dieser Taste ein neues, spezielles Waschprogramm für Koch- und Buntwäsche durchgeführt werden, das nicht nur Ihre Wäsche besonders gut pflegt, sondern auch besonders schonend für empfindliche Haut ist. Durch die Hinzunahme von bedeutend mehr Wasser und die Kombination von Trommeldrehungen während der Wasserzu- und -ablaufphasen wird Ihre Wäsche porentief gereinigt und rückstandsfrei gespült. Um die vollständige Auflösung des Waschmittels zu garantieren, wird mehr Wasser für die Waschlauge hinzugefügt, so dass perfekte Waschergebnisse erreicht werden. Auch für die Spülgänge wird die Wassermenge erhöht, so dass jegliche Waschmittelmrückstände von den Fasern restlos entfernt werden. Diese Funktion wurde speziell für Menschen mit empfindlicher Haut konzipiert, für die auch die kleinsten Waschmittelmrückstände zu Hautreaktionen oder Allergien führen können. Wir empfehlen, diese Funktion auch zum Waschen von Kinderwäsche und für Feinwäsche im Allgemeinen zu wählen, oder zum Waschen von besonders saugfähigem Gewebe, wie Frottee o.Ä., dessen Fasern die Waschlauge stärker aufnehmen. Damit die besten Waschergebnisse gewährleistet werden, ist diese Funktion in den Programmen für Feinwäsche und Wolle/Handwäsche immer aktiviert.

(EL)

ΠΛΗΚΤΡΟ "AQUAPLUS"

Πατώντας αυτό το πλήκτρο ενεργοποιείτε έναν ειδικό νέο κύκλο πλύσης για χρωματιστά και τα μικτά (Mix and Wash) προγράμματα χάρη στο νέο σένσορ Sensor System. Αυτή η επιλογή φροντίζει τα υφάσματα και το ευαίσθητο δέρμα σας. Το φορτίο της πλύσης πλένεται με μεγαλύτερη ποσότητα νερού και σε συνδυασμό με τις νέες αναδεύσεις του κάδου τα υφάσματα σας θα πλυθούν και θα ξεβγαλθούν καλύτερα. Η ποσότητα του νερού έχει αυξηθεί ώστε το απορρυπαντικό να διαλύεται τελείως, δίνοντας σας εγγύηση για έναν αποτελεσματικό κύκλο πλύσης. Η ποσότητα του νερού αυξήθηκε επίσης και στην διαδικασία των ξεβγαλμάτων απομακρύνοντας τελείως ίχνη του απορρυπαντικού από τις ίνες των υφασμάτων. Αυτή η λειτουργία έχει σχεδιαστεί ειδικά για ανθρώπους με ευαίσθητο δέρμα για τους οποίους έστω και μια μικρή ποσότητα απορρυπαντικού μπορεί να τους προξενήσει κάποιον ερεθισμό ή αλλεργία. Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε αυτή την λειτουργία για τα ρούχα των παιδιών, για τα ευαίσθητα υφάσματα ή για υφάσματα βαμβακερά όπως οι πετσέτες όπου οι ίνες των υφασμάτων τείνουν να απορροφούν μεγαλύτερη ποσότητα απορρυπαντικού. Για να εξασφαλίσουμε την καλύτερη απόδοση της πλύσης η παραπάνω λειτουργία είναι ενσωματωμένη στα προγράμματα των ευαίσθητων και μάλλινων υφασμάτων.

(RU)

КНОПКА «АКВАПЛЮС» (AQUAPLUS)

Благодаря новой «сенсорной системе» нажатием этой кнопки осуществляется специальная программа стирки белья с кипячением и стирки цветного белья, которая не только заботится о Вашем белье, но и бережет чувствительную кожу. Благодаря добавлению существенного количества воды в сочетании с вращением барабана во время подачи и слива происходит глубокая очистка пор Вашего белья с последующим удалением остатков порошка в ходе полоскания. Для полноценного расщепления моющего средства происходит подача большего количества воды, что гарантирует идеальный результат стирки. Во время полоскания также подается больше воды, что окончательно удаляет все остатки моющего средства из волокон ткани. Эта функция была специально разработана для людей с чувствительной кожей, для которых даже малейшие остатки моющего средства могут привести к кожной реакции и аллергии. Мы рекомендуем использовать эту функцию также для стирки детского белья и для деликатного белья в общем, а также для стирки сильно впитывающих тканей, как хлопчатобумажная ткань и др., волокна которых хорошо впитывают моющее средство. Для того чтобы гарантировать оптимальные результаты стирки, эта функция активируется автоматически для программ стирки деликатных тканей, шерсти и белья, требующего только ручной стирки.

FR

TOUCHE "DEPART DIFFERE"

Cette option permet de programmer le départ du cycle de lavage jusqu'à 24 heures.

Afin d'utiliser cette fonction, suivez la procédure ci-dessous :

Choisissez le programme
Pressez le bouton départ différé pour l'activer (h00 apparaît sur l'écran) puis pressez le à nouveau pour choisir un départ différé d'1 heure (h01 apparaît sur l'écran) ; à chaque pression le départ différé augmentera d'1 heure jusqu'à ce que 24h apparaisse sur l'écran, une pression supplémentaire réinitialisera le départ différé.

Confirmez en appuyant sur "START/PAUSE (la lumière sur l'écran clignotera). Le compte à rebours commencera et à son terme le programme débutera automatiquement.

Il est possible d'annuler le départ différé selon la procédure suivante :
Maintenez le bouton appuyé durant 5 secondes jusqu'à ce que l'écran montre les réglages du programme choisi.

A cette étape il est possible soit de lancer le programme en appuyant sur "START/PAUSE" soit d'annuler le départ différé en positionnant le programmeur sur OFF puis en sélectionnant un autre programme.

IT

TASTO "PARTENZA DIFFERITA"

Questo tasto permette di programmare l'avvio del ciclo di lavaggio con un ritardo massimo di 24h. Per impostare la partenza ritardata procedere nel seguente modo:

Impostare il programma desiderato.

Premere il pulsante una prima volta per attivarlo (sul display viene visualizzato h00) e premere nuovamente per impostare un ritardo di 1 ora (sul display viene visualizzato h01), ad ogni pressione successiva il ritardo impostato aumenta di 1 ora fino a h24 mentre con un'ulteriore pressione si azzerà la partenza ritardata.

Confermare premendo il tasto "START/PAUSE (La spia nel display inizia a lampeggiare) per iniziare il conteggio alla fine del quale il programma inizierà automaticamente.

E' possibile annullare la partenza ritardata agendo come segue:

Tenere premuto il tasto per 5 secondi fino a quando sul display non vengono visualizzati i parametri del programma scelto.

A questo punto è possibile iniziare il programma scelto in precedenza premendo il tasto "START/PAUSE" o annullare l'operazione portando il selettore in posizione di OFF e successivamente selezionare un altro programma.



DE

TASTE "STARTZEITVORWAHL"

Diese Taste ermöglicht die Programmierung einer Startzeitvorwahl von bis zu 24 Stunden. Um die Startverzögerung einzustellen, gehen Sie wie folgt vor:
Wählen Sie das gewünschte Programm.

Drücken Sie die Taste einmal, damit die Funktion aktiviert ist. Das Display zeigt h00. Drücken Sie die Taste erneut, um eine Startverzögerung von einer Stunde einzustellen (das Display zeigt nun h01). Bei jedem weiteren Drücken der Taste wird die Startverzögerung bis h24 um je eine Stunde erhöht. Durch ein weiteres Drücken wird die Verzögerungszeit annulliert.

Bestätigen Sie Ihre Einstellung mit der Taste "START/PAUSE". Die Leuchtanzeige im Display fängt an zu blinken und die Zeit beginnt abzulaufen. Ist die Zeit abgelaufen, startet das Programm automatisch.

Sie können die Startzeitvorwahl wie folgt löschen:

Halten Sie die Taste 5 Sekunden lang gedrückt, bis das Display die Voreinstellungen des gewählten Programms wieder anzeigt.

Nun können Sie entweder das Programm durch Drücken der Taste "START/PAUSE" manuell starten oder das Programm durch Drehen des Programmwahlschalters auf OFF löschen und ein neues Programm einstellen.

EL

ΠΛΗΚΤΡΟ
"ΜΕΤΑΧΟΝΟΛΟΓΗΜΕΝΗΣ
ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ"

Αυτό το πλήκτρο σας επιτρέπει να επαναπρογραμματίσετε τον κύκλο πλύσης έτσι ώστε να καθυστερήσει η εκκίνηση έως και 24 ώρες.

Για να καθυστερήσετε την έναρξη ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

Επιλέξτε το επιθυμητό πρόγραμμα.

Πατήστε το πλήκτρο μια φορά

για να το ενεργοποιήσετε (εμφανίζεται h00 στην οθόνη) και στην συνέχεια πατήστε το ξανά για να θέσετε

μεταχρονολόγηση 1 ώρας (εμφανίζεται h01 στην οθόνη). Η προκαθορισμένη

μεταχρονολόγηση αυξάνεται κατά 1 ώρα κάθε φορά που

πατάτε το πλήκτρο, μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη h24, σημείο από το οποίο και μετά ο

μετρητής ξαναμηνεύει.

Επιβεβαιώστε πατώντας το πλήκτρο "START/PAUSE" (η λυχνία στην οθόνη αρχίζει και αναβοσβήνει). Η αντίστροφη μέτρηση ξεκινά και με την ολοκλήρωσή της το πρόγραμμα ενεργοποιείται αυτόματα. Μπορείτε να ακυρώσετε την μεταχρονολογημένη έναρξη ακολουθώντας τις παρακάτω οδηγίες:

Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο για 5 δευτερόλεπτα, μέχρι η οθόνη να εμφανίσει τις ρυθμίσεις του επιλεγμένου προγράμματος.

Σε αυτό το σημείο μπορείτε να ξεκινήσετε το πρόγραμμα που έχετε επιλέξει, απλά πατώντας το πλήκτρο "START/PAUSE", ή να το ακυρώσετε θέτοντας τον επιλογέα στη θέση OFF και στη συνέχεια να επιλέξετε ένα διαφορετικό πρόγραμμα.

RU

КНОПКА «ВЫБОР ВРЕМЕНИ
ЗАПУСКА»

Эта кнопка позволяет запрограммировать отсрочку запуска до 24 часов. Чтобы активировать задержку запуска программы стирки, необходимо действовать следующим образом:

Выберите желаемую программу стирки. Нажмите на кнопку один раз, чтобы активировать функцию. На дисплее появится изображение h00. Нажмите на кнопку еще раз, чтобы установить задержку запуска на один час (на дисплее появится изображение h01). При последующих нажатиях кнопки отсрочка запуска будет увеличиваться на один час вплоть до 24 часов. Следующее нажатие аннулирует время задержки запуска.

Подтвердите Ваши установки нажатием кнопки «Старт/Пауза» (START/PAUSE). Индикатор на дисплее начнет моргать, и пойдет обратный отсчет времени. По истечении времени задержки программа запустится автоматически.

Вы можете удалить настройки задержки запуска следующим образом:

Держите нажатой кнопку в течение 5 секунд, пока на дисплее не появятся предварительные настройки выбранной программы. Затем Вы можете запустить программу ручной нажатием кнопки «Старт/Пауза» (START/PAUSE) или удалить программу, повернув переключатель программ в позицию «Выкл.» (OFF), и задать новую программу.

(FR)

TOUCHE DE SELECTION DU PROGRAMME DE SECHAGE

Assurez-vous que le sélecteur de programme n'est pas réglé sur OFF, puis appuyez sur le bouton pour sélectionner le programme de séchage souhaité. Chaque fois que vous appuyez sur le bouton, un témoin s'allume pour indiquer le type de séchage sélectionné.

Si vous souhaitez annuler une sélection avant le démarrage du programme de séchage, appuyez plusieurs fois sur le bouton, jusqu'à ce que les témoins s'éteignent, ou réglez le sélecteur sur OFF. Pour annuler un cycle pendant la phase de séchage, maintenez le bouton enfoncé pendant 2 secondes jusqu'à ce que le témoin de refroidissement s'allume. En raison de la température élevée à l'intérieur du tambour, il est conseillé de patienter jusqu'à la fin de la phase de refroidissement avant de régler le sélecteur de programme sur OFF et de retirer le linge.

NOTE:

Ne pas sécher du linge non lavé dans la lavante-séchante. Pour le linge taché de substances comme l'huile de cuisine, l'acétone, l'alcool, l'essence, le kérosène, les détachants, la térébenthine, la cire, et les substances pour retirer la cire, il convient de le laver à l'eau chaude avec une plus grande quantité de lessive avant de le sécher dans la lavante-séchante.

Les éléments comme le caoutchouc, le latex, les charlottes pour la douche, les tissus imperméables, les articles contenant du caoutchouc ou du latex ne doivent pas être séchés dans la lavante-séchante.

Adoucissants ou produits assimilés, doivent être utilisés conformément aux instructions relatives aux adoucissants.

La dernière partie du cycle se déroule sans chaleur (cycle de refroidissement) pour s'assurer que les articles soient soumis à une température qui garantisse qu'ils ne soient pas abîmés.

ATTENTION:

Ne jamais arrêter la lavante-séchante avant la fin du cycle de séchage, à moins que tous les articles ne soient retirés rapidement et étendus pour dissiper la chaleur.

(IT)

TASTO SELEZIONE PROGRAMMA ASCIUGATURA

Con il selettore dei programmi in posizione differente da OFF, premere il tasto per selezionare il programma di asciugatura desiderato; ad ogni pressione lampeggerà una spia ad indicare il risultato di asciugatura selezionato. In caso di annullamento della selezione prima dell'avvio di un programma di asciugatura, premere ripetutamente il tasto fino allo spegnimento delle spie o riportare il selettore programmi in posizione di OFF. Per annullare il ciclo durante la fase di asciugatura tenere premuto il tasto per 2 secondi fino all'accensione della spia di raffreddamento; data l'elevata temperatura all'interno del cesto si consiglia di lasciare terminare il ciclo di raffreddamento prima di riportare il selettore dei programmi in posizione di OFF ed estrarre la biancheria.

NOTA:

Non asciugare capi non lavati nella lavasciuga.

Convieni che i capi sporchi di sostanze quali l'olio di cottura, l'acetone, l'alcol, la benzina, il cherosene, gli smacchiatori, la trementina, la cera e le sostanze per rimuoverla siano lavati in acqua calda con una quantità maggiore di detergente prima di asciugarli nella lavasciuga.

Oggetti come gomma espansa (schiuma di lattice), le cuffie per la doccia, i materiali tessili impermeabili, gli articoli con un lato di gomma e i vestiti o i cuscini che hanno delle parti in schiuma di lattice non dovrebbero essere asciugati nella lavasciuga.

Ammorbidenti o prodotti simili, dovrebbero essere usati conformemente alle istruzioni relative agli ammorbidenti.

La parte finale di un ciclo nella lavasciuga avviene senza calore (ciclo di raffreddamento) per assicurarsi che gli articoli siano sottoposti ad una temperatura che garantisca che non verranno danneggiati.

ATTENZIONE:

Non arrestare mai la lavasciuga prima della fine del ciclo d'asciugatura, a meno che tutti gli articoli non vengano ritirati rapidamente e stesi per dissipare il calore.

L



(DE)

TASTE TROCKENPROGRAMM

Der Programmwahlschalter muss auf einer anderen Position als OFF stehen. Drücken Sie die Taste Trockenprogramm, um die gewünschte Trockenart einzustellen. Bei jedem Drücken leuchtet eine Anzeige auf, welche das entsprechende Trocknungsergebnis anzeigt.

Wenn Sie Ihre Einstellung löschen wollen, bevor das Trocknungsprogramm beginnt, drücken Sie die Taste mehrmals, bis die Leuchtanzeigen alle erloschen sind, oder bringen Sie den Programmwahlschalter auf die Position OFF.

Um das Trocknungsprogramm zu löschen, während die Trocknungsphase bereits läuft, halten Sie die Trocknungswahltaste 2 Sekunden lang gedrückt, bis die Leuchtanzeige der Abkühlphase aufleuchtet. Wegen der hohen Temperatur im Inneren der Trommel empfiehlt es sich, das Ende der Abkühlphase abzuwarten, bevor der Programmwahlschalter wieder auf OFF gedreht wird und die Wäsche entnommen werden kann.

ANMERKUNG:

Trocknen Sie keine ungewaschenen Wäschestücke im Waschtrockner.

Wäschestücke, die mit Substanzen wie Speiseöl, Aceton, Alkohol, Benzin, Kerosin, Reinigungsbenzin, Terpentin, Wachs und Wachsentrifern verschmutzt sind, sollten zuerst mit Warmwasser und einer erhöhten Wärmemenge gewaschen werden, bevor sie im Waschtrockner getrocknet werden. Gegenstände aus Schaumgummi oder Latex, Duschhauben, wasserundurchlässige Textilien, gummibeschichtete Artikel und Kleidungsstücke oder Kissenbezüge mit gummierten Applikationen sollten nicht im Waschtrockner getrocknet werden. Weichspüler und ähnliche Produkte nur unter Beachtung der Herstellerangaben im Waschtrockner verwenden.

Die letzte Phase des Trocknungsgangs erfolgt ohne Wärmezufuhr (Kaltlüftung), damit gewährleistet ist, dass die Faser der Wäschestücke abkühlen und somit nicht beschädigt werden.

WICHTIG:

Unterbrechen Sie niemals den Trocknungsang, bevor er zu Ende gegangen ist, es sei denn, Sie entnehmen sofort die warme Wäsche und breiten Sie sie aus, damit die Hitze abgeführt werden kann.

(EL)

ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΣΤΕΓΝΩΜΑΤΟΣ

Γιέστε το πλήκτρο επιλογής προγραμμάτων στεγνώματος φροντίστε όμως ο επιλογέας των προγραμμάτων να μην βρίσκεται στην θέση OFF. Μία από τις ενδεικτικές λυχνίες των προγραμμάτων στεγνώματος θα αρχίσει να αναβοσβήνει, δείχνοντας σας το επιθυμητό πρόγραμμα, κάθε φορά που θα πιέζεται το πλήκτρο επιλογής προγραμμάτων στεγνώματος. Για να ακυρώσετε την επιλογή οποιουδήποτε προγράμματος στεγνώματος συνεχίστε να πιέζετε το πλήκτρο επιλογής των προγραμμάτων έως ότου σβήσουν όλες οι λυχνίες ή γυρίστε τον επιλογέα των προγραμμάτων στην θέση OFF. Για να ακυρώσετε την διαδικασία στεγνώματος κρατήστε πατημένο το πλήκτρο επιλογής προγραμμάτων στεγνώματος για 2 δευτερόλεπτα έως ότου ανήκει η λυχνία του ανεμιστήρα. Λόγω της μεγάλης θερμοκρασίας η οποία θα επικρατεί μέσα στο τύμπανο συστήνουμε να αφήσετε την συσκευή να ολοκληρώσει την διαδικασία αερισμού των ρούχων με κύριο αέρα πριν περιστρέψετε τον επιλογέα προγραμμάτων στην θέση OFF και αφαιρέσετε τα ρούχα μέσα από την συσκευή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Να μην στεγνώνετε άπλυτα ρούχα στο πλυντήριο-στεγνώτήριο. Υλικά που είναι εμποτισμένα με ουσίες όπως, λάδι μαγειρικής, ασετόν, αλκοόλ, πετρέλαιο, ουσίες απομάκρυνσης λεκέδων, νέφτι, κεριά και διαλυτικά κεριών, θα πρέπει να πλένονται με ζεστό νερό και με επιπλέον ποσότητα απορρυπαντικού, πριν στεγνώθούν στο πλυντήριο-στεγνώτήριο. Είδη από αφρώδες λάστιχο (αφρό Latex), καλύμματα κεφαλιού, αδιάβροχα υφάσματα, είδη με επίστρωση πλαστικού και ρούχα ή μαξιλάρια γεμισμένα με αφρώδη πλαστικά υλικά δεν πρέπει να στεγνώνουν στο πλυντήριο στεγνώτήριο. Μαλακτικά ινών, ή παρόμοια προϊόντα, θα πρέπει να χρησιμοποιούνται βάση των οδηγιών χρήσης τους. Ο τελικός κύκλος του στεγνώματος γίνεται χωρίς θερμοκρασία για να εξασφαλίσει ότι τα υφάσματα θα διατηρηθούν σε θερμοκρασία που δεν θα τους προκαλέσει ζημία.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ποτέ μην διακόψετε το πλυντήριο-στεγνώτήριο πριν το τέλος του κύκλου στεγνώματος, εκτός και αν απομακρύνετε τα ρούχα άμεσα και τα απλώσετε, έτσι ώστε να ελαττωθεί η θερμότητα τους.

(RU)

КНОПКА «ПРОГРАММА СУШКИ»

Переключатель программ должен стоять в позиции, отличной от «Выкл.» (OFF). Нажимайте на кнопку программы сушки, чтобы выбрать желаемый тип сушки. При каждом нажатии загорается индикатор, который отображает соответствующий результат сушки. Если Вы хотите удалить Ваши настройки до запуска программы сушки, нажимайте на кнопку до тех пор, пока все индикаторы не погаснут, или установите переключатель программ в позицию «Выкл.» (OFF). Для удаления программы сушки непосредственно во время фазы сушки держите кнопку нажатой в течение 2 секунд, пока не загорится индикатор запуска фазы охлаждения. Ввиду высоких температур внутри барабана рекомендуется дожидаться окончания фазы охлаждения и только затем вернуть переключатель программ в позицию «Выкл.» (OFF) и вынуть белье.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Не сушите невымытое белье. Грязное белье, содержащее такие субстанции, как растительное масло, ацетон, алкоголь, бензин, керосин, растворитель, скипидар, парафин и эфиры парафины, перед сушкой необходимо помыть в теплой воде с повышенным содержанием моющего средства. Запрещается сушить в стиральной машине предметы из пенистой резины или латекса, душевые шапочки, водонепроницаемые ткани, прорезиненные предметы, части одежды и постельного белья с резиновыми аппликациями. Ополаскиватели и им подобные вещества использовать только согласно рекомендациям производителя. Последняя фаза сушки осуществляется без подачи тепла (сушка холодным воздухом), для того чтобы охладить волокна, и тем самым избежать их повреждений.

ВАЖНО:

Никогда не прерывайте процесс сушки до его завершения. В противном случае следует сразу же вынуть и развесить теплое белье и дождаться, пока оно остынет.

(FR)

TOUCHE MARCHE/PAUSE

Appuyez sur la touche pour commencer le cycle.

ATTENTION:
LORSQUE LA TOUCHE
START A ETE
ENCLENCHEE L'APPAREIL
NE COMMENCERA LE
CYCLE QU'APRES
QUELQUES SECONDES.

CHANGER LA
PROGRAMMATION APRES LE
DEMARRAGE DE LA MACHINE
(PAUSE)
Maintenez la pression sur le
bouton "START/PAUSE" durant
2 secondes, les témoins des
boutons d'options
clignoteront et l'indicateur
du temps restant indiquera
que la machine est en
pause. Modifiez et pressez le
bouton "START/PAUSE" pour
relancer le programme.

Le voyant lumineux " Témoin
de verrouillage de porte "
reste allumé pendant environ
2 minutes. Il est possible
d'ouvrir la porte une fois le
voyant lumineux éteint.
Pour relancer le programme,
appuyez une nouvelle fois
sur le bouton "MARCHE".

ANNULATION D'UN
PROGRAMME SELECTIONNÉ
Afin d'annuler un
programme, positionnez le
sélecteur sur OFF
Sélectionnez un programme
différent
Repositionnez le sélecteur sur
OFF.

(IT)

TASTO AVVIO/PAUSA

Premere per avviare il ciclo
impostato con la manopola
programmi.

**NOTA: DOPO AVERE
AVVIATO LA
LAVABIANCHERIA CON IL
TASTO START SI DOVRA
ATTENDERE ALCUNI
SECONDI AFFINCHÉ LA
MACCHINA INIZI IL
PROGRAMMA.**

MODIFICARE IMPOSTAZIONI
DOPO AVVIO DEL
PROGRAMMA (PAUSA)
Dopo l'avvio del programma
possono essere modificate solo
le regolazioni e le opzioni
tramite i tasti opzione. Tenere il
tasto " START/PAUSA" premuto
per circa 2 secondi, il
lampeggio delle spie dei tasti
opzione e del tempo residuo
indica che la macchina è in
pausa, modifichi quanto
desiderato e prema
nuovamente il tasto
" START/PAUSA" annullando
l'intermittenza.

Se si desidera aggiungere o
togliere capi durante il
lavaggio, attendere DUE minuti
affinché il dispositivo di
sicurezza liberi il blocco
dell'oblò e ne permetta
l'apertura.
Effettuata la manovra, dopo
aver richiuso l'oblò e premuto
il tasto AVVIO/PAUSA, la
macchina ripartirà dal punto
in cui era stata fermata.

CANCELLAZIONE PROGRAMMA
IMPOSTATO
Per annullare il programma,
portare il selettore in posizione
OFF.
Selezionare un programma
diverso.
Riportare il selettore
programmi in posizione OFF.

M



(DE)

START/PAUSE TASTE

Drücken Sie diese Taste, um das
Programm zu starten, die mit
dem Programmwahlschalter
gewählt wurde.

**ANMERKUNG: NACH DER
BETÄTIGUNG DER START-
TASTE DAUERT ES EINIGE
SEKUNDEN, BIS DAS
GERÄT ANFÄNGT ZU
ARBEITEN.**

EINSTELLUNGEN NACH DEM
PROGRAMMSTART ÄNDERN
(PAUSE)
Nachdem das Programm
gestartet wurde, können nur die
Programmoptionen und die
Zusatzfunktionen mit den
Funktionstasten verändert
werden.
Drücken Sie die Taste
"START/PAUSE" ca. 2 Sekunden
lang. Die Lampen der
Optionstasten und der
Restzeitanzeigen blinken, um
anzuzeigen, dass das Gerät sich
in einer Betriebspause befindet.
Verändern Sie nun die
gewünschten Einstellungen und
drücken Sie dann erneut die
Taste "START/PAUSE", damit das
Blinken aufhört.

Wenn Sie während des
Programmablaufs Wäsche
entnehmen bzw. hinzufügen
wollen, warten Sie ZWEI Minuten,
damit der
Türverriegelungsmechanismus
die Tür entriegelt.
Nachdem Sie die Wäsche
entnommen bzw. hinzugefügt
haben, schließen Sie die Tür und
drücken Sie die START-Taste. Das
Gerät fängt wieder dort an zu
arbeiten, wo es aufgehört hatte.

EINGESTELLTES PROGRAMM
LÖSCHEN
Um das Programm zu löschen,
drehen Sie den
Programmwahlschalter auf OFF.
Wählen Sie nun ein anderes
Programm.
Drehen Sie dann den
Programmwahlschalter wieder
auf OFF.

(EL)

ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (START)

Πατήστε το κουμπί αυτό για να
ξεκινήσει ο επιλεγόμενος
κύκλος.

**Σημείωση: αφού
πατήσετε το κουμπί
εκκίνησης (START), η
συσσκευή μπορεί να
χρειαστεί μερικά
δευτερόλεπτα για να
ξεκινήσει.**

**Αλλάζοντας τις επιλογές
αφού έχει ενεργοποιηθεί το
πρόγραμμα (PAUSE)**
Πατήστε και κρατήστε πατημένο
το "START/PAUSE" πλήκτρο για
περίπου 2 δευτερόλεπτα – οι
luxνίες που αναβοσβήνουν στα
πλήκτρα επιλογών και η ένδειξη
εναπομείναντος χρόνου δείχνουν
ότι η συσκευή έχει σταματήσει –
ρυθρίστε όπως θέλετε και
πατήστε το πλήκτρο
"START/PAUSE" ξανά για να
σταματήσουν να αναβοσβήνουν
οι luxνίες.

Για να ξεκινήσετε εκ νέου το
πρόγραμμα, πατήστε το πλήκτρο
έναρξης (START) ξανά.

Εάν επιθυμείτε να προσθέσετε ή
να αφαιρέσετε ρούχα κατά τη
διάρκεια της πλύσης, περιμένετε
για 2 λεπτά έως ότου
ξεκλειδωθεί η πόρτα.
Όταν τελειώσετε, κλείστε την
πόρτα και πατήστε το κουμπί
εκκίνησης (START). Η συσκευή
θα συνεχίσει να λειτουργεί ξανά
από εκεί που σταμάτησε.

**ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΟΥ
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ**
Για να ακυρώσετε το
πρόγραμμα, τοποθετήστε τον
επιλογέα στην θέση OFF.
Επιλέξτε ένα διαφορετικό
πρόγραμμα.
Επανατοποθετήστε τον επιλογέα
προγραμμάτων στην θέση OFF.

(RU)

КНОПКА СТАРТ/ПАУЗА

Нажмите эту кнопку, чтобы
запустить программу, которую
Вы выбрали с помощью
переключателя программ.

**ПРИМЕЧАНИЕ: ПОСЛЕ
НАЖАТИЯ КНОПКИ
ЗАПУСКА ПОДОЖДИТЕ
НЕСКОЛЬКО СЕКУНД,
ПОКА СТИРАЛЬНАЯ
МАШИНА ЗАПУСТИТСЯ**

ИЗМЕНЕНИЕ НАСТРОЕК
ПОСЛЕ ЗАПУСКА
ПРОГРАММЫ (ПАУЗА)
После запуска программы можно
изменить только ее опции и
дополнительные функции (при
помощи функциональных кнопок).
Держите нажатой кнопку
«Старт/Пауза» (START/PAUSE)
в течение 2 секунд. Индикаторы
функциональных кнопок и
оставшегося времени начнут
моргать, указывая на то, что
прибор находится в режиме
паузы. Измените желаемые
настройки и нажмите заново
кнопку «Старт/Пауза»
(START/PAUSE), после чего
индикаторы перестанут моргать.
Если в ходе выполнения
программы Вы хотите вынуть
или добавить белье,
подождите 2 минуты, пока
механизм блокировки дверцы
не разблокирует ее. После
того как Вы достанете или
добавите белье, закройте
дверцу и нажмите заново
кнопку запуска. Стиральная
машина продолжит программу
с того места, на котором она
была прервана.
УДАЛЕНИЕ НАСТРОЕК
ПРОГРАММЫ
Для удаления программы,
установите переключатель
программ в позицию «Выкл.»
(OFF). Выберите другую
программу. Верните
переключатель программ
снова в позицию «Выкл.» (OFF).

(FR)

EMOIN DE VERROUILLAGE DE PORTE

Le voyant lumineux s'allume lorsque la porte est totalement fermée et que la machine est en marche. Lorsque la touche "MARCHÉ" est enfoncée sur la machine et que la porte est fermée, l'indicateur clignote temporairement puis s'allume.

Si la porte n'est pas fermée, le voyant lumineux continue de clignoter.

Un dispositif de sécurité spécial vous empêche d'ouvrir la porte immédiatement après la fin du cycle. Attendez 2 minutes après la fin du cycle de lavage et assurez-vous que le témoin est éteint avant d'ouvrir la porte. Par mesure de sécurité, vérifiez qu'il n'y a plus d'eau dans le tambour. A la fin du cycle, tournez le sélecteur de programmes à la position OFF.

(IT)

SPIA PORTA BLOCCATA

La spia è illuminata quando l'oblò è chiuso correttamente e la macchina è accesa. Dopo aver premuto il tasto AVVIO/PAUSA inizialmente la spia lampeggia per poi diventare fissa sino alla fine del lavaggio.

Nel caso in cui l'oblò non sia chiuso correttamente la spia continuerà a lampeggiare.

Uno speciale dispositivo di sicurezza impedisce che l'oblò possa venire aperto immediatamente dopo la fine di un ciclo di lavaggio, attendere 2 minuti che la spia si spenga e quindi spegnere la macchina portando la manopola programmi in posizione di OFF.

N

(DE)

LEUCHTANZEIGE TÜR GESCHLOSSEN

Die Anzeige leuchtet, wenn die Tür korrekt geschlossen ist und das Gerät eingeschaltet ist. Nach Drücken der Taste START/PAUSE blinkt die Taste zuerst, dann leuchtet sie permanent bis zum Programmende.

Wenn das Bullauge nicht korrekt geschlossen wurde, blinkt die Leuchtanzeige weiter.

Eine spezielle Sicherheitsvorrichtung verhindert, dass das Bullauge unmittelbar nach dem Programmende geöffnet werden kann. Warten Sie ca. 2 Minuten, bis die Leuchtanzeige ausgeht und schalten Sie dann das Gerät durch Drehen des Programmwahlschalters auf die Position AUS ab.

(EL)

ΛΥΧΝΙΑ ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΗΣ ΠΟΡΤΑΣ

Η ενδεικτική λυχνία "Λειδωμένης Πόρτας" ανάβει όταν η πόρτα της συσκευής είναι κλειστή και η συσκευή είναι σε θέση ON (υπό τάση). Όταν πατηθεί το πλήκτρο έναρξης (START) και η πόρτα είναι κλειστή, η ενδεικτική αυτή λυχνία θα αναβοσβήσει σπινταία και στη συνέχεια θα παραμείνει σταθερά αναμμένη. **Αν η πόρτα δεν είναι κλειστή η ενδεικτική λυχνία θα συνεχίσει να αναβοσβήνει.** Ένας ειδικός μηχανισμός ασφαλείας αποτρέπει το άνοιγμα της πόρτας αμέσως μετά το τέλος του προγράμματος πλυσίματος. Περιμένετε περίπου 2 λεπτά μετά το τέλος του προγράμματος, έως ότου η ενδεικτική λυχνία "Λειδωμένης Πόρτας" σβήσει και μετά ανοίξετε την πόρτα της συσκευής. Στο τέλος του προγράμματος, επίσης, θέστε το κουμπί του χρονοδιακόπτη-επιλογέα προγραμμάτων στη θέση OFF.

(RU)

ИНДИКАТОР «ДВЕРЦА ЗАКРЫТА»

Индикатор горит, если дверца закрыта правильно и стиральная машина включена. После нажатия кнопки «Старт/Пауза» (START/PAUSE) кнопка некоторое время моргает, а затем постоянно горит до завершения программы.

Если дверца закрыта неправильно, индикатор продолжает моргать.

Специальное устройство безопасности препятствует открытию дверцы сразу же после завершения программы. Подождите 2 минуты, пока индикатор не погаснет, затем выключите машину, установив переключатель программ в позицию «Выкл.» (OFF).

(FR)

ECRAN DIGITAL

Cet écran électronique permet une information constante envers l'utilisateur:

1) TEMPERATURE DE LAVAGE

Lors de la sélection du programme un voyant indiquera la température de lavage maximum. Il est possible de modifier à la baisse uniquement cette température de lavage, dès lors la nouvelle température sélectionnée s'allumera.

2) TEMOIN DE PORTE
Dès le début du lavage le témoin clignote puis reste allumé jusqu'à la fin du lavage.
2 minutes après la fin du lavage le témoin s'éteint signifiant que la porte peut être ouverte.

3) VITESSE D'ESSORAGE

Lors de la sélection du programme un voyant indiquera la vitesse d'essorage maximum. Chaque pression du bouton entrainera une réduction de 100 tours/minute jusqu'à à la vitesse minium de 400 tours/minutes ou jusqu'à une complète élimination de l'essorage.

4) TEMOIN DEPART DIFFERE

Ce témoin clignote lorsque le départ différé à été activé

(IT)

DISPLAY DIGIT

Il sistema di segnalazione del display consente di essere costantemente informati sul funzionamento dell'apparecchio:

1) TEMPERATURA DI LAVAGGIO

Al momento della selezione di un programma, verrà automaticamente indicata la massima temperatura di lavaggio possibile tramite l'accensione della relativa spia. Scegliendo una temperatura minore tramite l'apposito tasto si illuminerà la spia corrispondente.

2) SPIA OBLO'

Dopo aver premuto il tasto START/PAUSA inizialmente la spia lampeggia per poi diventare fissa sino alla fine del lavaggio.
Dopo 2 minuti dalla fine del lavaggio la spia si spegne per indicare che ora è possibile aprire l'oblò.

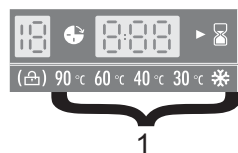
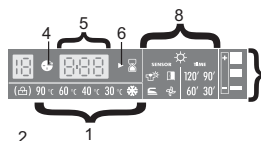
3) GIRI CENTRIFUGA

Una volta selezionato il programma, sul display apparirà la massima velocità consentita di centrifuga per quel programma. Premendo ripetutamente il pulsante di centrifuga, la velocità diminuirà ogni volta di 100 g/m. La velocità minima consentita è di 400 g/m, oppure è possibile escludere la centrifuga premendo ripetutamente il pulsante di selezione della centrifuga.

4) SPIA PARTENZA RITARDATA

Lampeggia quando è impostata la partenza ritardata.

O



(DE)

DISPLAY "DIGIT"

Die Anzeigen im Display geben Ihnen ständig Auskunft über die gerade durchgeführten Funktionen des Gerätes.

1) Waschtemperatur
Sobald ein Programm gewählt wird, erscheint automatisch die höchstmögliche Waschtemperatur dieses Programms durch Aufleuchten der entsprechenden Anzeige. Wenn Sie mit der Temperaturwahl Taste eine niedrigere Temperatur wählen, leuchtet die entsprechende Anzeige auf.

2) TÜRRVERriegelungsAnzeige
Nachdem die Taste START/PAUSE gedrückt wurde, blinkt die Anzeige zuerst eine Zeitlang, dann leuchtet sie permanent bis zum Programmende.
2 Minuten nach Programmende erlischt die Lampe, um anzuzeigen, dass die Tür nun entriegelt ist und geöffnet werden kann.

3) SCHLEUDERDREHZAHl
Sobald das Programm gewählt wurde, erscheint auf dem Display die höchstmögliche Tourenzahl für dieses Programm. Durch wiederholtes Drücken der Taste wird die Schleuderdrehzahl jeweils um 100 U/Min herabgesenkt. Die Mindestdrehzahl beträgt 400 U/Min, es ist jedoch auch möglich, den Schleudergang ganz zu unterdrücken, wenn man die Taste Schleuderdrehzahl wiederholt drückt.

4) ANZEIGE STARTZEITVORWAHL
Sie blinkt, wenn eine Startzeitvorwahl eingestellt ist.

(EL)

ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ

Οι ενδείξεις της οθόνης σας επιτρέπουν να είστε συνεχώς ενημερωμένοι για την κατάσταση της συσκευής:

1) ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΛΥΣΗΣ
Όταν επιλέγεται ένα πρόγραμμα η σχετική ένδειξη ανάβει για να εμφανίσει την μέγιστη δυνατή θερμοκρασία για το συγκεκριμένο πρόγραμμα. Επιλέγοντας μια χαμηλότερη θερμοκρασία, με την χρήση του αντίστοιχου πλήκτρου, θα ανάψει η αντίστοιχη επιλογή στην οθόνη.

2) ΦΩΣ ΠΟΡΤΑΣ
Μόλις πατηθεί το πλήκτρο START/PAUSE, η λυχνία στην αρχή αναβοσβήνει και στη συνέχεια παραμένει μόνιμως αναμμένη μέχρι να ολοκληρωθεί ο κύκλος πλύσης. Δύο λεπτά μετά την ολοκλήρωση του κύκλου πλύσης η λυχνία σβήνει για να δείξει ότι η πόρτα μπορεί πλέον να ανοιχθεί.

3) ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΡΟΦΩΝ
Μόλις επιλεγεί το πρόγραμμα, ο μέγιστος επιτρεπτός αριθμός στροφών για το συγκεκριμένο πρόγραμμα εμφανίζεται στην οθόνη. Πατώντας το πλήκτρο των στροφών θα μειώσει την ταχύτητα κατά 100 rpm κάθε φορά. Ο ελάχιστος αριθμός στροφών είναι 400 rpm, ή μπορείτε να ακυρώσετε τις στροφές (στύψιμο) πατώντας διαδοχικά το πλήκτρο των στροφών.

4) ΛΥΧΝΙΑ ΜΕΤΑΧΡΟΝΟΛΟΓΗΣΗΣ
Η λυχνία αυτή αναβοσβήνει όταν έχετε ορίσει μεταχρονολόγηση.

(RU)

ДИСПЛЕЙ «DIGIT»

На дисплее постоянно отображается информация о текущих функциях, выполняемых стиральной машиной:

1) ТЕМПЕРАТУРА СТИРКИ.
Как только Вы выберете одну из программ, на дисплее будет отображена максимально возможная температура для выбранной программы. Если Вы установите при помощи кнопки выбора температура меньшую температуру, то она сразу же отобразится на дисплее.

2) ИНДИКАТОР «ДВЕРЦА ЗАКРЫТА». После нажатия кнопки «Старт/Пауза» (START/PAUSE) индикатор некоторое время моргает, а затем постоянно горит до завершения программы. Через 2 минуты после завершения программы индикатор гаснет, сигнализируя о том, что дверца разблокирована, и может быть открыта.

3) ЧИСЛО ОБОРОТОВ ПРИ ОТЖИМЕ. Как только Вы выберете одну из программ, на дисплее будет отображена максимально возможное число оборотов для выбранной программы. Нажатием кнопки Вы можете пошагово уменьшать количество оборотов на 100 об/мин. Минимальное число оборотов составляет 400 об/мин. Фазу отжима можно исключить из цикла стирки, нажав кнопку числа оборотов при отжиме еще раз.

4) ИНДИКАТОР «ВЫБОР ВРЕМЕНИ ЗАПУСКА». Индикатор моргает, если Вы установили таймер отсрочки запуска.

(FR)

5) DUREE DU CYCLE

Au moment de la sélection d'un programme, la durée maximum du cycle à pleine charge s'affiche automatiquement. Cette durée pourra varier en fonction des options qui seront choisies. La machine calcule la durée du programme sélectionné sur la base d'une charge standard; pendant le cycle, la machine rectifie cette durée selon la taille et la composition de la charge. Dans le où le séchage automatique a été activé, la durée du programme de séchage choisi apparaîtra lors de la fin du cycle de lavage.

6) TEMOIN DE PROGRAMME EN COURS

Ce témoin s'allume dès que la touche START est pressée.

7) TEMPS DE LAVAGE

Une fois le choix du programme et de la température effectué, le temps de lavage est automatiquement réglé sur le minimum. Chaque pression du bouton augmente le temps et allume le nouveau temps de lavage

(IT)

5) DURATA CICLO

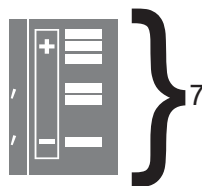
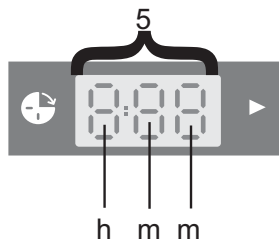
Al momento della selezione di un programma, verrà automaticamente indicata la durata del ciclo che potrà variare a seconda delle opzioni che verranno selezionate. Dopo l'avvio del programma vi terrà costantemente informati sul tempo restante alla fine del lavaggio. L'apparecchio calcola tale tempo in base a un carico standard, ma durante il ciclo la macchina corregge il tempo a seconda del volume e della composizione del carico. Nel caso in cui sia stata impostata l'asciugatura automatica, alla fine del lavaggio verrà indicata la durata del programma di asciugatura selezionato.

6) SPIA INIZIO PROGRAMMA

Si illumina dopo avere premuto il tasto START.

7) TEMPO DI LAVAGGIO

Al momento della selezione di un programma, verrà automaticamente indicato il tempo minimo possibile tramite l'accensione della relativa spia. Scegliendo un tempo superiore tramite l'apposito tasto si illuminerà la spia corrispondente.



(DE)

5) PROGRAMMDAUER

Wird ein Programm ausgewählt, so wird automatisch die maximale Programmdauer bei voller Beladung angezeigt. Diese Dauer kann sich je nach den im Anschluss eingestellten Zusatzoptionen ändern. Nach dem Programmstart gibt Ihnen die Anzeige ständig Auskunft über die Restzeit zum Programmende. Die Waschmaschine berechnet die Zeitdauer bis zum Ende des ausgewählten Programms mit der Annahme, dass es sich um eine Standardwäschefüllung handelt. Während des Waschvorgangs berichtet die Waschmaschine die Zeitdauer je nach Menge und Art der Wäschestücke in der Waschmaschine. Falls die automatische Trocknung eingestellt wurde, wird am Ende des Waschprogramms die Dauer des gewählten Trocknungsprogramms angezeigt.

6) ANZEIGE PROGRAMMSTART

Sie leuchtet auf, sobald die Taste START gedrückt wurde.

7) WASCHDAUER

Sobald ein Programm gewählt wird, zeigt eine Anzeige die voreingestellte, mindestmögliche Waschdauer an. Wenn Sie eine längere Dauer durch Drücken der hierzu vorgesehenen Taste wählen, leuchtet die entsprechende Anzeige auf.

(EL)

5) ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΥΚΛΟΥ ΠΛΥΣΗΣ

Όταν επιλεγθεί ένα πρόγραμμα η οθόνη αυτόματα απεικονίζει τον μέγιστο χρόνο ολοκλήρωσης του κύκλου πλύσης για το μέγιστο φορτίο, που μπορεί να απέχει, ανάλογα με τις επιλογές του χρήστη.

Από τη στιγμή που θα ξεκινήσει το πρόγραμμα θα είστε συνεχώς ενημερωμένοι για τον εναπομείναντα χρόνο του κύκλου πλύσης.

Η συσκευή υπολογίζει τον χρόνο για την ολοκλήρωση του επιλεγμένου προγράμματος βάση κανονικού φορτίου και κατά την αρχή του κύκλου πλύσης η συσκευή διορθώνει την διάρκεια βάση της πραγματικής σύνθεσης του φορτίου που έχει εισέλθει στον κάδο.

Αν έχει επιλεγθεί ο αυτόματος κύκλος πλύσιμου / στεγνώματος, στο τέλος του κύκλου πλύσης, θα απεικονιστεί στην οθόνη ο χρόνος που εναπομένει για την ολοκλήρωση του κύκλου στεγνώματος.

6) ΛΥΝΧΙΑ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

Αυτή η λυχνία ανάβει μόλις πατηθεί το πλήκτρο START.

7) ΒΑΘΜΟΣ ΛΕΡΩΜΑΤΟΣ

Μόλις επιλεγθεί ένα πρόγραμμα η σχετική λυχνία θα ανάψει για να εμφανίσει την ελάχιστη δυνατή χρόνο πλύσης. Επιλέγοντας ένα μεγαλύτερο χρόνο, με τη χρήση του αντίστοιχου πλήκτρου, θα ανάψει η αντίστοιχη λυχνία.

(RU)

5) ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ПРОГРАММЫ

Как только Вы выберете одну из программ, на дисплее будет автоматически отображена максимальная продолжительность программы при полной загрузке машины. Продолжительность программы можно изменять при помощи дополнительных опций. После запуска программы на дисплее будет постоянно отображаться время, оставшееся до завершения программы. Стиральная машина рассчитывает время до завершения выбранной программы с учетом стандартного объема загрузки. Во время процесса стирки стиральная машина сообщает время в зависимости от количества и типа белья в стиральной машине. В случае если была выбрана программа стирки с последующей сушкой, то после завершения процесса стирки на дисплее будет отображаться время до завершения программы сушки.

6) ИНДИКАТОР ЗАПУСКА ПРОГРАММЫ. Он загорается сразу же после нажатия кнопки запуска.

7) ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ СТИРКИ. Как только Вы выберете одну из программ, на дисплее будет отображена минимально возможная продолжительность стирки для выбранной программы. Если Вы увеличите продолжительность стирки нажатием предусмотренной для этой опции кнопки, то загорится соответствующий индикатор.

(FR)

8) VOYANTS PROGRAMMES DE SECHAGE

Les voyants indiquent le type de programme de séchage.

Programmes automatiques : si vous sélectionnez l'un des 3 programmes automatiques, la machine calcule le temps nécessaire pour le séchage ainsi que le degré d'humidité résiduelle requis, en fonction de la charge et du type de séchage choisi.

Une fois le bouton START enclenché, le temps restant de séchage apparaît sur l'écran. La machine calcule la durée du programme sélectionné sur la base d'une charge standard; pendant le cycle, la machine rectifie cette durée selon la taille et la composition de la charge.

 = programme de séchage extra sec (recommandé pour les serviettes, les peignoirs et les charges volumineuses)

 = programme de séchage prêt-à-ranger

 = programme de séchage prêt-à-repasser

CONSEILS UTILES :

Pour les petites charges de linge (inférieures à 1 kg) ou les charges légèrement humides, il est recommandé de choisir le programme de séchage de 30 minutes. La machine interrompt automatiquement le cycle lorsque le degré de séchage sélectionné est atteint. Pour garantir le bon fonctionnement de la machine, il est préférable d'interrompre la phase de séchage uniquement lorsque cela est absolument nécessaire.

Programmes minutés : 120 minutes – 90 minutes – 60 minutes – 30 minutes
Ces témoins peuvent servir à sélectionner des programmes de séchage minutés.

Phase de refroidissement  : Cette phase est déclenchée au cours du refroidissement final, lors des 10 dernières minutes de chaque phase de séchage.

(IT)

8) SPIE PROGRAMMI DI ASCIUGATURA

Le spie indicano il tipo di programma di asciugatura:

Programmi Automatici : Selezionando uno di questi 3 programmi automatici la lavasciuga calcolerà in base al carico e al tipo di asciugatura scelto, il tempo necessario di asciugatura ed il grado di umidità residua desiderata. Premuto il tasto START sul display verrà indicato il tempo di asciugatura restante. L'apparecchio calcola tale tempo in base a un carico standard, ma durante il ciclo la macchina corregge il tempo a seconda del volume e della composizione del carico.

 = Programma di asciugatura extra asciutto (consigliato per spugne, accappatoi e carichi ingombranti).

 = Programma di asciugatura pronto armadio

 = Programma di asciugatura pronto stiro

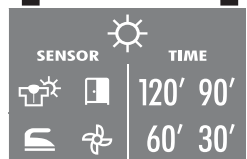
CONSIGLI UTILI:

Per piccoli carichi di biancheria (inferiori ad 1 Kg) o per carichi leggermente umidi si consiglia di utilizzare il programma asciugatura a tempo 30'. La vostra lavasciuga conclude il ciclo automaticamente al raggiungimento del grado di asciugatura impostato. Per un corretto funzionamento dell'apparecchio è preferibile non interrompere la fase di asciugatura se non realmente necessario.

Programmi a Tempo : 120' – 90' – 60' – 30' : Possono essere utilizzati per impostare dei programmi di asciugatura a tempo.

Fase raffreddamento  : Si accende nella fase finale di raffreddamento, negli ultimi 10 minuti di ogni asciugatura.

8



(DE)

8) ANZEIGEN TROCKNUNGSPROGRAMME

Die Leuchten zeigen die Art des Trocknungsprogramms an:

Automatische Trocknung: Wird eines der 3 möglichen automatischen Programme eingestellt, errechnet der Wäschetrockner aufgrund der Wäscheladung und der eingestellten Trocknungsart die für die Trocknung erforderliche Zeit und die entsprechende Restfeuchte. Nach Drücken der Taste START wird im Display die verbleibende Trocknungszeit angezeigt. Die Waschmaschine berechnet die Zeitdauer bis zum Ende des ausgewählten Programms mit der Annahme, dass es sich um eine Standardwäschefüllung handelt. Während des Waschvorgangs berichtet die Waschmaschine die Zeitdauer je nach Menge und Art der Wäschestücke in der Waschmaschine.

 = Trockenprogramm Extratrocken (für Frottee-Handtücher, Bademäntel und umfangreiche Wäscheladungen empfohlen)

 = Trockenprogramm Schranktrocken

 = Trockenprogramm Bügelfertig

NÜTZLICHE HINWEISE:

Für kleine Wäscheladungen (unterhalb 1 kg) oder für leicht feuchte Wäsche empfehlen wir, das 30' zeitgesteuerte Trockenprogramm einzustellen. Ihr Wäschetrockner wird das Trockenprogramm automatisch beenden, wenn der eingestellte Trocknungsgrad erreicht worden ist. Für eine einwandfreie Funktion des Gerätes empfiehlt es sich, den Trockenvorgang nicht zu unterbrechen, wenn es nicht unbedingt notwendig ist.

Zeitgesteuerte Trocknung (Trockenzeit):

120' – 90' – 60' – 30' : Sie dienen auch zur Einstellung der gewünschten Trockenzeit.

Abkühlphase  : Die Leuchte der Abkühlphase leuchtet in den letzten 10 Minuten des Programms auf, wenn die Abkühlphase eingeleitet wird.

(EL)

8) ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΣΤΕΓΝΩΜΑΤΟΣ

Οι ενδείξεις παρουσιάζουν τον τύπο του προγράμματος στεγνώματος:

Αυτόματα Προγράμματα: Επιλέγοντας ένα από τα τρία αυτόματα προγράμματα στεγνώματος, το πλυντήριο – στεγνώτήριο επιλέγει μόνο του τον απαραίτητο χρόνο στεγνώματος και την απαιτούμενη εναπομένουσα υγρασία ανάλογα με το φορτίο στεγνώματος και ανάλογα με το επιλεγμένο πρόγραμμα στεγνώματος. Μόλις πατήσετε το πλήκτρο START, η οθόνη απεικονίζει το χρόνο που απομένει για το στέγνωμα. Η συσκευή υπολογίζει τον χρόνο για την ολοκλήρωση του επιλεγμένου προγράμματος βάσει κανονικού φορτίου και κατά την αρχή του κύκλου πλύσης η συσκευή διορθώνει την διάρκεια βάσει της πραγματικής σύνθεσης του φορτίου που έχει εισέλθει στον κάδο.

 = Πρόγραμμα δυνατού στεγνώματος (προτεινόμενο για πετσέτες, μπουρνούζια και για ογκώδη φορτία στεγνώματος)

 = Πρόγραμμα κανονικού στεγνώματος (ρούχα έτοιμα για αποθήκευση)

 = Πρόγραμμα στεγνώματος για εύκολο σιδέρωμα

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ:

Το πρόγραμμα στεγνώματος 30' λεπτών είναι κατάλληλο για μικρά φορτία (λιγότερο από 1 κιλό ρούχων) ή για ελαφρώς βρεγμένα ρούχα. Η συσκευή σας ολοκληρώνει τον κύκλο στεγνώματος αυτόματα όταν φτάσει στο επίπεδο στεγνώματος που έχετε επιλέξει. Για την ομαλή λειτουργία της συσκευής σας είναι προτιμότερο να μην διακόπτετε τον κύκλο στεγνώματος εκτός και αν κάτι τέτοιο είναι τελείως απαραίτητο.

Προγράμματα επιλογής χρόνου: 120' λεπτά – 90' λεπτά – 60' λεπτά – 30' λεπτά

Οι λυχνίες αυτές μπορούν να χρησιμοποιηθούν και για την επιλογή χρόνου στεγνώματος αντί για την επιλογή κάποιου αυτόματου προγράμματος στεγνώματος.

Διαδικασία αερισμού:

Η διαδικασία αερισμού ενεργοποιείται κατά την διάρκεια των τελευταίων 10' λεπτών κάθε κύκλου στεγνώματος.

(RU)

8) ИНДИКАТОРЫ ДЛЯ ПРОГРАММ СУШКИ

Индикаторы указывают на тип программ сушки: Автоматическая сушка: Если Вы выбрали одну из 3 возможных автоматических программ, то сушка рассчитывает на основании объема загрузки и выбранного типа сушки время, необходимое на процесс сушки, а также остаточную влажность. После нажатия кнопки на дисплее будет отображаться время, оставшееся до завершения процесса сушки. Стиральная машина рассчитывает время до завершения выбранной программы с учетом стандартного объема загрузки. Во время процесса стирки стиральная машина сообщает время в зависимости от количества и типа белья в стиральной машине.

 = программа сушки. Экстра сухое белье (рекомендуется для мохеровых полотенец, банных халатов и другого белья)

 = программа сушки. Полностью сухое белье

 = программа сушки. С последующей глажкой

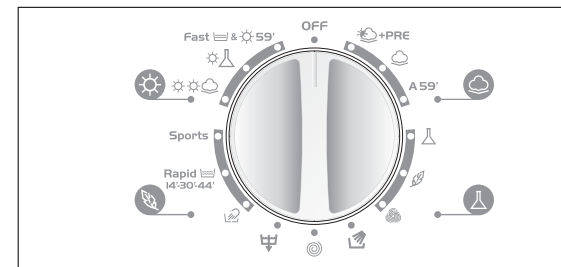
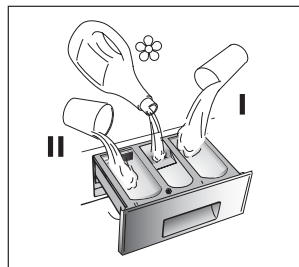
ПОЛЕЗНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ:

При небольшой загрузке (до 1 кг) или для слегка влажного белья мы рекомендуем выбрать программу сушки на 30'. Ваша сушка автоматически завершит программу как только будет достигнута заданная степень высушивания. Для правильной работы стиральной машины в процессе сушки мы рекомендуем не прерывать процесс сушки без крайней необходимости. Синхронизированная сушка (время сушки): 120'-90'-60'-30' : Они служат также для настройки желаемого времени сушки.

Фаза охлаждения  : Индикатор фазы охлаждения горит последние 10 минут программы непосредственно во время фазы охлаждения.

TABLEAU DES PROGRAMMES

PROGRAMME POUR:	MANETTE DES PROGRAMMES DE LAVAGE SUR:	CHARGE MAXI kg	TEMPERATURE CONSEILLÉE °C	TEMP. MAXIMUM °C	CHARGE DE LESSIVE		
					II	☼	I
Tissus résistants Coton, lin, chanvre avec prélavage	1) * ☼ +PRE	8	60°	Jusqu'à: 90°	●	●	●
Coton, mixtes résistants, Couleurs	1) * ☼ **	8	40°	Jusqu'à: 60°	●	●	
Tissus résistants	* A 59'	3	60°	Jusqu'à: 60°	●	●	
Tissus mixtes et synthétiques Mixtes résistants	1) * ☼	4	40°	Jusqu'à: 60°	●	●	
Tissus très délicats Synthétiques acryliques	☼	2,5	40°	Jusqu'à: 40°	●	●	
Laine "lavable en machine"	☼	2	40°	Jusqu'à: 40°	●	●	
Rinçage	* ☼	-	-	-	△	●	
Essorage Energique	* ☼	-	-	-			
Uniquement vidange	☼	-	-	-			
Lavage main/Soie	☼	1,5	30°	Jusqu'à: 30°	●	●	
Tissus résistants Tissus mixtes et synthétiques Cycle rapide 14'	2) Rapid 14'-30'-44'	1,5	30°	Jusqu'à: 30°	●	●	
Tissus résistants Tissus mixtes et synthétiques Cycle rapide 30'		2,5	30°	Jusqu'à: 40°	●	●	
Tissus résistants Tissus mixtes et synthétiques Cycle rapide 44'		3,5	30°	Jusqu'à: 40°	●	●	
Tissus mixtes	* Sports	2,5	30°	Jusqu'à: 30°	●	●	
Coton - Séchage	☼ ☼ ☼	5	-	-			
Mixtes - Séchage	☼ ☼	4	-	-			
Coton - Mixtes	Fast ☼ & ☼ 59'	1,5	30°	Jusqu'à: 30°	●	●	



Notes importantes

Si les sous-vêtements sont très sales, réduire le chargement à 4 kg maxi.

INFORMATION POUR LES ESSAIS EN LABORATOIRE
 (Selon norme EN 50229)
Lavage

Utiliser le programme ** en sélectionnant le temps de lavage maximum, la vitesse maximale d'essorage et la température de 60°C.
Le programme également recommandé pour les tests comparatifs à température inférieure.

Séchage

Premier séchage effectué avec 5kg (composition du linge = taies d'oreiller et serviettes) en sélectionnant le programme séchage coton (☼ ☼ ☼) prêt-à-rager (☼ ☼ ☼).
Le second séchage effectué avec 3Kg (composition du linge = 3 draps e serviettes) en sélectionnant le programme séchage coton (☼ ☼ ☼) 120 minutes (120').

Pour chaque programme vous avez la possibilité de sélectionner la vitesse d'essorage selon les conseils du fabricant du tissu. Si l'étiquette du textile ne présente pas d'indication, vous pouvez essorer à la vitesse maximale.

■ Le bouton température permet de laver à toutes les températures inférieure au maximum autorisé.

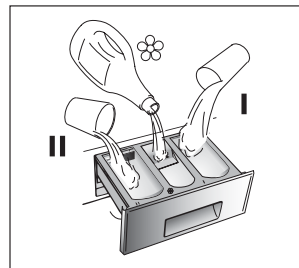
* Programmes pour un séchage automatique.

- 1) Pour le programme présenté il est possible d'ajuster la durée et l'intensité du lavage en utilisant le bouton de temps de lavage
- 2) En sélectionnant le programme rapide "14'-30'-44'" avec la manette des programmes et en appuyant sur la touche "temps de lavage" il est possible de choisir un des trois programmes rapides à disposition: 14mn, 30mn et 44mn.

△ Quand certaines pièces ont des taches qui doivent être traitées par un produit blanchissant liquide, vous pouvez les détacher dans la machine. Introduire dans la section "II" du tiroir à lessive le bac pour les produits liquide, le remplir avec le produit blanchissant liquide et sélectionner le programme "RINÇAGE" (☼ ☼ ☼).
Après ce traitement, tourner la manette des programmes sur la position "OFF", ajouter à ces pièces le reste du linge et effectuer un lavage normal, selon le programme choisi.

TABELLA PROGRAMMI

PROGRAMMA PER:	SELEZIONE PUNTATORE MANOPOLA PROGRAMMI SU:	CARICO MAX kg	TEMP. CONSIGLIATA °C	TEMP. MASSIMA °C	CARICO DETERATIVO		
					II		I
<u>Tessuti resistenti</u> Cotone, lino, canapa con prelavaggio	1) *  +PRE	8	60°	Fino a: 90°	●	●	●
Cotone, Misti resistenti, Colorati	1) *  **	8	40°	Fino a: 60°	●	●	
Tessuti resistenti	* A 59'	3	60°	Fino a: 60°	●	●	
<u>Tessuti misti e sintetici</u> Misti, Cotone, Sintetici	1) * 	4	40°	Fino a: 60°	●	●	
<u>Tessuti delicati</u> Biancheria in lana Sintetici (Dralon, Acrilico, Trevira)		2,5	40°	Fino a: 40°	●	●	
Lana "lavabile in lavatrice"		2	40°	Fino a: 40°	●	●	
Risciacqui	* 	-	-	-	△	●	
Centrifuga energica	* 	-	-	-			
Solo scarico		-	-	-			
Lavaggio a mano/Seta		1,5	30°	Fino a: 30°	●	●	
Tessuti resistenti Tessuti misti e sintetici Ciclo rapido 14'	2) Rapid  14'·30'·44'	1,5	30°	Fino a: 30°	●	●	
Tessuti resistenti Tessuti misti e sintetici Ciclo rapido 30'		2,5	30°	Fino a: 40°	●	●	
Tessuti resistenti Tessuti misti e sintetici Ciclo rapido 44'		3,5	30°	Fino a: 40°	●	●	
Tessuti misti	* Sports	2,5	30°	Fino a: 30°	●	●	
Cotone - Asciugatura		5	-	-			
Misti - Asciugatura		4	-	-			
Cotone e Misti	Fast  &  59'	1,5	30°	Fino a: 30°	●	●	



Note da considerare

In caso di biancheria con elevato grado di sporco è consigliata la riduzione del carico a non più di 4 kg.

Informazione per i laboratori di prova
 (norma EN 50229)
Lavaggio

Utilizzare il programma ** selezionando il massimo tempo di lavaggio, massima velocità di centrifuga e temperatura di 60°C.
Programma raccomandato anche per test comparativi a più bassa temperatura.

Asciugatura

Prima asciugatura effettuata con 5kg (composizione carico biancheria = federe e asciugamani) selezionando il programma asciugatura cotone () pronto armadio ().
Seconda asciugatura effettuata con 3kg (composizione carico biancheria = 3 lenzuola e asciugamani) selezionando il programma asciugatura cotone () 120 minuti (120').

In tutti i programmi è possibile regolare la velocità della centrifuga secondo il consiglio del fabbricante del tessuto.
Se l'etichetta non riporta alcuna indicazione è possibile centrifugare alla massima velocità prevista dal programma.

■ Premendo il tasto temperatura di lavaggio è possibile lavare a qualsiasi temperatura al di sotto della massima prevista per ciascun programma.

* Programmi abilitati all' asciugatura automatica.

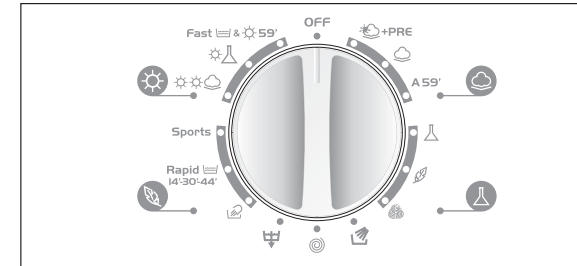
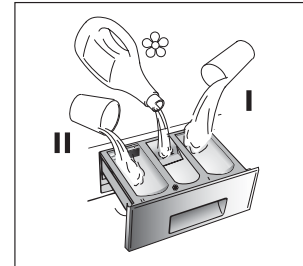
- 1) Per i programmi indicati è possibile, tramite il tasto tempo di lavaggio, regolare la durata e l'intensità del lavaggio.
- 2) Selezionando il programma rapido tramite la manopola programmi ed agendo sul tasto "TEMPO DI LAVAGGIO" è possibile scegliere uno dei 3 programmi rapidi a disposizione della durata rispettivamente di 14', 30' e 44'.

△ Quando solo alcuni capi presentano macchie che richiedono un trattamento con prodotti candeggianti liquidi, si può procedere ad una smacchiatura preliminare in lavatrice.
Introdurre nello scomparto "II" del cassetto detersivo l'apposita vaschetta in dotazione nella quale versare il candeggiante ed impostare il programma "RISCIACQUI" ().

Finito questo trattamento, riportare la manopola programmi in posizione "OFF", aggiungere ai capi candeggiati il resto della biancheria e procedere al bucato normale con il programma più adatto.

PROGRAMMTABELLE

PROGRAMM FÜR / GEWEBEART	PROGRAMM-WAHL- SCHALTER EINSTELLEN AUF	MAX BELADUNG kg	EMPFOHLENE TEMPERATUR °C	HÖCHST- TEMPERATUR °C	WASCHMITTEL EINFÜLLEN		
					II	☼	I
Koch-/Buntwäsche Baumwolle Leinen Jute mit Vorwäsche	1) ☼ +PRE ★	8	60°	Bis: 90°	●	●	●
Baumwolle Leinen strapazierfähige Gewebe Widerstandsfähige	1) ☼ ** ★	8	40°	Bis: 60°	●	●	
Koch-/Buntwäsche	★ A 59'	3	60°	Bis: 60°	●	●	
Synthetik Mischgewebe aus Baumwolle und Synthetik	1) ☼ ★	4	40°	Bis: 60°	●	●	
Feinwäsche Synthetik (Dralon, Acryl, Trevira)	☼	2,5	40°	Bis: 40°	●	●	
Waschmaschinenge- eignete Wolle	☼	2	40°	Bis: 40°	●	●	
Spülen	★ ☼	-	-	-	△	●	
Intensivschleudern	★ ☼	-	-	-			
Abpumpen	☼	-	-	-			
Handwäsche/Seide	☼	1,5	30°	Bis: 30°	●	●	
Koch-/Buntwäsche Synthetik Schnellprogramm 14'	2) Rapid ☼ 14'-30'-44'	1,5	30°	Bis: 30°	●	●	
Koch-/Buntwäsche Synthetik Schnellprogramm 30'		2,5	30°	Bis: 40°	●	●	
Koch-/Buntwäsche Synthetik Schnellprogramm 44'		3,5	30°	Bis: 40°	●	●	
Mischgewebe	★ Sports	2,5	30°	Bis: 30°	●	●	
Baumwolle - Trocknen	☼☼☼	5	-	-			
Mischgewebe - Trocknen	☼☼	4	-	-			
Baumwolle- Mischgewebe	Fast ☼ & ☼ 59'	1,5	30°	Bis: 30°	●	●	


Hinweise:

Es empfiehlt sich, bei stark verschmutzter Wäsche die Füllmenge auf höchstens 4 kg zu reduzieren.

Informationen zu Normtestzwecken
(Norm EN 50229)

Waschen

Stellen Sie das Programm ** ein und wählen Sie die längste Waschkdauer, die höchste Schleudertourenzah und eine Temperatur von 60°C.
Programm empfohlen auch für Vergleichstests bei niedrigerer Temperatur

Trocknen

Erste Trocknung mit 5 kg Wäsche (bestehend aus Handtüchern und Kissenbezügen) unter Verwendung des Trocknungsprogramms für Baumwolle (☼☼☼), Einstellung Schranktrocken (☼☼).
Zweite Trocknung mit 3 kg Wäsche (bestehend aus 3 Bettlaken und Handtüchern) unter Verwendung des Trocknungsprogramms für Baumwolle (☼☼☼) und Einstellung 120 Minuten (120').

In allen Programmen können Sie die Schleuderdrehzahl entsprechend dem Pflegeetikett des Wäschestücks herunterregulieren. Wenn Sie keine Angabe im Wäscheetikett vorfinden, können sie die höchstmögliche Schleuderdrehzahl des Programms anwenden.

■ Durch Drücken der Taste Waschttemperatur kann diese beliebig unterhalb des höchstmöglichen Werts gesenkt werden.

* Programmen für die automatische Trocknung vorgesehen.

1) Bei den angegebenen Programmen ist es möglich, mit der Taste Waschkdauer die Programmdauer und die Waschintensität zu wählen.

2) Wenn Sie mit dem Programmwahlschalter das Schnellprogramm "14'-30'-44'" einstellen und die Taste "WASCHDAUER" betätigen, können Sie unter 3 möglichen Schnellprogrammen wählen, mit einer Dauer von jeweils 14, 30 e 44 Minuten.

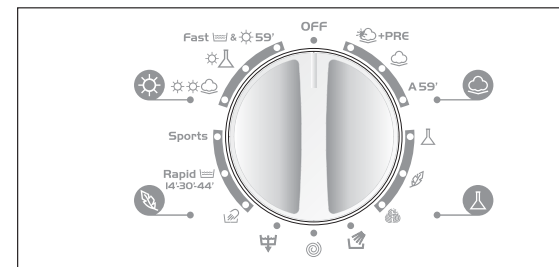
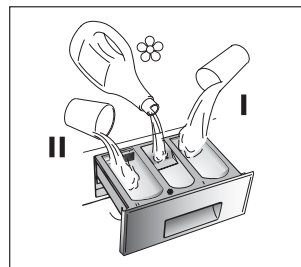
△ Wenn nur einige Wäschestücke Verschmutzungen aufweisen, die mit einem flüssigen Bleichmittel behandelt werden müssen, können Sie eine Vorbehandlung mit Bleichmittel in der Waschmaschine vornehmen.
Legen Sie in die Waschmittellammer "II" den hierfür vorgesehenen Einsatz für Flüssigmittel und füllen Sie das Bleichmittel ein. Stellen Sie das Programm „Spülen“ (☼☼) ein.

Nach der Behandlung mit Bleichmittel stellen Sie den Programmwahlschalter wieder auf OFF, fügen Sie die anderen Wäschestücke in die Trommel hinzu und waschen normal mit dem Waschprogramm Ihrer Wahl.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7

Πίνακας προγραμμάτων

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ	ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΣΤΗ ΘΕΣΗ:	MAX ΒΑΡΟΣ (kg)	ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ °C	■ ΜΕΓΙΣΤΗ ΘΕΡΜΟΡΑΣΙΑ (°C)	ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ		
					II	☼	I
Ανθεκτικά υφάσματα Βαμβακερά, λινά με πρόπλυση	1) ☼ +PRE *	8	60°	Μέχρι: 90°	●	●	●
Βαμβακερά, μικτά, ανθεκτικά, χρωματιστά	1) ☼ ** *	8	40°	Μέχρι: 60°	●	●	
Ανθεκτικά υφάσματα	* A 59'	3	60°	Μέχρι: 60°	●	●	
Μικτά υφάσματα, συνθετικά Βαμβακερά, μικτά υφάσματα, συνθετικά	1) ☼ *	4	40°	Μέχρι: 60°	●	●	
Πολύ ευαίσθητα υφάσματα Συνθετικά (ακρυλικά) Μάλλινα	☼	2,5	40°	Μέχρι: 40°	●	●	
βαμβακερά που πλένονται στο πλυντήριο	☼	2	40°	Μέχρι: 40°	●	●	
ξέβγαλμα	* ☼	-	-	-	Δ	●	
κανονικό στίψιμο	* ☼	-	-	-			
μόνο στέγνωμα	☼	-	-	-			
Πλύσιμο στο Χέρι/Μεταξωτών	☼	1,5	30°	Μέχρι: 30°	●	●	
Ανθεκτικά υφάσματα Μικτά υφάσματα, συνθετικά εξπρές πρόγραμμα 14' λεπτών	2) Rapid ☼ 14'·30'·44'	1,5	30°	Μέχρι: 30°	●	●	
Ανθεκτικά υφάσματα Μικτά υφάσματα, συνθετικά εξπρές πρόγραμμα 30' λεπτών		2,5	30°	Μέχρι: 40°	●	●	
Ανθεκτικά υφάσματα Μικτά υφάσματα, συνθετικά εξπρές πρόγραμμα 44' λεπτών		3,5	30°	Μέχρι: 40°	●	●	
Μικτά	* Sports	2,5	30°	Μέχρι: 30°	●	●	
Στεγνωμα – Βαμβακερων	☼ ☼ ☼	5	-	-			
Στεγνωμα – Συνθετικων	☼ ☼	4	-	-			
Βαμβακερων – Συνθετικων	Fast ☼ & ☼ 59'	1,5	30°	Μέχρι: 30°	●	●	



Σας παρακαλούμε διαβάστε αυτές τις σημειώσεις

– Για πολύ λερωμένα εσώρουχα μην ξεπερνάτε την ποσότητα των 4 κιλών.

Πληροφορίες για Τεστ Προδιαγραφών
(Ref. EN 50229 Standards)

Πλύσιμο

Χρησιμοποιείτε το πρόγραμμα ** με το μέγιστο χρόνο πλύσης επιλεγμένο, μέγιστη ταχύτητα στυψίματος και θερμοκρασία 60°C.
Το πρόγραμμα συνίσταται επίσης για δοκιμή σε χαμηλότερες θερμοκρασίες.

Στέγνωμα

Πρώτο στέγνωμα με 5 κιλά (το φορτίο αποτελείται από: μαξιλαροθήκες και πετσέτες χεριών) επιλέγοντας το πρόγραμμα στεγνώματος βαμβακερών (☼ ☼ ☼) στέγνωμα για αποθήκευση σε ντουλάπα (☼ ☼ ☼).
Δεύτερο στέγνωμα με 3 κιλά (το φορτίο αποτελείται από: 3 σεντόνια και πετσέτες χεριών) επιλέγοντας το πρόγραμμα στεγνώματος βαμβακερών (☼ ☼ ☼) 120 λεπτών (120').

Ο επιλογέας στροφών στυψίματος επιτρέπει τη ρύθμιση των στροφών στυψίματος από μια μέγιστη τιμή (ανάλογα με το μοντέλο) μέχρι και την πλήρη ακύρωση του στυψίματος, ανάλογα με το είδος των ρούχων. Οι μέγιστες τιμές στυψίματος λαμβάνουν χώρα κατά το τελευταίο στύψιμο και σύμφωνα με την τιμή που έχει τεθεί από τον κατασκευαστή για κάθε κύκλο πλυσίματος.

■ Πιέζοντας το πλήκτρο της θερμοκρασίας καθιστά δυνατή την πλύση σε οποιαδήποτε χαμηλότερη θερμοκρασία από την μέγιστη επιτρεπτή.

* Ειδικά αυτόματα προγράμματα στεγνώματος

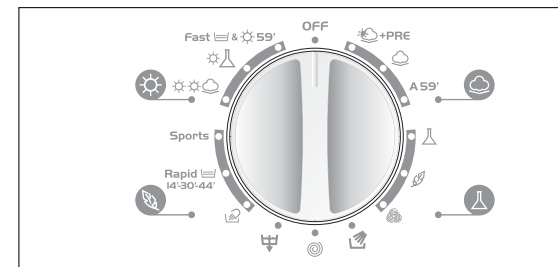
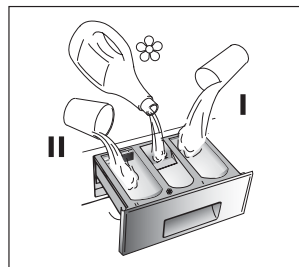
- 1) Για τα εμφανιζόμενα προγράμματα μπορείτε να ρυθμίσετε τόσο τη διάρκεια όσο και την ένταση της πλύσης, με τη χρήση του Πλήκτρου Χρόνου Πλύσης.
- 2) Επιλέγοντας το γρήγορο πρόγραμμα "14'–30'–44'", μέσω του επιλογέα και με την χρήση του πλήκτρου "Χρόνου Πλύσης" είναι εφικτό να επιλέξετε μεταξύ 3 προγραμμάτων διαφορετικής διάρκειας από 14', 30' και 44' λεπτά.

Δ Αν κάποια υφάσματα έχουν λεκέδες οι οποίοι χρειάζονται υγρό λευκαντικό, μπορεί να πραγματοποιηθεί ένα προκαταρκτικό πλύσιμο από το πλυντήριο.
Τοποθετήστε το υγρό λευκαντικό μέσα στην θήκη του υγρού λευκαντικού. Τοποθετήστε το μέσα στην θήκη με το νούμερο "II" στο συρτάρι των απορρυπαντικών, και ενεργοποιήστε το ειδικό πρόγραμμα ξεβγαλμάτων.
Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος γυρίστε τον επιλογέα των προγραμμάτων στην θέση "OFF", προσθέστε και τα υπόλοιπα ρούχα μέσα στον κάδο και επιλέξτε το πιο κατάλληλο για τα υφάσματα σας πρόγραμμα πλύσης.

ГЛАВА 7

ТАБЛИЦА ПРОГРАММ

ПРОГРАММА ДЛЯ / ТИП ТКАНИ:	УСТАНОВИТЬ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ПРОГРАММ В ПОЗИЦИЮ	МАКСИМАЛЬНАЯ ЗАГРУЗКА, КГ	РЕКОМЕНДУЕМАЯ ТЕМПЕРАТУРА, °C	■ МАКС. ТЕМПЕРАТУРА °C	МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО		
						☼	I
Стирка с кипячением/цветное белье Хлопок, лен, джут С предварительной стиркой	1) ☼ +PRE *	8	60°	До: 90°	●	●	●
Хлопок, лен Прочные ткани Износостойкие	1) ☼ ** *	8	40°	До: 60°	●	●	
Стирка белья с кипячением/ цветное белье	* A 59'	3	60°	До: 60°	●	●	
Синтетика Смешанные ткани из хлопка и синтетики	1) ☼ *	4	40°	До: 60°	●	●	
Деликатное белье Синтетика (дралон, акрил, тревира)	☼	2,5	40°	До: 40°	●	●	
Шерсть, предназначенная для стирки в стиральной машине	☼	2	40°	До: 40°	●	●	
Полоскание	* ☼	-	-	-	△	●	
Интенсивный отжим	* ☼	-	-	-			
Слив	☼	-	-	-			
Белье для ручной стирки/шелк	☼	1,5	30°	До: 30°	●	●	
Стирка с кипячением/цветное белье Синтетика Быстрая программа стирки 14'	2) Rapid ☼ 14'-30'-44'	1,5	30°	До: 30°	●	●	
Стирка с кипячением/цветное белье Синтетика Быстрая программа стирки 30'		2,5	30°	До: 40°	●	●	
Стирка с кипячением/цветное белье Синтетика Быстрая программа стирки 44'		3,5	30°	До: 40°	●	●	
Смешанные ткани	* Sports	2,5	30°	До: 30°	●	●	
Сушка – хлопок	☼☼☼	5	-	-			
Сушка – смешанные ткани	☼☼	4	-	-			
Хлопок, смешанные ткани	Fast ☼ & ☼ 59'	1,5	30°	До: 30°	●	●	



Примечание:

При сильно загрязненном белье максимальная рекомендованная загрузка – 4 кг.

Информация для тестирования функциональной пригодности согласно норме EN 50229

Стирка

Выберите программу **, задайте максимальную продолжительность стирки, максимальное число оборотов на отжиге и температуру 60°C.

Программа рекомендована также для сравнительных тестов при более низкой температуре.

Сушка

Первая сушка при загрузке 5 кг белья (полотенца и наволочки) с использованием программы сушки для хлопка (☼☼☼), режим – полностью сухое (☼☼☼).
Вторая сушка при загрузке 3 кг белья (3 простыни и полотенца) с использованием программы сушки для хлопка (☼☼☼), режим – 120 минут (120').

Для всех программ Вы можете устанавливать число оборотов при отжиге, указанное на этикетке производителем белья. В случае если на этикетке нет специальных указаний, Вы можете задать максимально возможное число оборотов программы.

■ Нажатием кнопки «Температура стирки» Вы можете ее понизить с максимально возможной до необходимой величины.

* Программы предусматривают автоматическую сушку

- 1) Для указанных программ существует возможность установки продолжительности программы и интенсивности стирки при помощи кнопки «Продолжительность стирки».
- 2) Если Вы установите переключатель программ в позицию «Быстрая программа стирки 14'-30'-44'» и нажмете кнопку «Продолжительность стирки», Вы сможете выбрать одну из трех программ быстрой стирки продолжительностью 14, 30 и 44 минуты.

△ Если из всего комплекта белья для стирки лишь некоторые предметы особенно грязные и требуют использования жидкого отбеливателя, Вы можете использовать предварительное полоскание с отбеливателем.

Залейте жидкий отбеливатель в ванночку « » и запустите программу «Полоскание» (☼☼). После полоскания с отбеливателем установите переключатель программ в позицию «Выкл.» (OFF), загрузите барабан оставшимся бельем и используйте далее необходимую Вам программу стирки.

CHAPITRE 8

SELECTION

L'appareil dispose de groupes de programmes différents pour laver tous types de tissus et selon différents degrés de salissure en attribuant au type de lavage, la température et la durée (voir tableau des programmes de lavage).

TISSUS RÉSISTANTS

Ces programmes sont destinés à accomplir des lavages et des rinçages avec le maximum d'efficacité. Ils sont entrecoupés de cycles d'essorage qui offrent des résultats parfaits sur le rinçage. L'essorage final retire le maximum d'eau contenue dans les tissus.

LAVAGE "A" 59 MN

Ce programme spécialement conçu maintient la performance de lavage de haute qualité identifiée par le classement "A", tout en réduisant considérablement la période de lavage. Le programme est conçu pour un lot maximum de 3 kg et il est prévu pour le linge en coton ou en fibres non résistantes à 60°C. Le programme se termine avec 2 rinçages et un essorage de haute vitesse.

TISSUS MIXTES ET SYNTHÉTIQUES

La combinaison d'un système de lavage efficace, une rotation optimum du tambour et l'autogestion du niveau d'eau assurent des résultats de lavage excellents, pendant qu'un rinçage délicat évite les faux plis.

CAPITOLO 8

SELEZIONE PROGRAMMI

Per trattare i vari tipi di tessuto e le varie gradazioni di sporco, la lavatrice ha fasce di programmi diversi per tipo di tessuto, temperatura e durata (vedere tabella programmi di lavaggio).

TESSUTI RESISTENTI

I programmi sono realizzati per sviluppare il massimo grado di lavaggio e i risciacqui, intervallati da fasi di centrifuga, assicurano un perfetto risciacquo. La centrifuga finale alla massima velocità assicura un'ottima strizzatura.

LAVAGGIO CLASSE "A" 59'

Questo programma è stato studiato per avere la massima qualità di lavaggio ma con il grande vantaggio di una consistente riduzione della durata del tempo di lavaggio.

Il ciclo di lavaggio è in grado di lavare ad una temperatura di 60°C con un carico massimo di 3kg e si conclude con 2 risciacqui ed una centrifuga ad alta velocità.

TESSUTI MISTI E SINTETICI

Il lavaggio ed il risciacquo sono ottimizzati nei ritmi di rotazione del cesto e nei livelli di acqua.

La centrifuga ad azione delicata, assicura una ridotta formazione di pieghe sui tessuti.



A 59'



KAPITEL 8

PROGRAMM/TEMPERATURWAHL

Um unterschiedliche Textilien und Verschmutzungsgrade optimal behandeln zu können, bietet Ihnen diese Waschmaschine Programmtypen für unterschiedliche Gewebearten, Temperaturen und Programmdauer (siehe Programmtabelle) an.

UNEMPFINDLICHE STOFFE

Die Programme bieten eine maximale Reinigung und jeweils von Schleuderphasen unterbrochene Spülgänge, die die optimale Spülung der Wäsche garantieren. Der abschließende Schleudergang sichert die bestmögliche Trocknung.

KURZPROGRAMM 59' BEI EEK A

Dieses besondere Programm wurde entwickelt, um die besten Waschergebnisse zu erzielen, mit dem Vorteil einer spürbaren Zeiteinsparung durch die Reduzierung der Programmdauer.

Der Waschzyklus arbeitet mit einer Temperatur von 60°C bei maximal 3 kg Wäsche und endet mit 2 Spülgängen und einem Schleudergang bei hoher Tourenzahl.

MISCHGEWEBE UND KUNSTFASERN

Das Waschen und Spülen dieser Gewebearten ist durch die optimale Drehzahl der Trommel und durch das perfekt abgestimmte Wasserniveau besonders wirksam.

Das Schonschleudern verhindert außerdem die Bildung von Falten in der Wäsche.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8

Επιλογή προγράμματος

Για τα διάφορα είδη υφασμάτων και το βαθμό που αυτά είναι λερωμένα, το πλυντήριο διαθέτει διαφορετικά προγράμματα που διαφέρουν ως προς: τον τύπο του προγράμματος, την θερμοκρασία και την διάρκεια του προγράμματος (βλέπε πίνακα με τα προγράμματα).

Ανθεκτικά υφάσματα

Τα προγράμματα έχουν εξελιχθεί ώστε να επιτυγχάνουν το καλύτερο αποτέλεσμα πλύσης και τα ξεβγάλματα με φάσεις στίψιματος εξασφαλίζουν το τέλειο ξεβγάλμα.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ "A" 59' (Λεπτών)

Είναι πρόγραμμα σχεδιασμένο να επιτυγχάνει αποτελεσματικότητα πλυσίματος "A" με σημαντική όμως μείωση του χρόνου πλυσίματος. Το πρόγραμμα αυτό έχει σχεδιαστεί να πλένει μέγιστο φορτίο ρούχων 3 κιλών στους 60 °C και περιλαμβάνει 2 ξεβγάλματα και ακολουθία υψηλόστροφων στυψιμάτων.

Μικτά και συνθετικά υφάσματα

Η κυρίως πλύση και το ξεβγάλμα δίνουν καλύτερα αποτελέσματα χάριν στους ρυθμούς περιστροφής του κάδου και τα επίπεδα νερού. Ένα ευαίσθητο στίψιμο θα εξασφαλίσει ότι τα ρούχα θα είναι λιγότερο τσαλακωμένα.

ГЛАВА 8

ПРОГРАММА/ВЫБОР ТЕМПЕРАТУРЫ

Для оптимальной стирки различных типов тканей с разной степенью загрязненности данная стиральная машина предлагает Вам программы для разных типов тканей, температур и длительности стирки (смотри таблицу программ).

НЕЧУВСТВИТЕЛЬНЫЕ ТКАНИ

Программы предлагают Вам максимальную очистку с чередованием фаз отжима и полоскания, которые гарантируют Вам оптимальное полоскание белья. Заключительная фаза отжима обеспечивает максимально возможную сушку белья.

БЫСТРАЯ ПРОГРАММА СТИРКИ 59' ВЕК EEK A

Эта специальная программа была разработана с учетом прекрасных результатов стирки с минимальными временными затратами благодаря уменьшению длительности программы. Цикл стирки осуществляется при температуре 60°C при максимальной загрузке барабана 3 кг белья и состоит из 2 фаз полоскания и последующим отжимом на высоких оборотах.

СМЕШАННЫЕ ТКАНИ И СИНТЕТИЧЕСКИЕ ВОЛОКНА

Стирка и полоскание этих типов ткани особенно эффективны благодаря сочетанию оптимального числа оборотов барабана и уровня воды в барабане. Кроме того, бережный отжим препятствует образованию складок на белье.

(FR)

TISSUS TRÈS DÉLICATS

Il s'agit d'un nouveau concept de lavage qui alterne des moments de brassage et de trempage du linge; ce processus est particulièrement indiqué pour le lavage de tissus extrêmement délicats. Le lavage et le rinçage sont effectués à pleine eau afin d'obtenir les meilleures prestations.

PROGRAMME LAINE

Ce programme spécial, certifié par WOOLMARK, permet de laver en profondeur les fibres délicates sans les endommager. Ce cycle alterne les périodes d'activités et de pauses avec une température de 40°C et conclut par 3 rinçages et une courte phase d'essorage.

PROGRAMME SPÉCIAL "RINÇAGE"

Ce programme effectue trois rinçages et un essorage intermédiaire (qui peut être réduit ou supprimé en agissant sur la touche appropriée). Il peut être utilisé pour rincer tous types de tissus, par exemple après un lavage à la main.

Ce programme peut être en outre utilisé comme cycle de BLANCHISSAGE (voir le tableau des programmes).

PROGRAMME SPÉCIAL "ESSORAGE ÉNERGIQUE"

Ce programme effectue un essorage à la vitesse maximale (qui peut être réduit en agissant sur la touche appropriée).

(IT)

TESSUTI DELICATISSIMI

E' un nuovo concetto di lavaggio in quanto alterna momenti di lavoro a momenti di pausa, particolarmente indicato per il lavaggio di tessuti molto delicati. Il lavaggio e i risciacqui sono eseguiti con alto livello di acqua per assicurare le migliori prestazioni.

PROGRAMMA LANA

Grazie ad uno specifico ciclo, certificato WOOLMARK, i capi vengono puliti in profondità con il massimo rispetto per la loro integrità. Il ciclo alterna momenti di lavoro a momenti di pausa con una temperatura massima di 40°C e si conclude con 3 risciacqui ed una centrifuga delicata. Il programma è raccomandato da BBB e TITAN WOOL.

PROGRAMMA SPECIALE "RISCIACQUI"

Questo programma effettua 3 risciacqui della biancheria con centrifuga intermedia (eventualmente riducibile o annullabile tramite l'apposito tasto). E' utilizzabile per risciacquare qualsiasi tipo di tessuto, ad esempio dopo un lavaggio effettuato a mano.

Questo programma può essere inoltre utilizzato come ciclo di CANDEGGIO (vedi tabella programmi).

PROGRAMMA SPECIALE "CENTRIFUGA FORTE"

Questo programma effettua una centrifuga alla massima velocità (eventualmente riducibile tramite l'apposito tasto).



(DE)

HOCHEMPFLINDLICHE STOFFE

Dieses neue Waschkonzept mit abwechselnden Wasch- und Einweichphasen ist besonders geeignet für die Wäsche feinsten Textilien. Die Spülgänge werden mit hohem Wasserstand durchgeführt, um eine schonende Behandlung und beste Ergebnisse zu sichern.

WOLLPROGRAMM

Mit diesem speziellen WOOLMARK-zertifizierten Waschprogramm kann Ihre Wollwäsche nicht nur porentief gereinigt werden, sondern wird gleichzeitig besonders geschont. Der Waschzyklus arbeitet bei einer Höchsttemperatur von 40°C, wobei sich Arbeitsphasen mit Waschpausen abwechseln. Das Programm endet mit 3 Spülgängen und einem sanften Schonschleudergang.

SPEZIALPROGRAMM "SPÜLEN"

Das Programm Spülen führt drei Spülgänge aus mit letztem Schleudergang, der evtl. reduziert oder ganz ausgeschlossen werden kann (drücken Sie die entsprechende Taste). Geeignet zum Spülen jedweder Gewebeart, z.B. nach dem Waschen per Hand.

Dieses Programm kann auch als BLEICHPROGRAMM benutzt werden (s. Programmtabelle).

SPEZIALPROGRAMM "INTENSIVSCHLEUDERN"

Dieses Spezialprogramm führt einen Intensivschleudergang (die Schleuderdrehzahl kann evtl. durch Drücken der entsprechenden Taste reduziert werden).

(EL)

Πολύ ευαίσθητα υφάσματα
Πρόκειται για μια εντελώς νέα αντίληψη στο πλύσιμο, με ένα πρόγραμμα που περιέχει περιόδους παύσης, τα προγράμματα αυτά είναι ιδανικά για το πλύσιμο πολύ ευαίσθητων ρούχων όπως τα ολόμαλλα. Τόσο το πλύσιμο όσο το ξέβγαλμα γίνονται σε μεγάλη ποσότητα νερού.

Πρόγραμμα WOOLMARK

Το ειδικό πρόγραμμα πλύσης, πιστοποιημένο από την WOOLMARK, επιτρέπει το εκτενές πλύσιμο ενδυμάτων χωρίς να τα καταστρέφει. Ο κύκλος πλύσης αποτελείται από εναλλασσόμενες περιόδους δραστηριότητας και παύσης με μέγιστη θερμοκρασία 40°C και καταλήγει με 3 ξεβγάλματα και ένα σύντομο στύψιμο.

ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΞΕΒΓΑΛΜΑΤΩΝ

Αυτό το πρόγραμμα πραγματοποιεί τρεις κύκλους ξεβγαλμάτων με ένα ενδιάμεσο κύκλο στύψιμος (για το οποίο μπορεί να επιλεγεί η μείωση της ταχύτητας ή ακόμα και η ακύρωση του στυψίματος χρησιμοποιώντας τα κατάλληλα πλήκτρα). Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για το ξέβγαλμα οποιουδήποτε τύπου υφάσματος πχ. για χρήση με το πλύσιμο στο χέρι.

Αυτό το πρόγραμμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί και σαν κύκλος πλύσης με την χρήση Λευκαντικού (δείτε τον πίνακα των προγραμμάτων).

ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΔΥΝΑΤΟΥ ΣΤΥΨΙΜΑΤΟΣ

Το πρόγραμμα δυνατού στυψίματος πραγματοποιεί ένα κύκλο στυψίματος στην μέγιστη δυνατή ταχύτητα στυψίματος (η οποία μπορεί να μειωθεί χρησιμοποιώντας το κατάλληλο πλήκτρο).

(RU)

ДЕЛИКАТНЫЕ ТКАНИ

Эта новая концепция стирки особенно подходит для деликатных тканей благодаря фазам стирки и замачивания, поочередно сменяющих друг друга. Фазы полоскания осуществляются с большим количеством воды для щадящей стирки с великолепной степенью очистки.

ПРОГРАММА ДЛЯ СТИРКИ ШЕРСТИ

Благодаря специальной сертифицированной программе для стирки шерсти WOOLMARK гарантируется не только глубинная очистка пор, но бережное отношение к Вашему белью. Цикл стирки осуществляется при максимальной температуре 40°C с чередованием рабочих фаз и пауз в работе машины. Программа завершается тройным полосканием с последующим щадящим отжимом.

СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА «ПОЛОСКАНИЕ»

Программа состоит из тройного полоскания и последующего отжима с возможностью регулировки количества оборотов при отжиме, а также функцией полного выключения фазы отжима (нажмите для этого соответствующую кнопку). Подходит для полоскания любых типов ткани, например, после ручной стирки. Эта программа может использоваться также в качестве программы полоскания с отбеливателем (смотри таблицу программ).

СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА «ИНТЕНСИВНЫЙ ОТЖИМ»

Эта специальная программа осуществляет процесс интенсивного отжима (число оборотов при отжиме может быть уменьшено нажатием соответствующей кнопки).

(FR)

UNIQUEMENT VIDANGE

Ce programme vous permet d'effectuer la vidange de l'eau.

SOIE

Cette machine à laver est également équipée d'un programme Soie et Lavage à la main. Ce programme permet d'effectuer un cycle de lavage complet pour les vêtements "Lavage à la main" et le linge en soie ou dont l'étiquette stipule "Traiter comme de la soie". Le programme a une température maximum de 30°C et se termine par 3 rinçages, dont un pour l'assouplissant, et pas d'essorage final.

PROGRAMME RAPIDE

En sélectionnant le programme rapide avec la manette des programmes et en appuyant sur la touche "temps de lavage" il est possible de choisir un des trois programmes rapides à disposition: 14mn, 30mn et 44mn. Pour les indications relatives à chacun des programmes rapides, consultez la table des programmes. Si vous sélectionnez le programme rapide, nous vous recommandons d'utiliser 20% de lessive en moins par rapport à la quantité conseillée par le fabricant.

(IT)

SOLO SCARICO

Questo programma effettua lo scarico dell'acqua.

PROGRAMMA SPECIALE SETA

La macchina presenta anche un ciclo di lavaggio delicato completo per i capi da lavare esclusivamente a mano o per i tessuti in seta lavabili in lavatrice. Il programma raggiunge una temperatura massima di 30° e termina con 3 risciacqui senza centrifuga finale.

PROGRAMMA RAPIDO

Selezionando il programma rapido tramite la manopola programmi ed agendo sul tasto "TEMPO DI LAVAGGIO" è possibile scegliere uno dei 3 programmi rapidi a disposizione della durata rispettivamente di 14', 30' e 44'. Per le indicazioni relative a ciascun programma rapido consultare la tabella programmi. Quando selezionate il programma rapido utilizzate solo il 20% della quantità di detersivo riportata sulla confezione.



Rapid 
14'-30'-44'

(DE)

ABPUMPEN

Das Programm pumpt das Wasser nur ab.

SPEZIALPROGRAMM SEIDE

Das Gerät verfügt auch über ein besonders sanftes Waschprogramm, einen kompletten Waschzyklus für Wäschestücke aus Seide, die nur mit der Hand gewaschen werden können. Das Programm erreicht eine Höchsttemperatur von 30°C und endet mit 3 Spülängen ohne Endschleuderung.

SCHNELLPROGRAMM

Wenn Sie mit dem Programmwahlschalter das Schnellprogramm "14'-30'-44'" einstellen und die Taste „WASCHDAUER" betätigen, können Sie unter 3 möglichen Schnellprogrammen wählen, mit einer Dauer von jeweils 14, 30 e 44 Minuten. Für die jeweiligen Eigenschaften der Schnellprogramme schauen Sie bitte in der Programmtabelle nach. Bitte denken Sie daran, beim Schnellprogramm das Waschmittel entsprechend zu reduzieren und verwenden Sie nur 20% der vom Hersteller angegebenen Waschmittelmenge.

(EL)

Αποχέτευση

Το πρόγραμμα, αποχέτευει το νερό.

ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΜΕΤΑΞΩΤΩΝ

Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με πρόγραμμα "Πλύσιμο στο Χέρι". Το πρόγραμμα αυτό επιτρέπει το πλύσιμο υφασμάτων που χαρακτηρίζονται με το σήμα "Πλύσιμο στο Χέρι Μόνο", καθώς και το πλύσιμο Μεταξωτών υφασμάτων και ρούχων. Η μέγιστη θερμοκρασία πλύσιματος είναι 30°C και περιλαμβάνει 3 ξεβγάλματα και καθόλου τύψιμο.

ΓΡΗΓΟΡΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Επιλέγοντας το γρήγορο πρόγραμμα "14'-30'-44'", μέσω του επιλογέα και με την χρήση του πλήκτρου "Χρόνου Πλύσης" είναι εφικτό να επιλέξετε μεταξύ 3 προγραμμάτων διαφορετικής διάρκειας από 14', 30' και 44' λεπτά. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με αυτά τα προγράμματα παρακαλώ αναφερθείτε στον πίνακα προγραμμάτων. Όταν επιλέγετε γρήγορο πρόγραμμα, συνιστούμε να χρησιμοποιείτε μόνο το 20% των συνιστώμενων ποσοτήτων απορρυπαντικού που αναγράφονται πάνω στο πακέτο του απορρυπαντικού. .

(RU)

СЛИВ

Программа слива воды из барабана.

СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА «ШЕЛК»

Машина также оснащена программой особенно деликатной стирки, которая включает в себя полноценный цикл специально для тканей из шелка, которые можно стирать только вручную. Программа работает при максимальной температуре 30°C и завершается тройным полосканием без последующего отжима.

ПРОГРАММА БЫСТРОЙ СТИРКИ

Если Вы установите переключатель программ в позицию «Быстрая программа стирки 14'-30'-44'» и нажмете кнопку «Продолжительность стирки», Вы сможете выбрать одну из трех программ быстрой стирки продолжительностью 14, 30 и 44 минуты. Характеристики соответствующего типа программы быстрой стирки Вы найдете в таблице программ. Не забывайте использовать меньшее количество стирального порошка для программ быстрой стирки. Насыпайте в ванночку для порошка 20% от количества, рекомендованного производителем моющего средства.

(FR)

SPORT

Grâce à Teka, les vêtements de sport ont désormais leur propre programme d'entretien.
La machine à laver est équipée d'un programme Vêtements de sport.
Elle est spécialement conçue pour laver des vêtements de sport de fibres mixtes qui ne peuvent pas être lavés à haute température et elle est conçue pour éliminer les saletés et les taches résultant des activités sportives.
Ce programme lave à 30°C, rince et essore lentement pour l'entretien optimal de vos vêtements délicats et très sales.

SECHAGE COTON

Séchage de tissus en coton, éponge, lin, chanvre, etc...

SECHAGE MIXTES

Séchage de tissus mélangés (synthétiques/coton), tissus synthétiques.

59' TOUT EN 1

Un programme de lavage et de séchage complet d'une durée de 59min environ. C'est le programme idéal pour obtenir des vêtements propres et secs prêts à être portés immédiatement.

- Pour des petites charges de 1,5 kg maxi (pour 4 chemises par exemple)

- Pour des vêtements peu sales (coton et mixte)

Il est recommandé de réduire le dosage de lessive (par rapport à la charge normale) pour éviter tout gaspillage.

(IT)

SPORTSWEAR

Teka ha dedicato ai capi sportivi un programma di lavaggio speciale.
La macchina presenta un programma esclusivo Sportswear.
Si tratta di un programma speciale per il lavaggio di capi sportivi misti che non possono essere lavati con i programmi che prevedono elevate temperature.
Il programma lava i capi a 30°C, li risciacqua e centrifuga delicatamente per garantire la massima cura dei capi delicati ma sporchi.

ASCIUGATURA COTONE

Asciugatura tessuti di cotone, spugna, lino, canapa, ecc...

ASCIUGATURA MISTI

Asciugatura di tessuti misti (sintetici/cotone), tessuti sintetici.

RAPIDO 59'

Un programma completo di lavaggio e asciugatura rapida della durata di circa 59'. E' ideale per ottenere capi puliti ed asciutti che desideriamo indossare immediatamente.

- Per piccoli carichi di max 1,5 kg (ad esempio 4 camicie)

- Capi poco sporchi (cotone e misti)

Con questo programma raccomandiamo di ridurre la dose di detersivo (rispetto a quella normale) per evitare lo spreco dello stesso.

Sports



Fast  59'

(DE)

SPORTBEKLEIDUNG

Teka hat für Sportbekleidung ein eigenes Waschprogramm entwickelt.
Diese Waschmaschine verfügt über ein einzigartiges Sportbekleidungsprogramm.
Mit diesem Programm kann Sportbekleidung, die nicht mit Programmen mit höheren Temperaturen gewaschen werden darf, gewaschen werden.
Die Wäsche wird bei nur 30°C gewaschen, ausgespült und zum Schluss mit niedriger Drehzahl geschleudert, um Ihre stark verschmutzten und empfindlichen Wäschestücke zu schonen.

INTENSIVTROCKNEN

Trocknen von Textilien aus Baumwolle, Frottee, Leinen, Hanf etc.

SCHONTROCKNEN

Trocknen von Mischgeweben (Synthetik/Baumwolle) und synthetischen Stoffen.

KURZPROGRAMM 59'

Es handelt sich um ein komplettes Wasch- und Trocknungsprogramm, das nur ca. 59 Minuten dauert. Ideal zum Waschen und Trocknen von Wäschestücken, die sofort wieder bereit stehen sollen.

- Für eine kleine Wäschemenge von max. 1,5 kg (z.B. 4 Oberhemden)

- Für gering verschmutzte Wäsche (Baumwolle und Mischgewebe)

Wir empfehlen bei diesem Programm die Wachmittelmenge entsprechend zu reduzieren, um unnötige Verschwendung zu vermeiden.

(EL)

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ ΑΘΛΗΤΙΚΑ

Η Τεκα έχει δημιουργήσει ειδικά προγράμματα για τα αθλητικά σας ρούχα.
Το πλυντήριο σας έχει ένα μοναδικό πρόγραμμα Αθλητικών που είναι ειδικά σχεδιασμένο για να πλένει μικτά είδη αθλητικών ρούχων που δεν μπορούν να πλυθούν σε ζεστότερα προγράμματα και είναι σχεδιασμένο για να απομακρύνει βρωμιά και λεκέδες που δημιουργούνται από τις αθλητικές δραστηριότητες.
Αυτό το πρόγραμμα πραγματοποιεί "κρύα" πλύση στους 30°C, ξεβγάζει και στύβει αργά προκειμένου να πλένονται τα ρούχα σας με την μέγιστη φροντίδα.

ΣΤΕΓΝΩΜΑ ΒΑΜΒΑΚΕΡΩΝ

Για βαμβακερά, πετσέτες και λινά.

ΣΤΕΓΝΩΜΑ ΣΥΝΘΕΤΙΚΩΝ

Μεικτά (συνθετικά – βαμβακερά) και συνθετικά υφάσματα.

ΓΡΗΓΟΡΟ 59'

Ένα ολοκληρωμένο πρόγραμμα πλυσίματος και στεγνώματος που διαρκεί μόλις 59 λεπτά.
Είναι ένα ιδανικό πρόγραμμα για να έχετε στεγνά έτοιμα για φόρεμα ρούχα μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος.

- Μέγιστο Φορτίο: 1,5 κιλό (4 πουκάμισα)

- Ελαφρά λερωμένα υφάσματα (βαμβακερά και συνθετικά υφάσματα)

Με αυτό το πρόγραμμα συνιστούμε να μειώσετε τη δόση απορρυπαντικού που χρησιμοποιείτε (συγκριτικά με το κανονικό πρόγραμμα), για να αποφύγετε περίσσια σπατάλη του.

(RU)

СПОРТИВНАЯ ОДЕЖДА

Компания ТЕКА разработала для спортивной одежды свою программу стирки.
Эта стиральная машина оснащена единственной в своем роде программой для спортивной одежды. При помощи этой программы можно стирать спортивную одежду, которую нельзя стирать другими программами из-за высоких заданных температур воды. Белье стирается при температуре 30°C, ополаскивается и отжимается с малым количеством оборотов для бережного отношения к Вашей сильно загрязненной и чувствительной спортивной одежде.

ИНТЕНСИВНАЯ СУШКА

Сушка тканей из хлопка, льна, конопли, хлопчатобумажной ткани и др.

ЩАДЯЩАЯ СУШКА

Сушка смешанных тканей (синтетика/хлопок) и синтетических тканей.

ПРОГРАММА БЫСТРОЙ СТИРКИ 59'

Речь идет о полноценной программе стирки и сушки, которая длится всего 59 минут. Программа идеально подходит для стирки и сушки белья, которое необходимо сразу же одеть.

- Для маленького объема загрузки, максимум 1,5 кг (например, 4 рубашки)

- Для несильно загрязненного белья (хлопок и смешанные ткани)

В целях экономии мы рекомендуем использовать для этой программы меньшее, чем предписано производителем, количество стирального порошка.

CHAPITRE 9

TIROIRA LESSIVE

Le tiroir à lessive est divisé en 3 petits bacs:

- le bac marquée du symbole "I" sert pour la lessive destinée au prélavage;
- le bac marquée du symbole "II" sert pour des additifs spéciaux: adoucisseurs, parfums, amidon, produits pour l'azurage, etc;
- le bac marquée du symbole "II" sert pour la lessive destinée au lavage.

Si vous souhaitez utiliser une lessive liquide, un récipient spécial peut être inséré dans la section "II" du tiroir à lessive. Grâce à ce système, la lessive s'écoulera dans le tambour seulement au bon moment.

Ce bac doit être introduit dans la section "II" du tiroir à lessive, également lorsque l'on désire utiliser le programme "RINÇAGE" comme cycle de BLANCHISSAGE.

ATTENTION :
NOUS RAPPELONS QUE CERTAINS PRODUITS ONT DES DIFFICULTÉS À ÊTRE ÉVACUÉS; DANS CE CAS NOUS VOUS CONSEILLONS D'UTILISER LE DOSEUR QUI VA DIRECTEMENT DANS LE TAMBOUR.

ATTENTION :
DANS LE BAC MARQUÉE DU SYMBOLE "II" N'INTROUIRE QUE DES PRODUITS LIQUIDES. LA MACHINE EST PROGRAMMÉE DE MANIÈRE À AUTOMATIQUEMENT ABSORBER LES PRODUITS COMPLÉMENTAIRES PENDANT LE DERNIER RINÇAGE DE TOUS LES CYCLES DE LAVAGE.

CAPITOLO 9

CASSETTO DETERSIVO

Il cassetto detersivo è suddiviso in 3 vaschette:

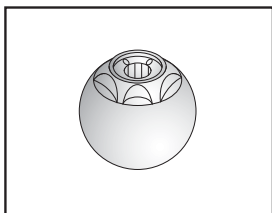
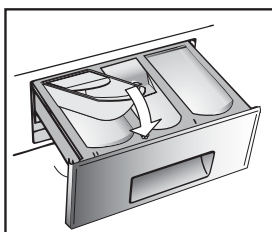
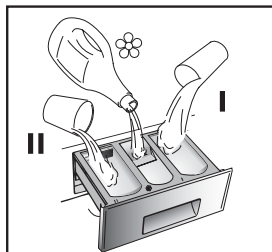
- la vaschetta contrassegnata con "I" serve per il detersivo del prelavaggio;
- la vaschetta contrassegnata con "II" serve per additivi speciali, ammorbidenti, profumi inamidanti, azzurranti, ecc.
- la vaschetta contrassegnata con "II" serve per il detersivo di lavaggio.

Se si desidera adoperare detersivi liquidi, va introdotta l'apposita vaschetta in dotazione nello scomparto contrassegnato con "II" del cassetto detersivo. Questo assicura che il sapone liquido vada nel cesto solo al momento in cui è necessario.

Se si desidera Candeggiare occorre utilizzare il programma Risciacqui ed inserire la sopracitata vaschetta sempre nello scomparto "II".

ATTENZIONE: SI RICORDI CHE ALCUNI DETERSIVI SONO DI DIFFICILE ASPORTAZIONE. IN QUESTO CASO LE CONSIGLIAMO L'USO DI UN APPOSITO CONTENITORE DA PORRE NEL CESTELLO.

ATTENZIONE: NELLA VASCHETTA CONTRASSEGNA CON "II" METTERE SOLO PRODOTTI LIQUIDI. LA MACCHINA È PREDISPOSTA AL PRELIEVO AUTOMATICO DEGLI ADDITIVI DURANTE L'ULTIMO RISCIAQUO IN TUTTI I CICLI DI LAVAGGIO.



KAPITEL 9

WASCHMITTEL-BEHÄLTER

Der Waschmittelbehälter ist in 3 Fächer unterteilt:

- Das Fach mit "I" ist für die Vorwäsche.
- Das Fach "II", ist für spezielle Zusätze wie Weichspüler, Duftstoffe, Stärke usw.
- Das Fach mit "II" ist für das Hauptwaschmittel.

Für Flüssigwaschmittel benutzen Sie bitte den beiliegenden Einsatz, der wie abgebildet in die Waschmittelkammer "II" der Waschmittelschublade einzusetzen ist.

Der Einsatz für Flüssigmittel ist ebenfalls in die Waschmittelkammer "II" einzusetzen, wenn Sie das Programm "SPÜLEN" als BLEICHPROGRAMM nutzen wollen.

ACHTUNG:
BEKANNTLICH LASSEN SICH EINIGE WASCHMITTEL SCHWER EINSÜLEN. IN SOLCHEN FÄLLEN BENUTZEN SIE BITTE DIE SPEZIELLEN BEHÄLTER FÜR DIE VERWENDUNG DIREKT IN DER TROMMEL.

ACHTUNG:
IN DAS FACH "II" NUR FLÜSSIGE MITTEL EINFÜLLEN. DAS GERÄT SPÜLT DIE ZUSATZMITTEL AUTOMATISCH WÄHREND DES LETZTEN SPÜLGANGS IN ALLEN WASCHPROGRAMMEN EIN.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9

ΣΥΡΤΑΡΙ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ

Το συρτάρι του απορρυπαντικού είναι χωρισμένο σε τρεις θήκες

- Η πρώτη θήκη, με την ένδειξη "I", χρησιμεύει για το απορρυπαντικό της πρόπλυσης
- Η δεύτερη θήκη, με το σήμα "II", χρησιμεύει για τα πρόσθετα, το μαλακτικό, την κόλλα, το λουλάκι κλπ.
- Η τρίτη θήκη, με την ένδειξη "II", χρησιμεύει για το απορρυπαντικό της πλύσης.

Το πλυντήριο διαθέτει ειδική θήκη για τη χρήση απορρυπαντικού σε υγρή μορφή, η οποία τοποθετείται μέσα στο συρτάρι (βλέπε εικόνα).

Αυτό το ειδικό εξάρτημα θα πρέπει να το τοποθετήσετε μέσα στο συρτάρι του απορρυπαντικού στην θήκη με το νούμερο "II". Επίσης θα πρέπει να το χρησιμοποιείτε όταν θέλετε να ενεργοποιήσετε το "ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΞΕΒΓΑΛΜΑΤΩΝ" σαν κύκλο πλύσης με την χρήση "ΛΕΥΚΑΝΤΙΚΟΥ".

ΠΡΟΣΟΧΗ :
μερικά απορρυπαντικά απορροφώνται με δυσκολία, σε αυτή την περίπτωση είναι καλύτερα να τα τοποθετούμε απ' ευθείας στον κάδο μέσα στην θήκη που τα συνοδεύει.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Η δεύτερη θήκη δέχεται μόνο υγρά. Η συσκευή είναι προγραμματισμένη ώστε να απορροφά αυτόματα κατά το τελευταίο ξέβγαλμα τα πρόσθετα

ГЛАВА 9

ВАННОЧКА ДЛЯ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

Ванночка для моющего средства состоит из трех отделов:

- отдел со значком «I» для предварительной стирки.
- отдел со значком «II» для специальных добавок, как ополаскиватели, ароматических веществ, крахмала и т.д.
- отдел со значком «II» для основного моющего средства.

Для жидких моющих средств вставьте прилагающуюся насадку, как изображено на рисунке, в отдел со значком «II» ванночки для моющего средства.

Также насадка используется в отделе со значком «II» ванночки для моющего средства при запуске программы «Промывка» в качестве программы «Промывка с отбеливателем».

ВНИМАНИЕ:
КАК ИЗВЕСТНО, НЕКОТОРЫЕ МОЮЩИЕ СРЕДСТВА ПЛОХО РАЗМЫВАЮТСЯ. ИСПОЛЬЗУЙТЕ В ТАКИХ СЛУЧАЯХ СПЕЦИАЛЬНЫЕ ЕМКОСТИ ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ НЕПОСРЕДСТВЕННО В БАРАБАНЕ СТИРАЛЬНОЙ МАШИНЫ

ВНИМАНИЕ:
В ОТДЕЛ СО ЗНАЧКОМ «II» ЗАЛИВАТЬ ТОЛЬКО ЖИДКИЕ СУБСТАНЦИИ. МАШИНА АВТОМАТИЧЕСКИ ЗАБИРАЕТ СПЕЦИАЛЬНЫЕ ДОБАВКИ ИЗ ВАННОЧКИ ВО ВРЕМЯ ПОСЛЕДНЕГО ПОЛОСКАНИЯ В ХОДЕ ВЫПОЛНЕНИЯ ВСЕХ ПРОГРАММ.

CHAPITRE 10

LE PRODUIT

ATTENTION:
si vous devez laver des tapis,
des couvre-lits ou d'autres
pièces lourdes, nous
conseillons de ne pas
essorer.

Pour laver à la machine des
vêtements et de la lingerie
se reporter à l'étiquette qui
doit mentionner "pure laine
vierge" et l'indication "ne se
feutre pas" ou "peut être
lavé en machine".

ATTENTION:
Au cours de la phase
de sélection vérifier
que:

- aucun objet
métallique ne se
trouve dans le linge à
laver (boucles,
épingles de nourrice,
épingles, monnaie,
etc.);
- les taies d'oreiller
soient boutonnées, les
fermetures à glissière,
les crochets, les oeilletons
soient fermés, les
ceintures et les rubans
des robes de chambre
soient noués;
- les anneaux soient
enlevés des rideaux;
- n'oubliez pas de lire
attentivement
l'étiquette sur les tissus;
- Si, au cours de la
sélection, vous trouvez
des taches résistantes,
les enlever à l'aide
d'un nettoyant
spécial.

CAPITOLO 10

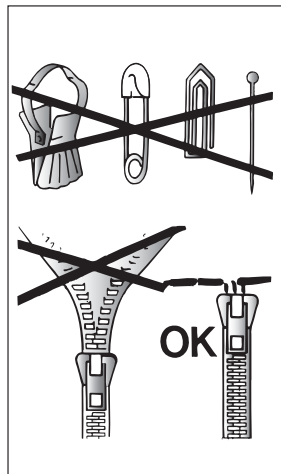
IL PRODOTTO

ATTENZIONE:
se deve lavare tappetoni,
copriletti o altri indumenti
pesanti é bene non
centrifugare.

Indumenti e biancheria di
lana, per poter essere lavati
in lavatrice, devono essere
contrassegnati con il
simbolo "Pura Lana Vergine"
e avere inoltre l'indicazione
"Non infeltrisce" oppure
"Lavabile in lavatrice".

ATTENZIONE:
Durante la selezione si
assicuri che:

- nella biancheria da
lavare non vi siano
oggetti metallici (ad
esempio fermagli, spille
di sicurezza, spilli,
monete, ecc.);
- abbottoni federe,
chiuda le cerniere
lampo, gancetti a
occhielli, annodi cinghie
sciolte e lunghi nastri di
vestaglie;
- asporti dalle tendine
anche i rulli di
scorrimento;
- osservi attentamente le
etichette sui tessuti;
- se durante la selezione
vede delle macchie
resistenti, le asporti con
del detersivo speciale o
con un'apposita pasta
di lavaggio.



KAPITEL 10

DAS PRODUKT

ACHTUNG:
Wenn Sie Kleinere Läufer,
Tagesdecken oder ähnliche,
schwere Textilien waschen,
sollten Sie auf das
Schleudern verzichten.

Das Symbol "reine Wolle"
kennzeichnet Kleidung und
Textilien aus Wolle, die für die
Maschinenwäsche geeignet
sind. Darüber hinaus sollten
solche Textilien den Hinweis
"nicht filzend" oder
"waschmaschinenecht"
tragen.

ACHTUNG:
Achten Sie beim
Sortieren der Wäsche
auf folgende Details:

- keine Metallteile (z.B.
Schnallen,
Sicherheitsnadeln,
Anstecknadeln,
Münzen) an oder in der
Wäsche;
- Kissenbezüge
zuknöpfen,
Reißverschlüsse und
Druckknöpfe schließen,
lose Gürtel und Bänder
von Morgenröcken
zuknöpfen;
- Rollen von den
Gardinen entfernen;
- Hinweise auf den
Wäscheetiketten
genauestens
beachten;
- beim Sortieren
auffallende,
hartnäckige Flecken
mit Spezialreiniger oder
geeigneter
Waschpaste
vorbehandeln.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10

Το προϊόν

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Όταν πλένετε χαλιά, καλύμματα
ή άλλα βαριά κομμάτια, σας
συμβουλεύουμε να μην τα
στίβετε.

Πριν βάλετε στο πλυντήριο
μάλλινα ρούχα, σιγουρευτείτε
ότι αναγράφεται στην ετικέτα ότι
επιτρέπεται το πλύσιμο στο
πλυντήριο.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Όταν βάσετε τα ρούχα
στο πλυντήριο
βεβαιωθείτε ότι:

- δεν υπάρχουν στα ρούχα
μεταλλικά αντικείμενα
(όπως καρφίτσες,
παραμάνες, κέρματα κλπ.)
- όπου υπάρχουν κουμπιά
να είναι κουμπωμένα, τα
φερμουάρ να είναι
κλεισμένα, ζώνες ή
μακριές λωρίδες
υφάσματος να είναι
δεμένες σε κόμπο.
- τα πιαστράκια από τις
κουρτίνες να έχουν
απομακρυνθεί
- προσέξτε τις ταμπέλες των
ρούχων
- δύσκολοι λεκέδες στα
ρούχα είναι προτιμότερο
να καθαρίζονται με ειδικά
προϊόντα, που
υποδεικνύεται στην ετικέτα
τους, πριν τα βάλετε στο
πλυντήριο

ГЛАВА 10

ПРОДУКТ

ВНИМАНИЕ:
При стирке маленьких
ковриков, покрывал и других
подобных текстильных
изделий не используйте фазу
отжима.

Символ «100% шерсть»
обозначает одежду и ткани из
шерсти, которые пригодны для
стирки в стиральной машине.
Помимо прочего, они должны
сопровождаться пометкой
«без войлока» или «пригодно
для стиральной машины».

ВНИМАНИЕ:
При сортировке белья
обратите внимание на
следующее:

- отсутствие металлических
предметов (например,
застежки, иголки, скрепки,
монеты) на белье или в белье;
- застегните наволочки,
молнии, ремни, защелкните
кнопки;
- снимите защелки с
занавесок;
- неукоснительно следуйте
рекомендациям по стирке на
этикетке производителя;
- предварительно обработайте
специальными очистителями
или моющей пастой
обнаруженные при
сортировке засохшие пятна.

FR CHAPITRE 11	IT CAPITOLO 11
CONSEILS UTILES POUR L'UTILISATEUR SUGGESTION POUR L'UTILISATION DE VOTRE LAVE-LINGE Dans le souci du respect de l'environnement et avec le maximum d'économie d'énergie, charger au maximum votre lave-linge pour éliminer les éventuels gaspillages d'énergie et d'eau. Nous recommandons d'utiliser la capacité maximale de chargement de votre lave-linge. Vous pouvez ainsi économiser jusqu'à 50% d'énergie si vous pratiquez le chargement maximal. Effectuez un lavage unique à l'opposé de 2 lavages en 1/2 charge. QUAND LE PRE-LAVAGE EST-IL VRAIMENT NÉCESSAIRE ? Seulement dans le cas d'un linge particulièrement sale. Dans le cas d'un linge normalement sale, ne sélectionnez pas l'option "prélavage", ceci vous permettra une économie d'énergie de 5 à 15%. QUELLE TEMPÉRATURE DE LAVAGE SÉLECTIONNER ? L'utilisation des détachants avant le lavage en machine ne rend pas nécessaire le lavage au-delà de 60°C. L'utilisation de la température de 60°C permet de diminuer la consommation d'énergie de 50%. AVANT D'UTILISER UN PROGRAMME DE SÉCHAGE. Sélectionnez une vitesse d'essorage élevée avant de débiter le séchage. Vous diminuerez ainsi l'humidité résiduelle du linge. Grâce à cette opération vous obtiendrez des substantielles économies d'énergie et d'eau	CONSIGLI UTILI PER GLI UTENTI Brevi suggerimenti per un utilizzo del proprio elettrodomestico nel rispetto dell'ambiente e con il massimo risparmio CARICARE AL MASSIMO LA PROPRIA LAVABIANCHERIA Per eliminare eventuali sprechi di energia, acqua o detersivo si raccomanda di utilizzare la massima capacità di carico della propria lavabiancheria. E' possibile infatti risparmiare fino al 50% di energia con un carico pieno effettuato con un unico lavaggio rispetto a due lavaggi a mezzo carico. QUANDO SERVE VERAMENTE IL PRELAVAGGIO? Solamente per carichi particolarmente sporchi! Si risparmia dal 5 al 15% di energia evitando di selezionare l'opzione prelavaggio per biancheria normalmente sporca. QUALE TEMPERATURA DI LAVAGGIO SELEZIONARE? L'utilizzo di smacchiatori prima del lavaggio in lavabiancheria riduce la necessità di lavare a temperature superiori a 60°C. E' possibile risparmiare fino al 50% utilizzando la temperatura di lavaggio di 60°C. PRIMA DI UTILIZZARE UN PROGRAMMA DI ASCIUGATURA Selezionare un alto numero di giri prima di un programma di asciugatura per ridurre l'umidità residua nella biancheria. Si ottengono così notevoli risparmi di energia e acqua.
70	71

(FR)

LAVAGE

CAPACITÉ VARIABLE AUTOMATIQUE

Cette machine peut adapter automatiquement le niveau d'eau au type et à la quantité de linge. Vous pouvez ainsi obtenir un lavage "personnalisé", même du point de vue énergétique. Ce système permet de diminuer la consommation d'énergie et réduit nettement les temps de lavage.

EXEMPLE:

Pour les tissus extrêmement délicats nous conseillons d'utiliser un filet. Supposons que le linge à laver soit en COTON EXTREMEMENT SALE (s'il a des taches particulièrement résistantes les enlever avec un detachant).

Nous vous conseillons de ne pas faire un lavage exclusivement de serviettes-éponge qui, absorbant beaucoup d'eau, deviennent trop lourdes.

● Ouvrir le tiroir à produits lessiviels (P).

● Remplir le bac de lavage avec 120 g de produit.

● En cas de besoin, remplir le bac des additifs avec 50 ml de produit .

● Fermer le tiroir (P).

(IT)

LAVAGGIO

CAPACITÀ VARIABILE

Questa lavatrice è in grado di adattare automaticamente il livello dell'acqua al tipo e alla quantità di biancheria. E' così possibile ottenere un bucato "personalizzato" anche dal punto di vista energetico. Questo sistema porta ad una diminuzione dei consumi d'energia e ad una riduzione sensibile dei tempi di lavaggio.

ESEMPIO DI USO:

Per tessuti molto delicati è consigliabile l'utilizzo di un sacchetto di rete. Supponiamo che il bucato da lavare sia di COTONE MOLTO SPORCO (se ha delle macchie particolarmente resistenti le asporti con l'apposita pasta).

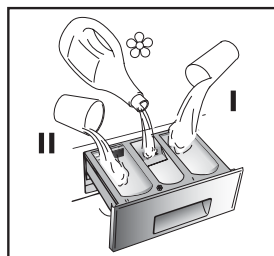
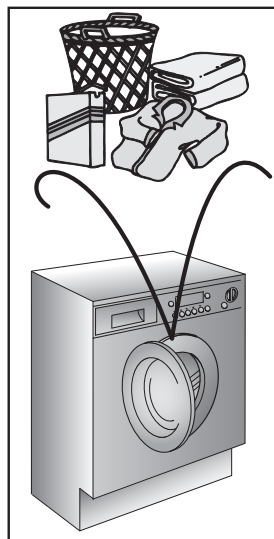
Le consigliamo di non fare un carico di soli capi in tessuto di spugna che, assorbendo molta acqua, diventano troppo pesanti.

● Apra il cassetto detersivo (P).

● Metta nella vaschetta di lavaggio II 120 g di detersivo

● Metta 50 ml dell'additivo che desidera nella vaschetta additivo .

● Chiuda il cassetto detersivo (P).



(DE)

WASCHEN

UNTERSCHIEDLICHE WÄSCHEMENGEN

Die Waschmaschine gleicht die Wassermenge automatisch an Art und Menge der Wäsche an. So ist, auch im Hinblick auf den Energieverbrauch, eine sehr "individuelle" Form des Waschens möglich. Dieses System ermöglicht eine spürbare Reduzierung sowohl des Wasserverbrauches als auch der Waschzeiten.

BEISPIEL:

Für die Wäsche extrem empfindlicher Teile empfiehlt sich die Verwendung eines Waschnetzes. Angenommen, Sie waschen z.B. STARK VERSCHMUTZTE BAUMWOLLE (auf die hartnäckigen Flecken vorher eine geeignete Waschpaste auftragen). Waschen Sie nach Möglichkeit niemals ausschließlich sehr saugfähige Wäschestücke, die, bedingt durch die extreme Wasseraufnahme, sehr schwer werden.

● Waschmittelbehälter (P) öffnen.

● in das Fach mit II (Hauptwäsche) ca 120 g Waschmittel geben.

● auf Wunsch ca. 50 ml Zusatzmittel in den Behälter  für Zusatzmittel geben.

● Waschmittelbehälter (P) schließen.

(EL)

Πλύσιμο

ΜΕΤΑΒΛΗΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ

Το πλυντήριο είναι σε θέση να υπολογίσει αυτόματα το επίπεδο ύδατος σύμφωνα με τον τύπο και την ποσότητα των ρούχων. Είναι λοιπόν εφικτό να εξασφαλίσετε μία πλύση "προσωπική" ακόμα και σε ενεργειακό επίπεδο. Αυτό το σύστημα επιτυγχάνει μία μείωση της ηλεκτρικής ενέργειας και μία αισθητή επίσης μείωση του χρόνου πλύσης.

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ:

Ιδιαίτερα ευαίσθητα ρούχα μπορείτε να τα βάζετε μέσα σε δίχτυα.

Ας υποθέσουμε ότι η πλύση περιλαμβάνει πολύ λερωμένα βαμβακερά (ιδιαίτερα δύσκολοι λεκέδες πρέπει να καθαρίζονται ξεχωριστά με ειδική κρέμα).

Σας συμβουλεύουμε να μην πλένετε μαζί πολλές πετσέτες, διότι απορροφούν πολύ νερό και επιβαρύνουν υπερβολικά το πλυντήριο.

● Ανοίξτε το συρτάρι του απορρυπαντικού (P).

● Τοποθετήστε 120 g μέσα στο συρτάρι του απορρυπαντικού στην θήκη νούμερο II.

● Βάλτε 50 κ.εκατοστά από κάποιο πρόσθετο καθαριστικό εάν επιθυμείτε στο τμήμα με την ένδειξη .

● Κλείστε το συρτάρι του απορρυπαντικού (P).

(RU)

СТИРКА

РАЗЛИЧНОЕ КОЛИЧЕСТВО БЕЛЬЯ

Стиральная машина автоматически подбирает количество воды в барабане в зависимости от типа и количества белья. Таким образом, также и с точки зрения расхода электроэнергии эта весьма «индивидуальная» форма стирки. Данная система позволяет сократить не только расход воды, но и время на стирку.

ПРИМЕР:

Для стирки особенно деликатных тканей рекомендуется использовать специальные сетки для стирки.

Допустим, Вы стираете, например, сильно загрязненный хлопок (нанесите предварительно на засохшие пятна подходящую моющую пасту).

По возможности, никогда не стирайте только сильно впитывающее влагу белье, которое ввиду высокого влагопоглощения, становится очень тяжелым.

● Откройте ванночку для моющего средства (P).

● Засыпьте в отдел со значком «II» (основная стирка) около 120 г моющего средства.

● По желанию налейте около 50 мл дополнительного средства в отдел со значком «».

● Закройте ванночку для моющего средства (P).

(FR)

● Vérifier que le robinet d'eau soit ouvert.

● Vérifier que la vidange soit placée correctement.

SÉLECTION DU PROGRAMME
Sélectionnez le programme en tournant le sélecteur de programmes et en alignant le nom du programme sur l'indicateur.

L'écran affichera les réglages du programme sélectionné.

Ajustez la température si nécessaire

Pressez les boutons d'options si besoin

Appuyez sur le bouton " START " et quelques secondes plus tard, le programme se lance.

Le cycle de lavage se réalisera avec la manette des programmes arrêtée sur le programme sélectionné jusqu'à la fin de celui-ci.

Attention: En cas de coupure de courant pendant un programme de lavage, une mémoire spéciale restaure le programme sélectionné et, lorsque le courant est rétabli, reprend le cycle là où il s'est arrêté.

● A la fin du programme, le mot "End" apparaîtra sur l'écran.

● Lorsque le programme est terminé:

● Attendez que le verrou de porte se désactive. Le voyant lumineux "" Témoin de verrouillage de porte " s'éteint après environ 2 minutes;

● Mettez la machine à l'arrêt en tournant le sélecteur de programme à la position OFF.

● Ouvrez la porte.

● Enlevez le linge.

● Fermer le robinet d'eau.

POUR TOUTS LES TYPES DE LAVAGE CONSULTER TOUJOURS LE TABLEAU DES PROGRAMMES ET SUIVRE LA SEQUENCE DES OPERATIONS INDIQUEE.

(IT)

● Si assicuri che il rubinetto dell'acqua sia aperto.

● Che lo scarico sia in posizione regolare.

SELEZIONE PROGRAMMA
Fate riferimento alla tabella dei programmi o alla legenda dei programmi sulla macchina, per scegliere il programma più adatto.

Il programma viene scelto ruotando la manopola programmi e facendo coincidere il numero del programma con l'indice. Sul display verranno visualizzati i parametri del programma scelto.

Eventualmente modificare la temperatura di lavaggio.

Premere i tasti opzione (se desiderati)

Premete il tasto AVVIO/PAUSA. Il programma ha inizio.

Il ciclo di lavaggio avverrà con la manopola programmi ferma sul programma selezionato sino alla fine del lavaggio.

Attenzione: Se dovesse mancare la corrente durante il funzionamento della lavabiancheria, una speciale memoria conserverà l'impostazione effettuata e, al ritorno della corrente, la macchina ripartirà dal punto in cui si era fermata.

● Alla fine del programma sul display viene visualizzata la scritta "End"

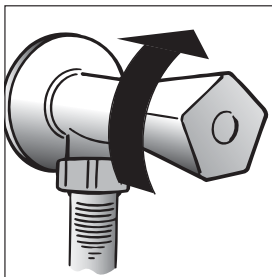
● Attendete lo spegnimento della spia oblo bloccato (2 minuti dalla fine del programma).

● Spegner la lavabiancheria portando la manopola programma in posizione OFF.

● Apra l'oblo e tolga i tessuti.

● Chiuda il rubinetto dell'acqua.

PER QUALSIASI TIPO DI LAVAGGIO CONSULTI SEMPRE LA TABELLA DEI PROGRAMMI E SEGUA LA SEQUENZA DELLE OPERAZIONI COME INDICATO.



(DE)

● überzeugen Sie sich, daß die Wasserzufuhr geöffnet ist.

● daß der Ablaufschlauch richtig angebracht ist.

PROGRAMM WÄHLEN
Die Programmtabelle oder die Programmübersicht am Gerät hilft Ihnen, das geeignete Programm für Ihre Wäsche zu finden.
Drehen Sie den Programmwahlschalter auf das gewünschte Programm, bis die Programmnummer mit der Anzeigemarke übereinstimmt
Das Display zeigt sodann die Voreinstellungen des gewählten Programms.

Bei Bedarf Wascht temperat ur verändern.

Optionstasten (sofern gewünscht) drücken.

Drücken Sie die Taste START/PAUSE.
Das Programm startet.

Während des Waschgangs bleibt der Programmwahlschalter bis zum Ende des Programmes auf dem gewählten Programm stehen.

ACHTUNG: Bei einem eventuellen Stromausfall während des Betriebs der Waschmaschine werden die gewählten Einstellungen in einem speziellen Speicher abgespeichert, so daß das Gerät wieder dort anfängt zu arbeiten, wo es aufgehört hatte, wenn der Strom wieder da ist.

● Am Ende des Programms erscheint im Display die Anzeige "End"

● Warten Sie, bis die Türverriegelungsanzeige ausgeht (2 Minuten nach Programmende).

● Schalten Sie die ab und Waschmaschine stellen Sie den Programmwahlschalter auf die Position OFF

● Das Bullage öffnen und die Wäsche entnehmen.

● Schließen Sie den Wasserhahn.

BENUTZEN SIE FÜR JEDE WÄSCHE DIE PROGRAMMTABELLE UND BEACHTEN SIE DIE O.A. REIHENFOLGE.

(EL)

● Βεβαιωθείτε ότι η παροχή του νερού είναι ανοιχτή.

● Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εκροής βρίσκεται στη θέση του.

Επιλογή προγράμματος
Κοιτάξτε στον πίνακα προγραμμάτων για να επιλέξετε το πλέον κατάλληλο.
Γυρίζοντας τον επιλογέα, το επιθυμητό πρόγραμμα ενεργοποιείται.
Η Οθόνη θα εμφανίσει τις ρυθμίσεις για το επιλεγμένο πρόγραμμα.

Ρυθμίστε την θερμοκρασία πλύσης, εάν αυτό είναι απαραίτητο.

Πατήστε τα πλήκτρα επιλογής (αν απαιτείται)
Όταν το κουμπί εκκίνησης (START) πατηθεί, η συσκευή τίθεται σε λειτουργία.

Το πρόγραμμα συνεχίζει, ενώ ο επιλογέας των προγραμμάτων (χρονοδιακόπτης) παραμένει ακίνητος στο αρχικά επιλεγμένο σημείο, μέχρι το τέλος του προγράμματος.

Προειδοποίηση: αν υπάρξει διακοπή ρεύματος κατά τη διάρκεια της πλύσης, μία ειδική μνήμη αποθηκεύει το επιλεγμένο πρόγραμμα και όταν το ρεύμα αποκατασταθεί, η συσκευή συνεχίζει τη λειτουργία της από εκεί που είχε μείνει.

● Όταν το πρόγραμμα ολοκληρωθεί, η λέξη "End" θα εμφανιστεί στην οθόνη

● Περιμένετε περίπου 2 λεπτά έως ότου απελευθερωθεί ο μηχανισμός κλειδώματος της πόρτας της συσκευής.

● Σβήστε τη συσκευή θέτοντας το χρονοδιακόπτη-επιλογέα προγραμμάτων στη θέση OFF.

● Ανοίξτε την πόρτα της συσκευής και βγάλτε τα ρούχα.

● Να κλείνετε την παροχή νερού μετά από κάθε χρήση.

ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΤΥΠΟΥΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΜΕ ΤΗ ΣΕΙΡΑ ΠΟΥ ΔΙΝΟΝΤΑΙ.

(RU)

● Убедитесь, что кран подачи воды открыт.

● Удостоверьтесь, что сливной шланг надежно закреплен.

ВЫБОР ПРОГРАММЫ
Таблица программ или список программ непосредственно на стиральной машине помогут Вам выбрать подходящую программу для стирки Вашего белья.
Установите переключатель программ на необходимую программу (номер программы должен совпадать с номером на дисплее).
Кроме того, на дисплее будут отображены предварительные настройки выбранной программы. При необходимости измените температуру стирки.
Нажмите кнопки (при необходимости) опциональных функций.
Нажмите кнопку «Старт/Пауза» (START/PAUSE). Программа запускается.
Во время процесса стирки переключатель программ остается на исходной позиции до завершения программы.

Внимание:
При перебое в подаче электропитания во время работы стиральной машины выбранные настройки сохраняются в специальном запоминающем устройстве таким образом, что при возобновлении электропитания, прибор продолжит работу с того момента, на котором он остановился.

● После завершения программы на дисплее появится сообщение «Конец» (End).

● Подождите, пока будет снята блокировка дверцы (2 минуты после завершения программы).

● Выключите стиральную машину и переведите переключатель программ в позицию «Выкл.» (OFF).

● Откройте дверцу и достаньте белье.

● Перекройте кран подачи воды.

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ДЛЯ КАЖДОЙ СТИРКИ ТАБЛИЦУ ПРОГРАММ И СОБЛЮДАЙТЕ ВЫШЕУКАЗАННУЮ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ.

(FR)

CHAPITRE 12

SECHAGE

NE SÈCHER JAMAIS DES VÊTEMENTS EN CAOUTCHOUC MOUSSE OU DES TISSUS INFLAMMABLES.

IMPORTANT:
DANS CETTE MACHINE À LAVER SÈCHANTE, PEUT ÊTRE SÈCHÉ EXCLUSIVEMENT LE LINGE ESSORÉ ET LAVÉ À L'EAU.

IMPORTANT

Les indications fournies sont générales et il sera nécessaire de s'exercer un peu pour un fonctionnement optimal du séchage. Au début, nous recommandons de régler des temps inférieurs à ceux qui sont indiqués, de façon à pouvoir définir le degré de séchage voulu. Nous vous recommandons de ne pas sécher les tissus qui s'effilochent souvent, du genre carpepe ou vêtements à poils longs, pour ne pas obstruer les conduites d'air. Le dispositif de séchage permet un séchage parfait des tissus sans aucune émission de vapeur à l'extérieur. Un puissant soufflé d'air, idéalement chauffé, pénètre le linge humide, l'air saturé d'humidité est recyclé à travers une conduite dans laquelle l'eau froide condense l'humidité contenue dans l'air; tout le circuit est fermé et étanche, donc il n'y a aucune émission de vapeur à l'extérieur.

(IT)

CAPITOLO 12

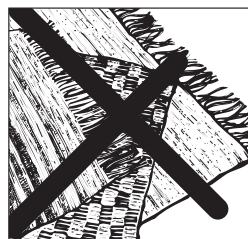
ASCIUGATURA

ASSOLUTAMENTE NON ASCIUGARE CAPI IN GOMMAPIUMA O TESSUTI INFIAMMABILI.

IMPORTANTE:
IN QUESTA ASCIUGABIANCHERIA PUÒ ESSERE ASCIUGATA ESCLUSIVAMENTE BIANCHERIA CENTRIFUGATA PROVENIENTE DA UN LAVAGGIO IN ACQUA.

IMPORTANTE

Le indicazioni fornite sono generali, sarà necessaria un po' di pratica per un funzionamento ottimale dell'asciugatura. Le consigliamo all'inizio di impostare tempi inferiori a quelli consigliati, in modo da poter determinare il grado di essiccazione da Lei desiderato. Le consigliamo di non asciugare frequentemente tessuti filacciosi, tipo tappetini o capi a pelo lungo, per non intasare i condotti dell'aria. Il dispositivo di asciugatura consente una perfetta essiccazione dei tessuti senza nessuna emissione di vapori all'esterno. Un potente soffio d'aria opportunamente riscaldata investe la biancheria umida facendone evaporare l'acqua; l'aria satura di umidità viene riciclata attraverso un condotto in cui un velo d'acqua fredda condensa l'acqua contenuta nell'aria; l'acqua viene poi evacuata attraverso il circuito di scarico. Tutto il circuito è sigillato per cui non vi è nessuna emissione di vapore all'esterno.



(DE)

KAPITEL 12

TROCKNEN

AUF KEINEN FALL GUMMIKLEIDUNG, DAUNENKISSEN ODER LEICHT BRENNBARE TEXTILIEN TROCKNEN.

ZU BEACHTEN:
IN DIESEM TROCKNER DARF AUSSCHLIEßLICH GESCHLEUDERTE, IN WASSER GEWASCHENE WÄSCHE GETROCKNET WERDEN.

WICHTIG:

Die mitgelieferten Hinweise sind nur zur Orientierung gedacht. Die jeweils optimale Nutzung des Gerätes ergibt sich am ehesten aus der persönlichen Erfahrung im Umgang mit dem Gerät. Um den gewünschten Trocknungsgrad besser steuern zu können, sollte man anfangs die Trockenzeiten etwas niedriger als empfohlen einstellen. Langfaserige Textilien, Badematten, Vorleger und andere langflorige Stoffe nicht zu häufig trocknen, um die Luftkanäle nicht zu verstopfen. Eine spezielle Trockenvorrichtung garantiert die perfekte Trocknung der Wäsche ohne Dampfaustritt nach außen. Ein kräftiger warmer Luftstrom entzieht der Wäsche die Feuchtigkeit. Die so mit Wasserdampf angereicherte Luft wird durch einen Kanal geleitet. Durch einen kalten Wasserstrahl kondensiert die Luftfeuchtigkeit zu Wasser und wird in den Ausfluß abgepumpt. Das Kondensationssystem ist 100% abgedichtet, so daß während des Trocknens kein Dampf nach außen entweichen kann.

(EL)

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 12

Στέγνωμα

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΣΤΕΓΝΩΝΕΤΕ ΡΟΥΧΑ ΑΠΟ ΠΛΑΣΤΙΚΟ, ΚΑΟΥΤΣΟΥΚ Ή ΕΥΦΛΕΚΤΑ ΥΦΑΣΜΑΤΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΤΟ ΣΤΕΓΝΩΤΗΡΙΟ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΡΟΥΧΑ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΩΣ ΠΛΥΘΕΙ ΚΑΙ ΣΤΙΦΘΕΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Οι οδηγίες που δίνονται είναι γενικές, γι αυτό είναι απαραίτητο να εξασκηθείτε μερικές φορές προκειμένου να πετύχετε το καλύτερο στέγνωμα. Προτείνουμε να χρησιμοποιείτε μικρότερης διάρκειας προγράμματα, τις πρώτες φορές, προκειμένου να πετύχετε το επιθυμητό στέγνωμα. Αποφεύγετε να στεγνώνετε υφάσματα που ξεφτούν εύκολα (πχ. Χαλιά) ή ρούχα πολύ χνουδωτά που μπορεί να κάτσουν. Το στεγνωτήριο επιτρέπει το στέγνωμα των ρούχων χωρίς την παραμικρή διαφυγή ατμού προς το εξωτερικό περιβάλλον. Θερμός αέρας διοχετεύεται με δύναμη στα βρεγμένα ρούχα προκαλώντας στέγνωμα. Ο υγρός αέρας ανακυκλώνεται μέσω ενός σωλήνα στον οποίο υγρασιούνται οι υδρατμοί, ενώ το νερό οδηγείται στην αποχέτευση. Το όλο σύστημα είναι καλά κλειστό και στεγανό και έτσι δεν παρατηρείται η παραμικρή διαφυγή ατμού προς το εξωτερικό περιβάλλον.

(RU)

ГЛАВА 12

СУШКА

НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ СУШИТЬ ОДЕЖДУ ИЗ РЕЗИНЫ, ПУХОВЫЕ ПОДУШКИ И ЛЕГКОВОСПЛАМЕНЯЮЩИЕСЯ ТКАНИ.

ВНИМАНИЕ:
В ДАННОЙ СУШКЕ РАЗРЕШАЕТСЯ СУШИТЬ ТОЛЬКО СТИРАНОЕ В ВОДЕ, ОТЖАТОЕ БЕЛЬЕ.

ВАЖНО:

Нижеследующие рекомендации даны в качестве ориентира. Оптимальное использование прибора приходит с индивидуальным опытом в обращении со стиральной машиной. Для достижения желаемого результата сушки рекомендуется задать вначале несколько меньшую, нежели рекомендованная, продолжительность сушки.

Не сушите слишком часто длиноволокнистые ткани, коврики для ванной, половики и другие ворсистые материалы, чтобы не закупорить воздушные каналы.

Специальное устройство сушки гарантирует отличную сушку белья без выброса пара наружу. Сильный теплый поток воздуха забирает у белья влагу.

Воздух, обогащенный водяным паром, подается через специальный канал. Благодаря холодной струе воды влага конденсируется до состояния воды и выводится через сливное отверстие. Система конденсации на 100% герметична таким образом, что во время сушки пар не выходит наружу.

(FR)

ATTENTION:
N'OUVREZ JAMAIS LE
HUBLOT DE LA
MACHINE PENDANT UN
CYCLE DE SÉCHAGE.
PATIENTEZ JUSQU'À LA
PHASE DE
REFROIDISSEMENT
PRÉVUE POUR LE
CYCLE.

Il est possible de sécher
uniquement le linge qui a
déjà été essoré.

Avec la machine à
laver/séchante, deux types
de séchage peuvent être
accomplis:

1 Sèchage de tissus en
coton, éponge, lin, chanvre,
etc...

Note d'information
Pendant la phase de
séchage, le tambour
effectue des rotations à
grande vitesse pour brasser
le linge et ainsi optimiser le
cycle.

2 Sèchage de tissus
mêlés
(synthétiques/coton), tissus
synthétiques.

(IT)

ATTENZIONE:
EVITARE SEMPRE DI
APRIRE L'OBLO UNA
VOLTA INIZIATO IL
CICLO DI
ASCIUGATURA MA
ATTENDERE FINO ALLA
FASE DI
RAFFREDDAMENTO
PREVISTA DAL CICLO

E' possibile asciugare solo
biancheria già centrifugata.

Con la lavasciuga si
possono effettuare due tipi
di asciugatura:

1 Asciugatura tessuti di
cotone, spugna, lino,
canapa, ecc...

Nota
Durante la fase di
asciugatura il cestello
esegue rotazioni ad alta
velocità per bilanciare il
carico ed ottimizzare il ciclo.

2 Asciugatura di tessuti misti
(sintetici/cotone), tessuti
sintetici.



(DE)

**BITTE VERMEIDEN SIE ES,
DIE TÜR ZU ÖFFNEN,
WENN DAS
TROCKENPROGRAMM
BEREITS BEGONNEN HAT
UND WARTEN SIE STETS
AB, BIS DIE LETZTE
ABKÜHLPHASE BEENDET
WORDEN IST, BEVOR SIE
DIE TÜR ÖFFNEN.**

Es kann nur bereits
geschleuderte Wäsche
getrocknet werden.

Zwei Trockenarten sind
möglich:

1 Trocknen von Textilien aus
Baumwolle, Frottee, Leinen,
Hanf etc.

Hinweis
Während der Trocknung
reversiert die Trommel bei
hoher Geschwindigkeit, um
die Waschlading
gleichmäßig zu verteilen und
somit die Trocknung zu
optimieren.

2 Trocknen von
Mischgeweben
(Synthetik/Baumwolle) und
synthetischen Stoffen.

(EL)

**ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΠΟΤΕ
ΤΗΝ ΠΟΡΤΑ ΤΗΣ
ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΑΦΟΥ
ΕΧΕΙ ΑΡΧΙΣΕΙ Ο
ΚΥΚΛΟΣ
ΣΤΕΓΝΩΜΑΤΟΣ.
ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΕΩΣ
ΟΤΟΥ ΟΛΟΚΛΗΡΩΘΕΙ
Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ
ΑΕΡΙΣΜΟΥ ΤΩΝ
ΡΟΥΧΩΝ**

Για να στεγνώσετε τα ρούχα
πρέπει απαραίτητως
προηγουμένως να τα έχετε
στίψει.

Το πλυντήριο / στεγνωτήριο σας
προσφέρει δύο τύπους
στεγνώματος.

1 Για βαμβακερά, πετσέτες και
λινά.

Σημείωση
Κατά τη διάρκεια του κύκλου
στεγνώματος το τύμπανο θα
επιταχύνει
Για να διανείμει το φορτίο,
μεγιστοποιώντας την
απόδοση του στεγνώματος

2 Μεικτά (συνθετικά –
βαμβακερά) και συνθετικά
υφάσματα.

(RU)

**НЕ ОТКРЫВАЙТЕ ДВЕРЦУ
ПОСЛЕ НАЧАЛА РАБОТЫ
ПРОГРАММЫ СУШКИ.
ДОЖДИТЕСЬ ОКОНЧАНИЯ
ПОСЛЕДНЕЙ ФАЗЫ
ОХЛАЖДЕНИЯ ПЕРЕД
ТЕМ, КАК ОТКРЫВАТЬ
ДВЕРЦУ**

Сушить можно только отжатое
белье.

В распоряжении имеются два
типа сушки:

1 Сушка тканей из хлопка,
льна, конопля,
хлопчатобумажной ткани и т.д.

Указание:
Во время сушки барабан
реверсирует на высокой
скорости, чтобы равномерно
распределить белье и
оптимизировать тем самым
процесс сушки.

2 Сушка смешанных тканей
(синтетика/шерсть) и
синтетических материалов.

(FR)

EXEMPLE D'UTILISATION EN SECHAGE UNIQUEMENT

● Ouvrez le hublot de la machine.

● Remplissez la machine (5 kg max.). En cas de linge de maison de grande taille (draps, etc.) ou de linge très absorbant (peignoirs, pantalons en jean, etc.), il est préférable de réduire la charge.

● Refermez le hublot de la machine.

● Réglez le sélecteur de programme sur coton. ☁☀☀

● Sélectionner le degré de séchage désiré. Les possibilités disponibles comprennent l'option Linge extra sec (☁☀☀), idéal pour serviettes et peignoirs, l'option Linge sec prêt à ranger (☁☀) pour du linge qui ne nécessite pas d'être repassé, et Linge sec à repasser (☁☀) pour du linge prêt à être repassé.

Si vous désirez sélectionner un séchage minuté, appuyez sur la touche "Séchage" jusqu'à atteindre le niveau de temps désiré.

PROTECTION DE HUBLOT
La machine-à-laver dispose d'un dispositif de protection pour le verre du hublot qui rejoint des températures élevées durant la phase de séchage.

**ATTENTION:
NE TOUCHER L'HUBLOT
EN AUCUN CAS.**

● S'assurer que le robinet d'eau est ouvert.

● S'assurer que le tuyau de vidange soit en position correcte.

(IT)

ESEMPIO D'USO SOLO ASCIUGATURA

● Apra l'oblò.

● Lo riempia con 5 kg massimo, in caso di capi di grandi dimensioni (es. lenzuola), o molto assorbenti (es. accappatoi o blue jeans), è bene ridurre la quantità di biancheria.

● Chiuda l'oblò.

● Porti la manopola programmi su cotone. ☁☀☀

● Selezionare il grado di asciugatura desiderato. Le possibilità disponibili comprendono l'opzione Capi extra asciutti (☁☀☀), ideale per asciugamani e accappatoi, l'opzione Capi asciutti da riporre (☁☀), per capi che non è necessario stirare, e capi asciutti da stirare (☁☀) che lasciano la biancheria pronta per la stiratura.

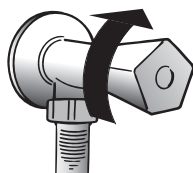
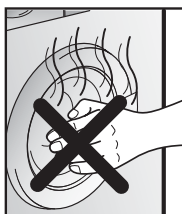
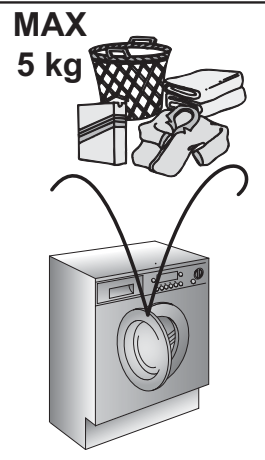
Se vuole impostare un' asciugatura a tempo preme il tasto "Selezione programma asciugatura" fino all'accensione di una delle spie tempo.

PROTEZIONE OBLÒ
La lavabiancheria dispone di uno schermo protettivo al vetro oblò, che durante la fase di asciugatura si riscalda molto.

**ATTENZIONE:
NON TOCCARE L'OBLÒ
PER NESSUNA RAGIONE.**

● Si assicuri che il rubinetto dell'acqua sia aperto.

● Che lo scarico sia in posizione regolare.



(DE)

NUTZUNGSBEISPIEL NUR TROCKNEN

● Öffnen Sie das Bullauge

● Füllen Sie die Trommel mit max. 5 kg Wäsche, wenn es sich um große Wäschestücke (z.B. Bettwäsche) oder um stark saugfähige Stoffe (z.B. Frottee, Jeans) handelt, empfiehlt es sich, die Ladung entsprechend zu reduzieren.

● Schließen Sie das Bullauge.

● Drehen Sie den Programmwahlschalter auf die Position ☁☀☀

● Wählen Sie den gewünschten Trocknungsgrad. Sie können unter verschiedenen Optionen wählen: Extra trocken (☁☀☀), ideal für Handtücher und Bademäntel; Schranktrocken (☁☀), für Wäsche, die nicht gebügelt zu werden braucht, und Bügeltrocken (☁☀), für eine optimale Trocknung vor dem Bügeln.

Wenn Sie eine zeitgesteuerte Trocknung einstellen wollen, drücken Sie die Taste „Einstellung Trocknungsprogramm“, bis die Anzeige der gewünschten Zeit aufleuchtet.

FENSTERSCHUTZ
Die Waschmaschine verfügt über einen Fensterschutz, der während der Trockenphase eine höhere Temperatur erreicht.

**ACHTUNG:
IN KEINEM FALL DAS
BULLAUGE BERÜHREN.**

● Achten Sie darauf, daß der Wasserhahn geöffnet ist.

● Der Ablaufschlauch muß richtig angebracht sein.

(EL)

ΚΥΚΛΟΣ ΣΤΕΓΝΩΜΑΤΟΣ

● Ανοίξτε την πόρτα

● Τοποθετήστε μέσα στην συσκευή έως 5 κιλά – στην περίπτωση μεγάλων αντικειμένων (π.χ. σεντονιών) ή υφασμάτων με μεγάλη απορροφητικότητα (π.χ. πετσέτες, μπουρνούζια ή παντελόνια τζιν), είναι προτιμότερο να μειώσετε τα κιλά του φορτίου στεγνώματος

● Κλείστε την πόρτα

● Περιστρέψτε τον επιλογέα στην θέση ☁☀☀ βαμβακερά

● Επιλέξτε το επίπεδο στεγνώματος που επιθυμείτε. Η επιλογή είναι από Τέλειο Στέγνωμα (☁☀☀) για πετσέτες και ρόμπες, έως Στέγνωμα για αποθήκευση (☁☀) για ρούχα που θα αποθηκευτούν άμεσα χωρίς σιδέρωμα και Στέγνωμα για Σιδέρωμα (☁☀) που αφήνει αρκετή υγρασία στα ρούχα διευκολύνοντας το σιδέρωμα.

Αν επιθυμείτε να επιλέξετε πρόγραμμα στεγνώματος με χρόνο, πατήστε το "πλήκτρο επιλογής στεγνώματος" έως ότου η επιθυμητή λυχνία ανάψει..

ΠΟΡΤΑ ΜΕ ΔΙΠΛΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΔΕΡΜΑΤΙΝΟ ΚΑΛΥΜΜΑ
Το πλυντήριο / στεγνωτήριο διαθέτει ειδικό προστατευτικό κάλυμμα για το πορτάκι, το οποίο εμποδίζει την επαφή με το γυαλί που θερμαίνεται αρκετά, ιδιαίτερα κατά τη φάση του στεγνώματος.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΓΙΑ ΚΑΝΕΝΑ ΛΟΓΟ ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΣΤΟ ΓΥΑΛΙ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ.

● Βεβαιωθείτε ότι η παροχή του νερού είναι ανοιχτή.

● Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εκροής είναι σωστά τοποθετημένος.

(RU)

ПРИМЕР ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РЕЖИМА СУШКИ (БЕЗ СТИРКИ)

● Откройте дверцу

● Загрузите в барабан максимум 5 кг белья. Если речь идет о больших предметах (например, постельное белье) или о белье, сильно впитывающем влагу (например, хлопчатобумажная ткань, джинсы), рекомендуется уменьшить количество белья.

● Закройте дверцу.

● Установите переключатель программ в позицию ☁☀☀ «Хлопок».

● Выберите необходимую степень высушивания. Вы можете выбрать 3 различные опции: экстрасухое (☁☀☀) идеально подходит для полотенец и банных халатов, полностью сухое (☁☀) для белья, которое не требует глажки и готовое к глажке (☁☀) для оптимальной сушки перед последующей глажкой.

Если Вы хотите самостоятельно установить время сушки, нажимайте на кнопку «Настройка программы сушки» до тех пор, пока на дисплее не появится желаемое время.

ЗАЩИТНОЕ ПОКРЫТИЕ СТЕКЛА
На стекло стиральной машины нанесено защитное покрытие, которое сильно нагревается в процессе сушки.

**ВНИМАНИЕ:
НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ
ПРИКАСАЙТЕСЬ К ДВЕРЦЕ.**

● Убедитесь, что кран подачи воды открыт.

● Удостоверьтесь, что сливной шланг надежно закреплен.

ATTENTION:
NE PAS SECHER LES
VETEMENTS EN LAINE,
LES VETEMENTS AVEC
DES REMBOURRAGES
PARTICULIERS (DUVET,
ANORAKS, ETC...), LES
VETEMENTS TRES
DELICATS. SI LES
VETEMENTS SONT DU
GENRE "LAVE-REPASSE",
IL EST RECOMMANDE
DE REDUIRE ENCORE LE
CHARGEMENT POUR
EVITER LA FORMATION
DE PLIS.

● Appuyez sur le bouton
START.

● La phase de séchage
démontre avec le sélecteur
de programme réglé
sur ☀️☀️☀️ jusqu'à la fin du
cycle de séchage.

● Le voyant du programme
de séchage restera allumé
jusqu'à la phase de
refroidissement (❄️).

Lorsque le programme est
terminé, les lettres " END "
s'inscrivent sur l'écran.

● Attendez que le verrou de
porte se désactive. Le
voyant lumineux "" Témoin
de verrouillage de porte "
s'éteint après environ 2
minutes;

● Mettez la machine à
l'arrêt en tournant le
sélecteur de programme à
la position OFF.

● Ouvrez la porte et enlevez
le linge.

● Fermer le robinet d'eau.

ATTENZIONE:
NON ASCIUGHI CAPI
IN LANA, CON
IMBOTTITURE
PARTICOLARI (PIUMINI,
GIACCHE A VENTO,
ETC...) CAPI
DELICATISSIMI.
SE I CAPI SONO LAVA
E INDOSSA E' BENE
CHE RIDUCA
ULTERIORMENTE IL
CARICO PER EVITARE
LA FORMAZIONE DI
PIEGHE.

● Prema il tasto di START.

● La fase di asciugatura
avverrà con la manopola
programmi ferma sul
simbolo ☀️☀️☀️ sino a fine
asciugatura.

● La spia del programma di
asciugatura rimarrà accesa
fino alla fase di
raffreddamento che verrà
segnalata con l'accensione
della spia (❄️).

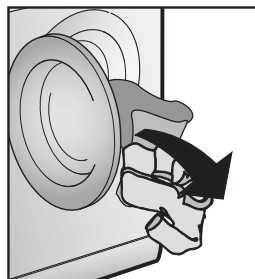
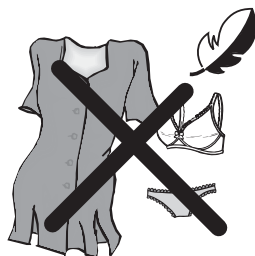
Alla fine del programma sul
display viene visualizzata la
scritta "END".

● Attendete lo spegnimento
della spia obblò bloccato (2
minuti dalla fine del
programma).

● Spegner la
lavabiancheria portando la
manopola programma in
posizione OFF.

● Apra l'oblò e tolga i
tessuti.

● Chiuda il rubinetto dell'
acqua.



ACHTUNG:
KEINE TEILE AUS REINER
WOLLE, KEINE TEILE MIT
BESONDERER FÜLLUNG
(FEDERN, WINDJACKEN
ETC) UND KEINE
BESONDERS
EMPFINDLICHEN
TEXTILIEN TROCKNEN;
BEI BÜGELFREIEN (WASH
AND WEAR) TEXTILIEN
DIE EINFÜLLMENG
REDUZIEREN, UM
KNITTERBILDUNG ZU
VERMEIDEN.

● Drücken Sie die START
Taste.

● Während die Abkühlphase
läuft, bleibt der
Programmwahlschalter auf
der Position ☀️☀️☀️bis zum
Ende des
Trockenprogramms.

● Die Anzeige des
Trocknungsprogramms bleibt
eingeschaltet, bis die
Abkühlphase eingeleitet
wird, wobei dann die
Anzeige (❄️) aufleuchtet.

Am Ende des Programms
erscheint auf dem Display
die Meldung "END".

● Warten Sie, bis die
Türverriegelungsanzeige
ausgeht (2 Minuten nach
Programmende).

● Schalten Sie die ab und
Waschmaschine stellen Sie
den Programmwahlschalter
auf die Position OFF

● Das Bullage öffnen und
die Wäsche entnehmen.

● Schließen Sie den
Wasserhahn.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΜΗΝ ΣΤΕΓΝΩΝΕΤΕ
ΜΑΛΛΙΝΑ
ΥΦΑΣΜΑΤΑ, ΡΟΥΧΑ
ΜΕ ΕΠΕΝΔΥΣΗ
(Π.Χ. ΠΑΠΛΩΜΑΤΑ,
ΜΠΟΥΦΑΝ ΚΛΠ.),
ΕΥΑΙΣΘΗΤΑ
ΥΦΑΣΜΑΤΑ. ΓΙΑ ΝΑ
ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΘΕΙΤΕ
ΣΤΟ ΣΙΔΕΡΩΜΑ
ΕΛΛΑΤΩΣΤΕ ΤΟΝ
ΑΡΙΘΜΟ ΤΩΝ
ΡΟΥΧΩΝ ΣΤΟ
ΣΤΕΓΝΩΜΑ ΩΣΤΕ ΝΑ
ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ
ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΟ
ΤΣΑΛΑΚΩΜΑ.

● Πιέστε το πλήκτρο START.

● Η διαδικασία στεγνώματος θα
αρχίσει με την λυχνία του
επιλογέα στην θέση ☀️☀️☀️
έως όπου ολοκληρωθεί η
διαδικασία.

● Η ένδειξη προγράμματος
στεγνώματος ανάβει μέχρι να
ξεκινήσει η φάση ψύξης και η
ένδειξη "❄️" Σ ανάψει.

Στο τέλος του προγράμματος η
λέξη "END" Σ θα εμφανιστεί
στην οθόνη.

● Περιμένετε περίπου 2 λεπτά
έως όπου απελευθερωθεί ο
μηχανισμός κλειδώματος της
πόρτας της συσκευής.

● Σβήστε τη συσκευή θέτοντας
το χρονοδιακόπτη-επιλογέα
προγραμμάτων στη θέση OFF.

● Ανοίξτε την πόρτα της
συσκευής και βγάλτε τα ρούχα.

● Να κλείνετε την παροχή
νερού μετά από κάθε χρήση.

ВНИМАНИЕ:
НЕ СУШИТЬ ПРЕДМЕТЫ
ИЗ ЧИСТОЙ ШЕРСТИ, С
НАПОЛНИТЕЛЕМ
(ПУХОВИКИ,
НЕПРОМОКАЕМЫЕ КУРТКИ
И Т.Д.), А ТАКЖЕ ОСОБО
ДЕЛИКАТНЫЕ
МАТЕРИАЛЫ; для
ТКАНЕЙ, НЕ ТРЕБУЮЩИХ
ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ГЛАЖКИ,
УМЕНЬШИТЬ ОБЪЕМ
ЗАГРУЗКИ ВО ИЗБЕЖАНИЕ
ОБРАЗОВАНИЯ СКЛАДОК.

● Нажмите кнопку запуска.

● Во время фазы охлаждения
переключатель программ
находится в позиции ☀️☀️☀️
до завершения программы
сушки.

● Индикатор программы сушки
остается включенным, пока не
начнется фаза охлаждения,
при этом загорится индикатор
(❄️).

После завершения программы
на дисплее появится
сообщение «Конец» (END).

● Подождите, пока будет снята
блокировка дверцы (2 минуты
после завершения программы).

● Выключите стиральную
машину и переведите
переключатель программ в
позицию «Выкл.» (OFF).

● Откройте дверцу и
достаньте белье.

● Перекройте кран подачи воды.

CHAPITRE 13

CYCLE
AUTOMATIQUE
LAVAGE/SECHAGE

ATTENTION : LE CYCLE COMPLET PEUT ÊTRE UTILISÉ UNIQUEMENT AVEC UNE CHARGE MAXIMALE DE 5KG DE LINGE SEC. DANS LE CAS CONTRAIRE LE RESULTAT DU SECHAGE NE SERA PAS SATISFAISANT.

Lavage:
Ouvrir le bac à produits et introduire la lessive dans les compartiments appropriés.

Consulter la liste des programmes de lavage et, selon les tissus à laver (par exemple, coton très sale) et sans presser sur la touche de la mise en marche, préparer le lavage comme décrit:

Sélectionnez le programme en tournant le sélecteur de programmes et en alignant le nom du programme sur l'indicateur .

L'écran affichera les réglages du programme sélectionné.

Ajustez la température si nécessaire

Pressez les boutons d'options si besoin

Vérifiez que le robinet est ouvert et que le tuyau d'évacuation est bien en place.

Sechage:

Sélectionner le degré de séchage désiré.
Les possibilités disponibles comprennent l'option Linge extra sec (), idéal pour serviettes et peignoirs, l'option Linge sec prêt à ranger () pour du linge qui ne nécessite pas d'être repassé, et Linge sec à repasser () pour du linge prêt à être repassé.

CAPITOLO 13

CICLO AUTOMATICO
LAVAGGIO
ASCIUGATURA

ATTENZIONE: IL CICLO COMPLETO PUÒ ESSERE ESEGUITO SOLO CON MASSIMO 5 KG DI BIANCHERIA ASCIUTTA. ALTRIMENTI IL RISULTATO DELL' ASCIUGATURA NON SARA' SODDISFACENTE.

Lavaggio:
Apra il cassetto e introduca il detersivo negli appositi scomparti.

Consulti la tabella dei programmi di lavaggio e in base ai tessuti da lavare, senza premere il tasto di marcia, prepari il lavaggio come segue:

Il programma viene scelto ruotando la manopola programmi e facendo coincidere il numero del programma con l'indice.

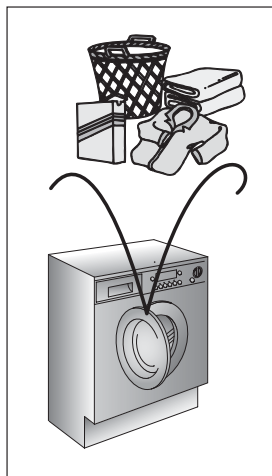
Sul display verranno visualizzati i parametri del programma scelto.

Eventualmente modificare la temperatura di lavaggio.

Premere i tasti opzione (se desiderati)

Si assicuri che il rubinetto dell'acqua sia aperto.
Che lo scarico sia in posizione regolare.

Asciugatura:
Selezionare il grado di asciugatura desiderato.
Le possibilità disponibili comprendono l'opzione Capi extra asciutti (), ideale per asciugamani e accappatoi, l'opzione Capi asciutti da riporre () per capi che non è necessario stirare, e capi asciutti da stirare () che lasciano la biancheria pronta per la stiratura.



KAPITEL 13

AUTOMATISCHER
ABLAUFWASCHEN
UND TROCKNEN

ACHTUNG: EIN KOMPLETTER ZYKLUS KANN NUR BEI EINER LADUNG VON 5 KG TROCKENWÄSCHE EINGESTELLT WERDEN, SONST IST DAS TROCKNUNGSERGEBNIS NICHT AUSREICHEND.

Waschen:
Öffnen Sie die Waschmittelschublade und füllen Sie das Waschmittel in die entsprechende Kammer ein.

Vergleichen Sie zuerst die Programmtabelle der Waschprogramme und stellen Sie je nach Gewebeart das gewünschte Programm wie folgt ein, ohne die Start Taste vorher zu drücken:

Drehen Sie den Programmwahlschalter auf das gewünschte Programm.

Das Display zeigt sodann die Voreinstellungen des gewählten Programms.

Bei Bedarf Waschtemperatur verändern.

Optionstasten (sofern gewünscht) drücken.

überzeugen Sie sich, daß die Wasserzufuhr geöffnet ist, daß der Ablaufschlauch richtig angebracht ist.

Trocknen:
Wählen Sie den gewünschten Trocknungsgrad. Sie können unter verschiedenen Optionen wählen: Extra trocken (), ideal für Handtücher und Bademäntel; Schranktrocken (), für Wäsche, die nicht gebügelt zu werden braucht, und Bügeltrocken (), für eine optimale Trocknung vor dem Bügeln.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 13

Αυτόματος κύκλος
πλυσίματος –
στεγνώματος

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΟΝΟ ΜΕΓΙΣΤΟ ΦΟΡΤΙΟ 5 ΚΙΛΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΣΤΕΓΝΩΘΕΙ ΕΠΑΡΚΩΣ, ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΦΡΤΙΟ ΞΕΠΕΡΝΑΕΙ ΤΑ 5 ΚΙΛΑ ΤΟ ΣΤΕΓΝΩΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΜΗΝ ΕΙΝΑΙ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΟ.

Πλύσιμο:

Ανοίξτε το συρτάρι, επιλέξτε το απορρυπαντικό και χρησιμοποιήστε την απαραίτητη ποσότητα.

Ακολουθώντας τις οδηγίες του πίνακα επιλογής προγραμμάτων πλύσης και ανάλογα με τα υφάσματα τα οποία θα πλύνετε επιλέξτε το κατάλληλο πρόγραμμα πλύσης χωρίς να πατήσετε το πλήκτρο START:

Γυρίζοντας τον επιλογέα, το επιθυμητό πρόγραμμα ενεργοποιείται.

Η Θόνη θα εμφανίσει τις ρυθμίσεις για το επιλεγμένο πρόγραμμα.

Ρυθμίστε την θερμοκρασία πλύσης, εάν αυτό είναι απαραίτητο.

Πατήστε τα πλήκτρα επιλογής (αν απαιτείται)

Βεβαιωθείτε ότι η παροχή του νερού είναι ανοιχτή.
Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εκροής βρίσκεται στη θέση του.

Στέγνωμα:

Επιλέξτε το επίπεδο στεγνώματος που επιθυμείτε.
Η επιλογή είναι από Τέλειο Στέγνωμα () για πετσέτες και ρόμπες, έως Στέγνωμα για αποθήκευση () για ρούχα που θα αποθηκευτούν άμεσα χωρίς σιδέρωμα και Στέγνωμα για Σιδέρωμα () που αφήνει αρκτική υγρασία στα ρούχα διευκολύνοντας το σιδέρωμα.

ГЛАВА 13

АВТОМАТИЧЕСКИЙ
ПРОЦЕСС СТИРКИ С
ПОСЛЕДУЮЩЕЙ
СУШКОЙ

ВНИМАНИЕ: ЦИКЛ СТИРКИ С ПОСЛЕДУЮЩЕЙ СУШКОЙ МОЖЕТ БЫТЬ ЗАДАН ТОЛЬКО ПРИ ОБЪЕМЕ ЗАГРУЗКИ 5 И БОЛЕЕ КГ СУХОГО БЕЛЬЯ, ИНАЧЕ РЕЗУЛЬТАТ СУШКИ БУДЕТ НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫМ.

Стирка:
Откройте ванночку для моющего средства и засыпьте в соответствующий отдел моющее средство.

Обратитесь к таблице программ стирки и задайте желаемую программу, как описано ниже, не нажимая кнопку запуска:

Установите переключатель программ на необходимую программу.

На дисплее будут отображены предварительные настройки выбранной программы.

При необходимости измените температуру стирки.
Нажмите кнопки (при необходимости) опциональных функций.

Убедитесь, что открыт кран подачи воды, и сливной шланг надежно закреплен.

Сушка:
Выберите необходимую степень высушивания. Вы можете выбрать 3 различные опции: экстрасухое () идеально подходит для полотенец и банных халатов, полностью сухое () для белья, которое не требует глажки и готовое к глажке () для оптимальной сушки перед последующей глажкой.

(FR)

Si vous désirez sélectionner un séchage minuté, appuyez sur la touche "Séchage" jusqu'à atteindre le niveau de temps désiré.

Appuyer sur la touche "DÉBUT/PAUSE".

Le cycle de lavage se réalisera avec la manette des programmes arrêtée sur le programme sélectionné jusqu'à la fin de celui-ci.

Une fois le programme terminé, les voyants des fonctions de lavage s'éteignent et le temps de séchage s'inscrit sur l'écran.

La machine exécute alors la totalité du programme de séchage.

Le voyant du programme de séchage restera allumé jusqu'à la phase de refroidissement (❁).

Lorsque le programme est terminé, les lettres "END" s'inscrivent sur l'écran.

Attendez que le verrou de porte se désactive. Le voyant lumineux "" Témoin de verrouillage de porte " s'éteint après environ 2 minutes;

Mettez la machine à l'arrêt en tournant le sélecteur de programme à la position OFF.

Ouvrez la porte et enlevez le linge.

Fermer le robinet d'eau.

(IT)

Se vuole impostare un' asciugatura a tempo preme il tasto "Selezione programma asciugatura" fino all'accensione di una delle spie tempo.

Preme il tasto di avvio.

Il ciclo di lavaggio avverrà con la manopola programmi ferma sul programma selezionato sino alla fine del lavaggio.

Al termine del programma si spengono le spie delle funzioni di lavaggio e sul display viene mostrato il tempo di asciugatura.

Successivamente la lavasciuga eseguirà tutto il programma di asciugatura.

La spia del programma di asciugatura rimarrà accesa fino alla fase di raffreddamento che verrà segnalata con l'accensione della spia (❁).

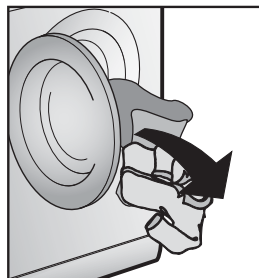
Alla fine del programma sul display viene visualizzata la scritta "END".

Attendete lo spegnimento della spia oblò bloccato (2 minuti dalla fine del programma).

Spegnere la lavabiancheria portando la manopola programma in posizione OFF.

Apra l'oblò e tolga i tessuti.

Chiudi il rubinetto dell'acqua.



(DE)

Wenn Sie eine zeitgesteuerte Trocknung einstellen wollen, drücken Sie die Taste „Einstellung Trocknungsprogramm“, bis die Anzeige der gewünschten Zeit aufleuchtet.

Drücken Sie die START Taste.

Während des Waschgangs bleibt der Programmwahlschalter bis zum Ende des Programmes auf dem gewählten Programm stehen.

Am Ende des Programms erlöschen die Anzeigen der Waschfunktionen und im Display wird die Trocknungszeit angezeigt.

Anschließend wird das Gerät das Trockenprogramm durchführen.

Die Anzeige des Trockenprogramms bleibt eingeschaltet, bis die Abkühlphase eingeleitet wird, wobei dann die Anzeige (❁) aufleuchtet.

Am Ende des Programms erscheint auf dem Display die Meldung "END".

Warten Sie, bis die Türverriegelungsanzeige ausgeht (2 Minuten nach Programmende).

Schalten Sie die ab und Waschmaschine stellen Sie den Programmwahlschalter auf die Position OFF

Das Bullage öffnen und die Wäsche entnehmen.

Schließen Sie den Wasserhahn.

(EL)

Αν επιθυμείτε να επιλέξετε πρόγραμμα στεγνώματος με χρόνο, πατήστε το " πλήκτρο επιλογής στεγνώματος" έως ότου η επιθυμητή λυχνία ανάψει..

Πιέστε το πλήκτρο START.

Το πρόγραμμα συνεχίζει, ενώ ο επιλογέας των προγραμμάτων (χρονοδιακόπτης) παραμένει ακίνητος στο αρχικά επιλεγμένο σημείο, μέχρι το τέλος του προγράμματος.

Στο τέλος του κύκλου πλύσης η οθόνη θα απεικονίσει τον εναπομείναντα χρόνο ολοκλήρωσης στεγνώματος.

Το πλυντήριο – στεγνωτήριο θα ολοκληρώσει ολόκληρη την διαδικασία στεγνώματος

Η ένδειξη προγράμματος στεγνώματος ανάβει μέχρι να ξεκινήσει η φάση ψύξης και η ένδειξη "❁" Σ ανάψει.

Στο τέλος του προγράμματος η λέξη " END" Σ θα εμφανιστεί στην οθόνη.

Περιμένετε περίπου 2 λεπτά έως ότου απελευθερωθεί ο μηχανισμός κλειδώματος της πόρτας της συσκευής.

Σβήστε τη συσκευή θέτοντας το χρονοδιακόπτη-επιλογέα προγραμμάτων στη θέση OFF.

Ανοίξτε την πόρτα της συσκευής και βγάλτε τα ρούχα.

Να κλείνετε την παροχή νερού μετά από κάθε χρήση.

(RU)

Если Вы хотите самостоятельно установить время сушки, нажимайте на кнопку «Настройка программы сушки» до тех пор, пока на дисплее не появится желаемое время.

Нажмите кнопку запуска.

Во время процесса стирки переключатель программ остается на исходной позиции до завершения программы.

После завершения программы все индикаторы функций режима стирки гаснут, и на дисплее отображается время сушки.

Затем стиральная машина запускает цикл сушки.

Индикатор программы сушки остается включенным, пока не начнется фаза охлаждения, при этом загорится индикатор (❁).

После завершения программы на дисплее появится сообщение «Конец» (END).

Подождите, пока будет снята блокировка дверцы (2 минуты после завершения программы).

Выключите стиральную машину и переведите переключатель программ в позицию «Выкл.» (OFF).

Откройте дверцу и достаньте белье.

Перекройте кран подачи воды.

(FR)

TABLEAU DES DURÉES DE SÉCHAGE (EN MINUTES):

PROGRAMME	COTON		MIXTE	
	1 Kg Min	5 Kg Max	1 Kg Min	4 Kg Max
Extra sec 	30'	à 230'	30'	à 170'
Prêt-à-ranger 	30'	à 220'	30'	à 150'
Prêt-à-repasser 	30'	à 170'	30'	à 80'

La machine calcule la durée du programme sélectionné sur la base d'une charge standard; pendant le cycle, la machine rectifie cette durée selon la taille et la composition de la charge.

(IT)

TABELLA TEMPI ASCIUGATURA

PROGRAMMA	COTONE		MISTI	
	Min 1 Kg	Max 5 Kg	Min 1 Kg	Max 4 Kg
Extra 	da 30'	a 230'	da 30'	a 170'
Armadio 	da 30'	a 220'	da 30'	a 150'
Stiro 	da 30'	a 170'	da 30'	a 80'

L'apparecchio calcola tale tempo in base a un carico standard, ma durante il ciclo la macchina corregge il tempo a seconda del volume e della composizione del carico.

(DE)

TABELLE TROCKENZEITEN:

PROGRAMM	BAUMWOLLE		MISCHGEWEBE	
	Min 1 Kg	Max 5 Kg	Min 1 Kg	Max 4 Kg
Extra 	von 30'	bis 230'	von 30'	bis 170'
Schrantrocken 	von 30'	bis 220'	von 30'	bis 150'
Bügelfertig 	von 30'	bis 170'	von 30'	bis 80'

Die Waschmaschine berechnet die Zeitdauer bis zum Ende des ausgewählten Programms mit der Annahme, dass es sich um eine Standardwäschefüllung handelt. Während des Waschvorgangs berichtigt die Waschmaschine die Zeitdauer je nach Menge und Art der Wäschestücke in der Waschmaschine.

(EL)

Πίνακας επιλογής χρόνου στεγνώματος (σε λεπτά):

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ	ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ		ΜΙΚΤΑ	
	1 κιλό (το ελάχιστο)	5 κιλά (το μέγιστο)	1 κιλό (το ελάχιστο)	4 κιλά (το μέγιστο)
Δυνατό 	30'	έως 230'	30'	έως 170'
Κανονικό 	30'	έως 220'	30'	έως 150'
Σιδερώματος 	30'	έως 170'	30'	έως 80'

Η συσκευή υπολογίζει τον χρόνο για την ολοκλήρωση του επιλεγμένου προγράμματος βάση κανονικού φορτίου και κατά την αρχή του κύκλου πλύσης η συσκευή διορθώνει την διάρκεια βάση της πραγματικής σύνθεσης του φορτίου που έχει εισέλθει στον κάδο.

(RU)

ТАБЛИЦА ДЛИТЕЛЬНОСТИ СУШКИ

ПРОГРАММА	ХЛОПОК		СМЕШАННЫЕ ТКАНИ	
	Мин. 1 кг	Макс. 5 кг	Мин. 1 кг	Макс. 4 кг
Экстра сухое 	От 30'	До 230'	От 30'	До 170'
Полностью сухое 	От 30'	До 220'	От 30'	До 150'
Готово к глажке 	От 30'	До 170'	От 30'	До 80'

Стиральная машина рассчитывает время до завершения выбранной программы с учетом стандартного объема загрузки. Во время процесса стирки стиральная машина сообщает время в зависимости от количества и типа белья в стиральной машине.

CHAPITRE 14

**NETTOYAGE ET
ENTRETIEN
ORDINAIRE**

Ne jamais utiliser de produits abrasifs, d'alcool et/ou de diluant, pour laver l'extérieur de votre machine; il suffit de passer un chiffon humide.

La machine n'a besoin que de peu d'entretien:

- Nettoyage des bacs.
- Déménagements ou longues périodes d'arrêt de la machine.

NETTOYAGE DES BACS

Même si cette opération n'est pas strictement nécessaire, il vaut mieux nettoyer de temps en temps les bacs à produits lessiviels.

Il suffit de tirer légèrement sur le tiroir pour l'extraire.

Nettoyer le tiroir sous un jet d'eau.

Remettre le tiroir dans sa niche.

CAPITOLO 14

**PULIZIA E
MANUTENZIONE
ORDINARIA**

Per la Sua lavatrice all'esterno non usi abrasivi, alcool e/o diluenti, basta solo una passata con un panno umido.

La lavatrice ha bisogno di pochissime manutenzioni:

- Pulizia vaschette.
- Traslochi o lunghi periodi di fermo macchina.

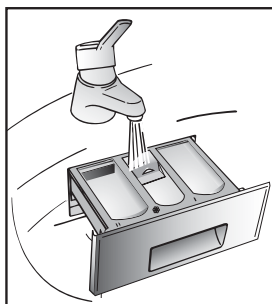
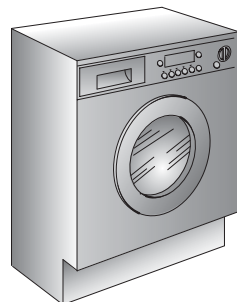
PULIZIA VASCETTE

Anche se non strettamente necessario è bene pulire saltuariamente le vaschette del detersivo, del candeggiante e additivi.

Per questa operazione basta estrarre il cassetto con una leggera forza.

Pulisca tutto il contenuto sotto un getto d'acqua.

Reinserisca il tutto nella propria sede.



KAPITEL 14

**REINIGUNG UND
ALLGEMEINE
WARTUNG**

Benutzen Sie für die äußere Reinigung niemals Scheuermittel, Alkohol oder Verdünnungsmittel. Es genügt, wenn Sie die Maschine mit einem feuchten Lappen abwischen.

Das Gerät braucht nur sehr wenig Pflege:

- Reinigung des Waschmittelbehälters
- Umzug oder längerer Stillstand der Maschine.

REINIGUNG DES
WASCHMITTELBEHÄLTERS

Obwohl nicht unbedingt notwendig, empfiehlt es sich, den Behälter gelegentlich von Waschmittel- und Weichspülerrückständen zu reinigen.

Hierzu den Behälter mit wenig Kraft herausziehen.

Die Rückstände unter fließendem Wasser abspülen.

Den Behälter wieder einschieben.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 14

**Καθαρισμός και
συνήθης συντήρηση**

Μην χρησιμοποιείτε σφύρα, οινόπνευμα ή διαλυτικό για να καθαρίσετε την εξωτερική επιφάνεια του πλυντηρίου / στεγνωτηρίου. Αρκεί το καθάρισμα με υγρό πανί.

Για τη συντήρηση του πλυντηρίου δε χρειάζεται παρά να:

- καθαρίσετε το συρτάρι του απορρυπαντικού
- μεταφορά ή μεγάλες περίοδοι μη χρήσεως του πλυντηρίου

**ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΡΤΑ-
ΡΙΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ**

Παρόλο που η διαδικασία αυτή δεν είναι αυστηρώς απαραίτητη, σας συμβουλεύουμε να καθαρίζετε τις θήκες του απορρυπαντικού, του λευκαντικού και των υπολοίπων καθαριστικών περιστασιακά.

Ξεπλύνετε με νερό.

Ξαναβάλτε τις θήκες στη θέση τους.

ГЛАВА 14

**ЧИСТКА И
ТЕХНИЧЕСКОЕ
ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Никогда не используйте для наружной чистки абразивные чистящие средства, спиртосодержащие жидкости или растворители. Достаточно протереть стиральную машину влажной тряпкой.

Уход за машиной включает в себя:

- Чистка ванночки для моющего средства
- Переезд или долгий покой стиральной машины

ЧИСТКА ВАННОЧКИ ДЛЯ
МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

В обязательном порядке рекомендуется время от времени чистить ванночку от остатков порошка и ополаскивателя.

Для этого легким усилием извлеките ванночку.

Смойте остатки моющего средства проточной водой.

Задвиньте ванночку на место.

(FR)

DEMENAGEMENTS OU LONGUES PERIODES D'ARRET DE LA MACHINE

En cas de déménagement, ou de longues périodes d'arrêt de la machine dans des endroits non chauffés, il faut vidanger soigneusement tous ses tuyaux.

Débrancher le courant et se servir d'un seau. Enlever la bague sur le tuyau et le plier vers le bas, dans le seau, jusqu'à ce qu'il ne sorte plus d'eau.

Après cette opération, la répéter en sens inverse.

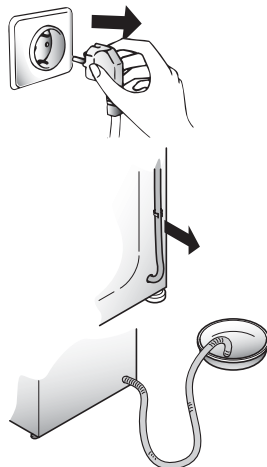
(IT)

TRASLOCHI O LUNGHİ PERIODI DI FERMO MACCHINA

Per eventuali traslochi o qualora la macchina restasse ferma a lungo in luoghi non riscaldati, è necessario svuotare completamente da ogni residuo di acqua tutti i tubi.

A corrente disinserita, stacchi il tubo dalla fascetta e lo porti, verso il basso, in un catino, fino alla completa fuoriuscita dell'acqua.

Al termine dell'operazione fissare il tubo di scarico all'apposita fascetta.



(DE)

UMZUG ODER LÄNGERER STILLSTAND DER MASCHINE

Bei einem Umzug, oder wenn die Maschine längere Zeit in ungeheizter Umgebung stillstehen wird, müssen alle Schläuche vollständig entleert werden.

Strom abschalten und eine Waschschiüssel bereitstellen.

Schlauch von der Klemme nehmen und bis zur völligen Entleerung in die Schüssel halten.

(EL)

ΜΕΤΑΦΟΡΑ Η ΜΕΓΑΛΕΣ ΠΕΡΙΟΔΟΙ ΜΗ ΧΡΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ

Όταν το πλυντήριο πρόκειται να μεταφερθεί ή εάν πρόκειται να μείνει αχρησιμοποίητο για μεγάλο χρονικό διάστημα σε χώρο που δε θερμαίνεται, ο σωλήνας εκροής πρέπει να αδειάζεται τελείως.

Το πλυντήριο πρέπει να είναι κλειστό και η πρίζα να έχει βγει. Φέρτε μια λεκάνη. Τραβήξτε τον σωλήνα εκροής ώστε να απελευθερωθεί από το άγκιστρο, και αφήστε τον χαμηλά πάνω από τη λεκάνη έως ότου αδειάσει όλο το νερό.

Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία με τον σωλήνα παροχής νερού.

(RU)

ПЕРЕЕЗД ИЛИ ДОЛГИЙ ПОКОЙ МАШИНЫ

При переезде или в случае, если стиральная машина долгое время не эксплуатировалась и хранилась в неотапливаемом помещении, необходимо слить из шлангов остатки воды.

Отключите электропитание и подготовьте емкость для воды.

Снимите шланг с держателя и направьте струю воды в подготовленную емкость до полного опорожнения шланга.

CHAPITRE 15

ANOMALIE	CAUSE	REMEDE
1. Aucun fonctionnement sur n'importe quel programme	La fiche n'est pas introduite dans la prise de courant	Brancher la fiche
	L'interrupteur général n'est pas branché	Brancher l'interrupteur général
	L'énergie électrique est coupée	Contrôler
	Les valves de l'installation électrique sont défectueuses	Contrôler
	Portillon ouvert	Fermer le portillon
2. Absence d'alimentation d'eau	Voir cause 1	Contrôler
	Robinet de l'eau fermé	Ouvrir le robinet d'alimentation d'eau
	Programmeur mal positionné	Positionner correctement le timer
3. L'eau n'est pas évacuée	Tuyau de vidange plié	Redresser le tuyau de vidange
4. Présence d'eau sur le sol tout autour de la machine	Fuite du joint se trouvant entre le robinet et le tuyau de remplissage	Remplacer le joint et serrer à fond le tube sur le robinet
5. La machine n'essore pas	La machine n'a pas encore évacué l'eau	Attendre quelques minutes et la machine évacuera l'eau
	La fonction "suppression d'essorage" est introduite (exclusivement sur certains modèles)	Relever la touche "exclusion centrifugation"
6. De fortes vibrations pendant la phase de centrifugation	La machine n'est pas à niveau	Régler les pieds
	Les étriers de transport n'ont pas été enlevés	Enlever les étriers de transport
	La charge de linge n'est pas répartie de façon uniforme	Répartir le linge de façon uniforme
7. L'affichage indique l'erreur: 0,1,5,7,8,9	—	Appelez le service technique.
8. L'affichage indique l'erreur 2	Pas de remplissage d'eau.	Vérifiez que les robinets d'eau sont bien ouverts.
9. L'affichage indique l'erreur 3	Pas de pompage.	Vérifiez que le tuyau d'évacuation n'est pas obstrué. Vérifiez que le tuyau d'évacuation n'est pas coudé.
10. L'affichage indique l'erreur 4	Trop-plein d'eau dans la machine.	Coupez l'alimentation en eau de la machine. Appelez le service technique.
Note d'information Pendant la phase de séchage, le tambour effectue des rotations à grande vitesse pour brasser le linge et ainsi optimiser le cycle.		

Si le mauvais fonctionnement persiste, adressez-vous au Centre d'Assistance Technique; communiquez le nom du modèle indiqué sur la plaquette se trouvant sur la carrosserie à l'intérieur du hublot ou sur le bulletin de garantie.

En indiquant ces informations vous obtiendrez une intervention plus rapide et efficace.

1 L'utilisation des produits écologiques sans phosphates peut produire les effets suivants:

- L'eau de vidange du rinçage est trouble à cause de zéolites en suspension; l'efficacité du rinçage n'est absolument pas compromise;
 - Présence de poudre blanche (zéolites) sur le linge à la fin du lavage: cette poudre ne pénètre pas dans le tissu et n'en altère pas la couleur;
 - présence de mousse dans l'eau du dernier rinçage: elle ne signifie pas pour autant un mauvais rinçage;
 - Les tensioactifs anioniques de la formule des produits pour machines à laver, s'enlèvent difficilement du linge et, même en toute petite quantité, ils peuvent provoquer d'importants phénomènes de formation de mousse;
 - L'exécution d'autres cycles de rinçage, en de tels cas, n'apporte aucun avantage.
- 2 Avant d'appeler le Centre d'Assistance technique, si votre machine ne fonctionne pas, effectuer les contrôles susmentionnés.

CAPITOLO 15

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
1. Non funziona con qualsiasi programma	Spina corrente elettrica non inserita nella presa	Inserire la spina
	Tasto interruttore generale non inserito	Inserire tasto. Interruttore generale
	Manca energia elettrica	Controllare
	Valvole impianto elettrico guaste	Controllare
	Sportello aperto	Chiudere sportello
2. Non carica acqua	Vedi cause 1	Controllare
	Rubinetto acqua chiuso	Aprire il rubinetto acqua
	Timer non correttamente posizionato	Posizionare timer correttamente
3. Non scarica acqua	Tubo di scarico piegato	Raddrizzare tubo di scarico
4. Presenza di acqua sul pavimento attorno alla lavabiancheria	Perdita della guarnizione posta tra rubinetto e tubo carico	Sostituire guarnizione e stringere bene tubo e rubinetto
5. Non centrifuga	La lavabiancheria non ha ancora scaricato l'acqua	Attendere alcuni minuti, la macchina scaricherà
	"Esclusione centrifuga" inserita (solo per alcuni modelli)	Disinserire tasto "esclusione centrifuga"
6. Forti vibrazioni durante la centrifuga	Lavabiancheria non perfettamente in piano	Regolare gli appositi piedini regolabili.
	Staffe di trasporto non ancora asportate	Asportare staffe di trasporto
	Carico biancheria non uniformemente distribuito	Distribuire in modo uniforme la biancheria
7. Sul display appare errore n. 0, 1, 5, 7, 8, 9	—	Rivolgersi al servizio assistenza
8. Sul display appare errore n.2	La macchina non carica acqua	Verificare che il rubinetto dell'acqua sia aperto
9. Sul display appare errore n.3	La macchina non scarica	Verificare che lo scarico sia libero Verificare che il tubo di scarico non sia piegato
10. Sul display appare errore n.4	La macchina è troppo piena d'acqua	Chiudere il rubinetto dell'acqua. Rivolgersi al servizio assistenza.
Nota Durante la fase di asciugatura il cestello esegue rotazioni ad alta velocità per bilanciare il carico ed ottimizzare il ciclo.		

Se il malfunzionamento dovesse persistere si rivolga al Centro di Assistenza Tecnica comunicando il modello di lavabiancheria, riportato sulla targhetta posta sul mobile all'interno dell'oblò o sul foglio di garanzia.

Fornendo tali informazioni otterrete un intervento più tempestivo ed efficace.

Attenzione:

1 L'utilizzo di detersivi ecologici senza fosfati può produrre i seguenti effetti:

- l'acqua di scarico dei risciacqui risulta più torbida per la presenza di zeoliti in sospensione senza che l'efficacia del risciacquo ne risulti pregiudicata
- presenza di polvere bianca (zeoliti) sulla biancheria al termine del lavaggio che non si ingloba nei tessuti e non ne altera il colore.
- La presenza di schiuma nell'acqua dell'ultimo risciacquo non è necessariamente indice di una cattiva sciacquatura.
- I tensioattivi anionici presenti nelle formulazioni dei detersivi per lavabiancheria, risultano spesso difficilmente allontanabili dalla biancheria stessa e, anche in minima quantità, possono produrre vistosi fenomeni di formazione di schiuma.
- L'esecuzione di ulteriori cicli di risciacquo, in casi come questi, non comporta alcun beneficio.

2 Se la Sua lavabiancheria non funzionasse, prima di chiamare il Centro di Assistenza Tecnica eseguire i controlli sopradescritti.

KAPITEL 15

FEHLVERHALTEN	GRUND	ABHILFE
1. Programme funktionieren nicht	Stecker nicht in der Steckdose	Stecker einstecken
	Hauptschalter nicht eingedrückt	Strom einschalten
	Stromausfall	Kontrollieren
	Sicherungen defekt	Kontrollieren
	Bullauge nicht geschlossen	Bullauge schließen
2. Kein Wasserzulauf	Siehe Gründe zu 1	Kontrollieren
	Wasserhahn geschlossen	Wasserhahn öffnen
	Programmwahlschalter nicht richtig eingestellt	Programmwahlschalter richtig einstellen
3. Kein Wasserablauf	Ablaufschlauch gekrümmt	Ablaufschlauch begradigen
4. Wasser auf dem Boden rund um das Gerät	Dichtung vom Wasserzulaufschlauch defekt	Dichtung ersetzen und Zulaufschlauch am Wasserhahn befestigen
5. Keine Schleuderfunktion	Die Waschmaschine hat das Wasser noch nicht abgepumpt	Einige Minuten warten, bis das Wasser abgepumpt ist
	Taste "Schleuderstop" eingestellt (nur bei einigen Modellen)	Taste "Schleuderstop" herausdrücken
6. Starke Vibrationen während des Schleuderns	Waschmaschine nicht richtig justiert	Über die entsprechenden einstellbaren Füße justieren
	Transportstange noch nicht entfernt	Transportstange entfernen
	Wäsche nicht gleichmäßig in der Trommel verteilt	Wäsche gleichmäßig verteilen
7. Folgende Fehlermeldung auf dem Display: 0,1,5,7,8,9	–	Kundendienst anrufen.
8. Fehlermeldung 2 auf dem Display	Waschmaschine füllt sich nicht mit Wasser.	Überprüfen, ob der Wasserhahn aufgedreht ist.
9. Fehlermeldung 3 auf dem Display	Wasser wird nicht abgepumpt.	Überprüfen, ob der Ablaufschlauch verstopft ist. Überprüfen, ob der Schlauch geknickt ist.
10. Fehlermeldung 4 auf dem Display	Zu viel Wasser in Waschmaschine.	Wasserhahn für Waschmaschine zudrehen. Kundendienst anrufen.
Hinweis Während der Trocknung reversiert die Trommel bei hoher Geschwindigkeit, um die Waschladung gleichmäßig zu verteilen und somit die Trocknung zu optimieren.		

Lässt sich der Fehler nicht beheben, wenden Sie sich bitte an den Technischen Kundendienst der Firma Teka.

Geben Sie dabei das Maschinenmodell laut Typenschild * oder Garantieschein an, um eine schnelle effektive Hilfe zu ermöglichen.

* (welches sich im Bullauge befindet)

Achtung:

1 Die Verwendung von umweltfreundlichen Waschmitteln kann folgende Effekte auslösen:

- Die schwebenden Minerale führen zu einer Trübung des Spülwassers, die aber weder die Wirkung der Spülungen noch das Waschergebnis beeinflussen.
- Nach erfolgter Wäsche können sich auf der Wäsche Spuren weißen Pulvers (Minerale) befinden, die sich aber weder in der Wäsche festsetzen noch die Farben beeinträchtigen.
- Schaumbildung auf dem letzten Spülwasser bedeutet nicht unbedingt unzureichende Spülresultate.
- Die in den Waschmitteln enthaltenen waschaktiven anionischen Tenside sind häufig sehr schwer ausspülbar, und erzeugen auch in nur geringer Dosierung auffällige Schaummengen.
- Zusätzliche Spülgänge sind in solchen Fällen nicht sehr effektiv.

2 Bitte wenden Sie sich bei Defekten an der Maschine erst dann an den Kundendienst, wenn Sie anhand der obigen Liste selbst versucht haben, eventuelle Fehler zu beheben.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 15

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
1. Δεν λειτουργεί κανένα πρόγραμμα	Δεν έχετε βάλει την πρίζα	Βάλτε την πρίζα
	Δεν έχετε ανοίξει τον κεντρικό διακόπτη	Ανοίξτε τον κεντρικό διακόπτη (ON/OFF)
	Δεν τροφοδοτείται με ρεύμα	Ελέγξτε
	Έχει πέσει η ασφάλεια	Ελέγξτε
	Η πόρτα του πλυντηρίου είναι ανοικτή	Κλείστε την πόρτα του πλυντηρίου
2. Δεν παίρνει νερό	Αίτια κατηγορίας (1)	Ελέγξτε
	Η βρύση παροχής νερού είναι κλειστή	Ανοίξτε τη βρύση παροχής νερού
	Ο χρονοδιακόπτης δεν βρίσκεται στη σωστή θέση	Βάλτε το χρονοδιακόπτη στη σωστή θέση
3. Δεν αδειάζει νερό	Ο σωλήνας εκροής έχει τσαπίσει	Ισιώστε το σωλήνα εκροής
4. Νερά στο πάτωμα γύρω από το πλυντήριο	Διαρροή στο σημείο σύνδεσης της βρύσης με το σωλήνα παροχής νερού	Μετακινήστε το πλυντήριο και σφίξτε το σωλήνα στη βρύση
5. Δεν στίβει	Το πλυντήριο δεν έχει αδειάσει το νερό	Περιμένετε έως ότου αδειάσει το νερό
	Έχετε πατήσει το πλήκτρο ΟΧΙ ΣΤΙΨΙΜΟ (δεν υπάρχει σε όλα τα μοντέλα)	Γυρίστε το ρυθμιστή προγράμματος στην ένδειξη για στίψιμο
6. Δυνατή δόνηση κατά το στίψιμο	Το πλυντήριο δεν είναι τελείως οριζυντωμένο	Προσαρμόστε τα ειδικά πέλματα
	Οι σύνδεσμοι μεταφοράς δεν έχουν αφαιρεθεί	Αφαιρέστε τους συνδέσμους μεταφοράς
	Τα ρούχα δεν είναι ομοιόμορφα κατανεμημένα	Κατανέμετε ομοιόμορφα τα ρούχα στον κάδο
7. Στην οθόνη εμφανίζεται λάθος με ένδειξη 0, 1, 5, 7, 8, 9	—	Καλέστε την τεχνική υποστήριξη
8. Στην οθόνη εμφανίζεται λάθος με ένδειξη 2	Το πλυντήριο δεν παίρνει νερό	Ελέγξτε αν είναι ανοικτή η παροχή νερού
9. Στην οθόνη εμφανίζεται λάθος με ένδειξη 3	Δεν έχει ακόμα αδειάσει το νερό	Ισιώστε τη σωλήνα
10. Στην οθόνη εμφανίζεται λάθος με ένδειξη v.4	Το πλυντήριο έχει πολύ νερό	Κλείστε την παροχή νερού καλέστε την τεχνική υποστήριξη.
Σημείωση Κατά τη διάρκεια του κύκλου στεγνώματος το τύμπανο θα επιταχύνει Για να διανέμει το φορτίο, μεγιστοποιώντας την απόδοση του στεγνώματος		

Εάν το πρόβλημα συνεχίζει να υφίσταται, επικοινωνήστε με το κέντρο τεχνικής βοήθειας της Teka. Για πιο γρήγορη εξυπηρέτηση δώστε τον αριθμό του μοντέλου του πλυντηρίου, που θα βρείτε σε ειδική ταμπέλα στο εσωτερικό του ανοίγματος της πόρτας του πλυντηρίου ή στο πιστοποιητικό της εγγύησης.

Προσοχή

1 Η χρήση απορρυπαντικών που είναι φιλικά προς το περιβάλλον και δεν περιέχουν φωσφορικά άλατα μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα:

- Το νερό κατά το ξέβγαλμα μπορεί να είναι πιο θολό λόγω λευκών υπολειμμάτων του απορρυπαντικού
- Το γεγονός αυτό δεν επηρεάζει την αποτελεσματικότητα του ξεβγάλματος.
- Παρουσία λευκών υπολειμμάτων στα ρούχα κατά το τέλος της πλύσης. Τα υπολείμματα αυτά δεν ενσωματώνονται στο ύφασμα και δεν επηρεάζουν τα χρώματα.
- Παρουσία αφρού κατά το τελευταίο ξέβγαλμα, δεν σημαίνει απαραίτητα ατελές ξέβγαλμα.
- Μη ιονικοί επιφανειακοί ενεργητικοί παράγοντες που περιέχονται στα απορρυπαντικά πλυντηρίων είναι δύσκολο να αφαιρεθούν από τα ρούχα και έστω και σε μικρές ποσότητες, μπορούν να κάνουν ορατό το σχηματισμό αφρού.
- Στις περιπτώσεις αυτές, τα επιπλέον ξεβγάλματα δεν προσφέρουν κανένα αποτέλεσμα.

2 Εάν το πλυντήριο δε λειτουργεί, ελέγξτε τις περιπτώσεις που αναγράφονται παραπάνω προτού ειδοποιήσετε την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Teka.

Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για τυχόν λάθη κατά την εκτύπωση του φυλλαδίου αυτού. Ο κατασκευαστής έχει επίσης το δικαίωμα να προβεί σε τροποποιήσεις των προϊόντων χωρίς βεβαίως να αλλάξει τα βασικά χαρακτηριστικά τους.



ГЛАВА 15

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	ВАРИАНТЫ УСТРАНЕНИЯ
1. Программы не включаются	Машина не подключена к сети	Вставить штекер в розетку
	Не нажата кнопка включения	Включить электропитание
	Перебой электропитания	Проверить
	Неисправен предохранитель	Проверить
	Дверца не закрыта	Закрыть дверцу
2. Вода не подается в стиральную машину	Смотри пункт 1	Проверить
	Закрыт кран подачи воды	Открыть кран подачи воды
	Переключатель программ установлен неправильно	Правильно установить переключатель программ
3. Вода не сливается из стиральной машины	Сливной шланг пережат	Выпрямить сливной шланг
4. Стиральная машина протекает	Дефект прокладки шланга подачи воды	Заменить прокладку и надежно закрепить шланг
5. Не работает функция отжима	Стиральная машина еще не слила воду	Подождать несколько минут, пока не сольется вода
	Задействована кнопка «Стоп отжим» (для некоторых моделей)	Нажать кнопку «Стоп отжим»
6. Сильная вибрация при отжиме	Стиральная машина стоит неровно	Вывернуть машину при помощи соответствующих регулируемых опор
	Не снята транспортировочная планка	Отвинтить транспортировочную планку
	Белье неравномерно распределено в барабане	Равномерно распределить белье
7. Следующие сообщения о неисправности на дисплее: 0, 1, 5, 7, 8, 9	—	Обратитесь в сервисную службу
8. На дисплее сообщение о неисправности №2	Стиральная машина не набирает воду.	Проверить, или открыт кран подачи воды
9. На дисплее сообщение о неисправности №3	Машина не сливает воду.	Проверить, не засорен ли сливной шланг. Проверить, не пережат ли сливной шланг
10. На дисплее сообщение о неисправности №4	Слишком много воды в стиральной машине	Перекрыть кран подачи воды. Обратиться в сервисную службу
Указание Во время сушки барабан реверсирует на высокой скорости, чтобы равномерно распределить белье и оптимизировать процесс сушки		

Если Вам не удастся устранить неисправность, обратитесь в сервисный центр компании ТЕКА. Для скорейшей реакции на Ваш запрос укажите при этом модель машины согласно фирменной табличке* или приложный гарантийный талон

Внимание:

- Использование экологически чистых моющих средств может быть причиной следующих явлений:
 - Свободные минералы могут привести к потемнению воды в стиральной машине, но это не вызывает негативных последствий во время полоскания и не ухудшает результаты стирки.
 - После стирки на белье могут находиться полоски белого порошка (минералы), но они не оседают в волокнах Ваше белье и не меняют его цвет.
 - Образование пены при заключительном полоскании не означает недостаточное полоскание.
 - Содержащиеся в моющих средствах моющие анионные тензиды очень плохо вымываются, и образуют даже в небольшом количестве заметное количество пены.
 - Дополнительное полоскание в данном случае не принесет заметного результата.
- В случае неисправности стиральной машины обращайтесь, пожалуйста, в сервисную службу после того, как Вам не удалось устранить неисправность самостоятельно, исходя из списка возможных неисправностей.

Cet appareil est commercialisé en accord avec la directive européenne 2002/96/CE sur les déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE).

En vous assurant que ce produit est correctement recyclé, vous participez à la prévention des conséquences négatives sur l'environnement et la santé publique qui pourrait être causée par une mise au rebut inappropriée de ce produit.

Le symbole sur ce produit indique qu'il ne doit pas être traité comme un déchet ménager. Il doit être rapporté jusqu'à un point de recyclage des déchets électriques et électroniques.

La collecte de ce produit doit se faire en accord avec les réglementations environnementales concernant la mise au rebut de ce type de déchets.

Pour plus d'information au sujet du traitement, de la collecte et du recyclage de ce produit, merci de contacter votre mairie, votre centre de traitement des déchets ou le magasin où vous avez acheté ce produit.



Questo elettrodomestico è marcato conformemente alla Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, aiuterete ad evitare possibili conseguenze negative all'ambiente e alla salute delle persone, che potrebbero verificarsi a causa d'un errato trattamento di questo prodotto giunto a fine vita.

Il simbolo sul prodotto indica che questo apparecchio non può essere trattato come un normale rifiuto domestico; dovrà invece essere consegnato al punto più vicino di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Lo smaltimento deve essere effettuato in accordo con le regole ambientali vigenti per lo smaltimento dei rifiuti.

Per informazioni più dettagliate sul trattamento, recupero e riciclo di questo prodotto, per favore contattate l'ufficio pubblico di competenza (del dipartimento ecologia e ambiente), o il vostro servizio di raccolta rifiuti a domicilio, o il negozio dove avete acquistato il prodotto.

Dieses Elektrohaushaltsgerät ist entsprechend der EU-Richtlinie 2002/96/CE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) gekennzeichnet. Bitte sorgen Sie dafür, dass das Gerät ordnungsgemäß entsorgt wird, damit mögliche negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit vermieden werden, die bei einer unsachgemäßen Entsorgung des Altgerätes entstehen könnten.

Das Symbol auf dem Produkt bedeutet, dass dieses Gerät nicht in den normalen Hausmüll gehört, sondern den jeweiligen kommunalen Rücknahmesystemen für Elektro- und Elektronik-Altgeräte übergeben werden muss. Die Entsorgung muss im Einklang mit den geltenden Umweltrichtlinien für die Abfallentsorgung erfolgen.

Für nähere Informationen über Entsorgung und Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an Ihre kommunalen Einrichtungen (Umweltamt) oder an die Abfallentsorgungsgesellschaft Ihrer Stadt bzw. an Ihren Händler.

Στην συσκευή έχει τοποθετηθεί αυτό το σήμα ακολουθώντας την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕC για τα Ηλεκτρικά και τα Ηλεκτρονικά απορρίμματα (WEEE).

Με την ορθή ανακύκλωση του προϊόντος, θα βοηθήσετε στην μείωση των πιθανών αρνητικών συνεπειών της ρύπανσης του περιβάλλοντος και της ανθρωπίνης υγείας, η οποία μπορεί να προκληθεί από την ακατάλληλη διαχείριση των απορριμμάτων. Το σήμα επάνω στο προϊόν συμβολίζει το γεγονός ότι αυτό το προϊόν δεν θα πρέπει να θεωρηθεί σαν ένα συνηθισμένο απόρριμμα. Αντίθετως θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο συλλογής και ανακύκλωσης ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

Η διάθεση θα πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τις τοπικές περιβαλλοντικές διατάξεις για την ανακύκλωση απορριμμάτων.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την διαδικασία συλλογής και ανακύκλωσης του προϊόντος απευθυνθείτε στην τοπική αυτοδιοίκηση, στην εταιρία ανακύκλωσης ή στο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε την συσκευή.

Данный электрический бытовой прибор имеет маркировку согласно директиве Европейского союза 2002/96/CE для электронных и электрических приборов с истекшим сроком службы (WEEE). Пожалуйста, проследите за тем, чтобы прибор был утилизирован соответствующим способом во избежание негативных последствий на окружающую среду и здоровье людей, которые могут возникнуть при ненадлежащей утилизации старых приборов.

Символ на продукте обозначает, что этот прибор нельзя утилизировать как бытовой отход, а следует сдать в коммунальную службу по утилизации старых электронных и электрических приборов. Утилизация должна осуществляться согласно действующим директивам по охране окружающей среды.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les éventuelles erreurs d'imprimerie contenues dans le présent mode d'emploi. Il se réserve en outre le droit d'apporter toutes modifications qui se révéleraient utiles à ses propres produits sans pour autant en compromettre les caractéristiques essentielles.

La Ditta costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali errori di stampa contenuti nel presente libretto. Si riserva inoltre il diritto di apportare le modifiche che si renderanno utili ai propri prodotti senza compromettere le caratteristiche essenziali.

Wir schließen die Haftung für alle evtl. Druckfehler aus. Kleinere Änderungen und technische Weiterentwicklungen im Detail vorbehalten.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν τυπογραφικά λάθη σε αυτό το εγχειρίδιο. Επίσης ο κατασκευαστής έχει το δικαίωμα να κάνει κατάλληλες τροποποιήσεις στα προϊόντα του, χωρίς να αλλάζει τα σημαντικά χαρακτηριστικά.

Для подробной информации по утилизации и переработке этого продукта обратитесь в Вашу коммунальную службу (экологический надзор) или в службу утилизации Вашего города или Вашего продавца.